



The equipment you have just purchased is a pressure accessory which has been designed, manufactured, and tested in accordance with the essential safety requirements of the **European Directives PED 97/23/EC** (until July 18, 2016) and **PED 2014/68/EU** (from July 19, 2016). Furthermore, it complies with the following EU Directives when applicable:

- The European Directives **ATEX 94/9/EC** (until April 19, 2016) and **ATEX 2014/34/EU** (from April 20, 2016).

Before installing the safety valve on the piping:

- **carefully read all the instructions in this guide**
- **check that the safety valve has been carefully unpacked and is not damaged**
- **never lift the full weight of the safety valve by the lifting lever**
- **do not rotate the safety valve horizontally or lift/carry using the lifting lever**
- **handle carefully. Do not drop or strike the safety valve**
- **prevent dust and debris from entering inlet or outlet of the safety valve**
- **make sure that you have all the tools and protective equipment to match the nature of the work**
- **check that the pipe and safety valve connections are suitable to the service conditions and are compatible with the fluid used. Connections must meet the essential safety requirements from the 97/23/EC directive and conform to connection standards**
- **check that there are no foreign bodies in the pipe**
- **comply with the regulations in force.**

INSTALLATION

DANGER: MOUNT SAFETY VALVES IN A VERTICAL, UPRIGHT POSITION ONLY. DO NOT MOUNT THE SAFETY VALVE AT THE END OF PIPE THROUGH WHICH THERE IS NORMALLY NO FLOW OR NEAR ELBOWS, TEES, BENDS, ETC.

- heed all service manual warnings. Read installation instructions before installing safety valves
- the pressure drop from the vessel to the safety valve shall not exceed 3% of safety valve set pressure when the safety valve is allowing full capacity flow.

For equipment with flanges:

- check that the flange gasket surfaces are not damaged
- put the equipment into place and center it on the piping
- comply with the flow direction on the equipment body when applicable
- mount the gaskets following the gasket supplier's instructions. Use a flange gasket that is in accordance with the connection standard and is compatible with the fluid.
- put the tie-rods or bolts into place and tighten the nuts properly. Only use attachment devices (tie-rods, bolts, nuts ...) that meet the essential requirements of the European directive 97/23/EC and the connection standard.

For equipment with a weld connection:

- check that weld connections are not damaged
- put the safety valve into place and center it on the piping
- weld the safety valve onto the piping following the essential requirements from the pressure equipment Directive.

For steam jacketed devices:

- mount the gaskets following the gasket supplier's instructions
- connect the steam jacket to the heating circuit
- put the tie-rods or bolts into place and tighten the nuts properly.

If necessary, insulate the safety valve taking care of leaving the bonnet un-insulated.

Carry out the pneumatic and/or electrical connections for the instruments or accessories assembled on the safety valve, if any. For further details, refer to the instruction manual for each instrument available on our web site: www.geoilandgas.com/valves.

START-UP

DANGER: WHEN IN SERVICE, DO NOT EXCEED THE MAXIMUM ALLOWABLE LIMITS STATED ON THE SERIAL PLATE OF THE EQUIPMENT AND IN THIS INSTRUCTION.

Although the equipment has undergone a hydraulic test at the factory, aimed at assuring the integrity of the pressure envelope, when the equipment is pressurized:

- check that there are no leaks from the pressure envelope, the flange gaskets, the bonnet/body gasket, the cap gasket and the adjusting ring pin of safety valves, if any
- for safety valve with a steam jacket, check that there are no leaks from the steam jacket or from the heating circuit gaskets
- in the event of a leak from a gasket, check that all instructions in the installation section have been observed.

USE

DANGER: IN SERVICE, WHEN THE EQUIPMENT IS PRESSURIZED:

- **NEVER REMOVE THE CAP OR UNSCREW THE NUTS FROM THE TIE-RODS OR FLANGE BOLTS ON THE PIPING OR BETWEEN THE FLANGE, FROM THE BONNET OR FROM THE CAP**
- **NEVER UNSCREW THE ADJUSTING RING PIN OF SAFETY RELIEF VALVES, IF FITTED.**

ALL NON-BELLOWS SAFETY VALVES SHOULD HAVE A BONNET PLUG INSTALLED. BELLOWS SAFETY VALVES MUST HAVE AN OPEN BONNET VENT.

MAINTENANCE

DANGER: BEFORE PERFORMING ANY KIND OF MAINTENANCE, REMOVE THE PRESSURE FROM THE SAFETY VALVE. NO RESIDUAL PRESSURE MUST REMAIN.

If maintenance is required on one of the parts of the safety valve:

- do not interchange parts from one safety valve with parts from another safety valve
- safety valve caps and bonnets can trap fluids. Use caution when removing to prevent injury or environmental damage.
- take all necessary precautions to prevent any pollution or risk of injury linked to the fluid inside the safety valve at the time of removal from the piping or opening the safety valve.
- isolate the safety valve from electrical and/or pneumatic circuits.
- isolate the safety valve from the pressurized circuit or dismantle the piping accessory in order to work in the workshop.
- carry out the maintenance work in compliance with the specific instructions for the product involved and take advantage of this opportunity to check that there is no sign of excessive corrosion or erosion of the pressure envelope. Replace damaged parts or, if possible, repair them when permitted.
- if a part from the pressure envelope needs repair, comply with the applicable standards (materials, welding, control ...) and the national regulatory requirements in force for pressure equipment.
- reassemble with new gaskets, new O-Rings and Packing rings, if any, after each dismantling.
- install the safety valve on the piping by strictly following the recommendations in the paragraphs above (installation, start-up and use).

Monitoring pressure safety valve: must comply with all the national regulatory requirements in force relating to the operation of pressure equipment in service.

*Denotes a trademark of General Electric Company.

Това устройство е допълнителен инструмент за контрол на налягането, проектиран, произведен и тестван в съответствие с основните стандарти за безопасност на европейските директиви PED 97/23/EO (до 18 юли 2016) и PED 2014/68/EC (от 19 юли 2016). Освен това то е в съответствие със следните директиви на ЕС, когато са приложими:

- Европейските директиви ATEX 94/9/EO (до 19 април 2016) и ATEX 2014/34/EC (от 20 април 2016).

Преди инсталиране на оборудването на тръбопровод:

- Прочетете внимателно всички инструкции в настоящото ръководство.
- Проверете дали оборудването е внимателно разопаковано и не е повредено.
- В никакъв случай не повдигайте пълната маса на клапана с повдигателния лост.
- Не въртете клапана хоризонтално и не го повдигайте/носете, като използвате повдигателния лост.
- Работете внимателно. Не изпускате и не удряйте клапана.
- Не допускате навлизането на прах или остатъци през входния или изходния отвор на клапана.
- Уверете се, че разполагате с всички инструменти и предпазни средства, съответстващи на естеството на работата.
- Проверете дали тръбата и връзките на оборудването са подходящи за условията на експлоатация и са съвместими с използваната течност. Връзките трябва да отговарят на основните изисквания за безопасност на директива 97/23/EO и да съответстват на стандартите за свързване.
- Проверете дали няма чужди тела в тръбата.
- Спазвайте действащите разпоредби.

ИНСТАЛИРАНЕ

ОПАСНОСТ: МОНТИРАЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ КЛАПАНИ САМО ВЪВ ВЕРТИКАЛНО, ИЗПРАВНО ПОЛОЖЕНИЕ. НЕ МОНТИРАЙТЕ КЛАПАН В КРАЯ НА ТРЪБА, ПРЕЗ КОЯТО ОБИКНОВЕНО НЯМА ПРОТИЧАНЕ, ИЛИ В БЛИЗОСТ ДО КОЛЕНА, ТРОЙНИЦИ, ИЗВИВКИ И ДР.

- Обърнете внимание на всички предупреждения в ръководството за техническо обслужване. Прочетете инструкциите за монтаж, преди да монтирате клапаните.
- Спадът в налягането от съда към клапана не трябва да надвишава 3% от за даденото налягане на клапана, когато клапанът допуска протичане с пълен капацитет.

За оборудване с фланци:

- Проверете дали уплътненията на фланеца не са повредени.
- Поставете оборудването на място и го центрирайте върху тръбопровода.
- Спазвайте посоката на протичане, показана на тялото на оборудването, когато това е приложимо.
- Монтирайте уплътненията, като спазвате инструкциите на доставчика им. Използвайте уплътнение на фланеца, което е в съответствие със стандарта за свързване и е съвместим с течността.
- Поставете обтегачите или болтовете на място и затегнете гайките правилно. Използвайте само закрепващи средства (обтегачи, болтове, гайки и др.), които отговарят на същественият изисквания на Европейска директива 97/23/EO и на стандарта за свързване.

За оборудване със заварена връзка:

- Проверете дали заварените връзки не са повредени.
- Поставете оборудването на място и го центрирайте върху тръбопровода.
- Заварете оборудването върху тръбопровода, като спазвате същественият изисквания на директивата за съоръженията под налягане.

За устройства с парна риза:

- Монтирайте уплътненията, като спазвате инструкциите на доставчика им.
- Свържете парната риза с нагревателната верига.
- Поставете обтегачите или болтовете на място и затегнете гайките правилно.

Ако е необходимо, изолирайте оборудването, като внимавате да оставите капака без изолация.

Съединете пневматичните и/или електрическите връзки за инструментите или принадлежностите, монтирани на оборудването, ако такива съществуват. За допълнителни подробности прегледайте ръководството с инструкции за всеки инструмент, което е на разположение на нашия уебсайт. www.geoilandgas.com/valves.

СТАРТИРАНЕ

ОПАСНОСТ: ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ НЕ НАДВИШАВАЙТЕ МАКСИМАЛНО ДОПУСТИМИТЕ ГРАНИЦИ, ПОСОЧЕНИ НА СЕРИЙНАТА ТАБЕЛКА НА ОБОРУДВАНЕТО И В НАСТОЯЩАТА ИНСТРУКЦИЯ.

Въпреки че оборудването е преминало хидравлична проба в завода, чиято цел е да се гарантира целостта на обвивката под налягане, когато то е под налягане:

- Проверете дали няма течове от обвивката под налягане, уплътненията на фланеца, уплътнението на капака/тялото, уплътнението на клетката и щифта на регулиращия пръстен, ако такъв съществува.
- За оборудване с парна риза проверете дали няма течове от парната риза, или от уплътненията на нагревателната верига.
- В случай на теч от уплътнението уверете се, че са спазени всички инструкции в секцията за монтаж.

УПОТРЕБА

ОПАСНОСТ: ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ, КОГАТО ОБОРУДВАНЕТО Е ПОД НАЛЯГАНЕ:

- НИКОГА НЕ МАХАЙТЕ КАПАЧКАТА И НЕ РАЗВИВАЙТЕ ГАЙКИТЕ ОТ ОБТЕГАЧИТЕ ИЛИ БОЛТОВЕТЕ НА ФЛАНЕЦА ВЪРХУ ТРЪБОПРОВОДА ИЛИ МЕЖДУ ФЛАНЕЦА, КАКТО И ОТ КАПАКА ИЛИ КЛЕТКАТА
- НИКОГА НЕ РАЗВИВАЙТЕ РЕГУЛИРАЩИЯ ЩИФТ НА ПРЪСТЕНА ИЛИ ПРЕДПАЗНИТЕ КЛАПАНИ, АКО ПРИЛЯГАТ ТОЧНО.

ВСИЧКИ НЕСИЛФОННИ КЛАПАНИ ТРЯБВА ДА ИМАТ МОНТИРАНА ЗАПУШАЛКА НА КАПАКА. СИЛФОННИТЕ КЛАПАНИ ТРЯБВА ДА ИМАТ ОТВОРЕН ВЕНТИЛАЦИОНЕН ОТВОР НА КАПАКА.

ПОДДРЪЖКА

ОПАСНОСТ: ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШВАТЕ КАКЪВТО И ДА Е ВИД ПОДДРЪЖКА, ИЗПУСНЕТЕ НАЛЯГАНЕТО ОТ ОБОРУДВАНЕТО. НЕ ТРЯБВА ДА ОСТАВА НИКАКВО ОСТАТЪЧНО НАЛЯГАНЕ.

Ако е необходима поддръжка на една от частите на оборудването:

- Не разменяйте части от един клапан с части от друг.
- Капачките на клапаните и капаците може да задържат течности.
- Бъдете предпазливи, когато ги сваляте, за да предотвратите нараняване или вреда на околната среда.
- Вземете всички необходими предпазни мерки, за да предотвратите замърсяване или риск от нараняване, свързани с течността във вътрешността на клапана, в момента на отстраняването от тръбопровода или при отваряне на оборудването.
- Изолирайте оборудването от електрическите и/или пневматичните вериги.
- Изолирайте оборудването от веригата под налягане или разглобете принадлежностите на тръбопровода, за да работите в работилницата.
- Извършвайте работата по поддръжката в съответствие с конкретните инструкции за описания продукт и се възползвайте от тази възможност, за да проверите дали няма признаци на прекомерна корозия или ерозия на обвивката под налягане. Сменете повредените части или, ако е възможно, ги поправете, когато е разрешено.
- Ако част от обвивката под налягане се нуждае от поправка, наблюдавайте приложимите стандарти (материали, заваряване, контрол и др.) и изискванията на действащите национални разпоредби за оборудване под налягане.
- Сглобявайте повторно с нови уплътнители, нови О-пръстени и нови пръстени за набивка след всяко разглобяване.
- Инсталирайте повторно оборудването на тръбопровода, като следвате стриктно препоръките в предишните параграфи по-горе (инсталиране, пускане и употреба).

Контрол на оборудването под налягане: Трябва да спазвате всички изисквания на действащите национални разпоредби във връзка с експлоатацията на използваното оборудване под налягане.

Zařízení, které jste právě zakoupili, je tlakové zařízení, které bylo navrženo, vyrobeno a vyzkoušeno v souladu se základními požadavky na bezpečnost podle evropských směrnic PED 97/23/ES (do 18. července 2016) a PED 2014/68/EU (od 19. července 2016). Vyhovuje rovněž následujícím platným směrnici EU:

- Evropské směrnice ATEX 94/9/ES (do 19. dubna 2016) a ATEX 2014/34/EU (od 20. dubna 2016).

Před montáží zařízení na potrubí:

- **Přečtěte si pozorně pokyny uvedené v této příručce.**
- **Zkontrolujte, zda bylo zařízení správně vybaleno a není poškozené.**
- **Nikdy nezvedejte celou hmotnost ventilu za zvedací páku.**
- **Neotáčejte ventil do vodorovné polohy ani jej nezvedejte/nepřenášejte za zvedací páku.**
- **Se zařízením manipulujte opatrně. Chraňte ventil před pádem nebo nárazem.**
- **Zabraňte vniknutí prachu a nečistot do vstupních a výstupních otvorů ventilu.**
- **Ujistěte se, že máte veškeré nářadí a ochranné vybavení potřebné pro tuto práci.**
- **Zkontrolujte, zda jsou přípojky na potrubí a zařízení vhodné pro provozní podmínky a zda jsou kompatibilní s použitými kapalinami. Přípojky musí splňovat základní požadavky na bezpečnost podle směrnice 97/23/ES a odpovídat normám pro přípojky.**
- **Zkontrolujte, zda se v potrubí nenacházejí cizí předměty.**
- **Dodržujte požadavky platných nařízení.**

MONTÁŽ

VAROVÁNÍ: POJISTNÉ PŘEPOUŠTĚČÍ VENTILY MONTUJTE POUZE VE SVISLÉ POLOZE KOLMO DOLŮ. NEMONTUJTE VENTIL NA KONCI POTRUBÍ, VE KTERÉM OBVYKLE NEDOCHÁZÍ K PRŮTOKU, ANI V BLÍZKOSTI KOLEN, T-SPOJEK, OHYBŮ APOD.

- Dbejte na všechna varování v provozní příručce. Před montáží ventilů si přečtěte pokyny k montáži.
- Pokles tlaku od nádoby k ventilu nesmí být větší než 3 % nastaveného tlaku ventilu, když ventil umožňuje plnou kapacitu průtoku.

V případě zařízení s přírubami:

- Zkontrolujte, zda těsnicí povrchy přírub nejsou poškozené.
- Umístěte zařízení na místo a vycentrujte je vzhledem k potrubí.
- Dbejte na správný směr průtoku na tělese zařízení, pokud je to žádoucí.
- Nasaďte těsnění podle pokynů dodavatele těsnění. Použijte těsnění příruby, které je v souladu s normami pro přípojky a je kompatibilní s použitou kapalinou.
- Umístěte táhla nebo šrouby na místo a matice řádně utáhněte. Použijte pouze spojovací prvky (táhla, šrouby, matice...), které splňují základní požadavky evropské směrnice 97/23/ES a norem pro přípojky.

V případě zařízení se svarovým spojením:

- Zkontrolujte, zda svarové spoje nejsou poškozené.
- Umístěte zařízení na místo a vycentrujte je vzhledem k potrubí.
- Přivařte zařízení k potrubí podle základních požadavků směrnice pro tlaková zařízení.

V případě zařízení s parním pláštěm:

- Nasaďte těsnění podle pokynů dodavatele těsnění.
- Připojte parní plášť k topnému okruhu.
- Umístěte táhla nebo šrouby na místo a matice řádně utáhněte.

V případě potřeby zařízení izolujte. Dbejte na to, aby víko zůstalo neizolováno.

Podle potřeby připojte pneumatické a/nebo elektrické přípojky přístrojů a příslušenství sestavených se zařízením. Podrobnější informace ke každému přístroji naleznete v příručce na našich webových stránkách: www.geoilandgas.com/valves.

UVEDENÍ DO PROVOZU

VAROVÁNÍ: BĚHEM PROVOZU NEPŘEKRAČUJTE MAXIMÁLNÍ PŘÍPUSTNÉ LIMITY UVEDENÉ NA SÉRIOVÉM ŠTÍTKU ZAŘÍZENÍ A V TOMTO NÁVODU.

I když byla v továrně provedena hydraulická zkouška zařízení s cílem zajistit neporušenost tlakové obálky, pokud je zařízení pod tlakem:

- Zkontrolujte, zda nedochází k únikům z tlakové obálky, těsnění příruby, těsnění víka/tělesa, těsnění uzávěru a kolíků stavěcích kroužků ventilů, pokud jsou použity.
- U zařízení s parním pláštěm zkontrolujte, zda nedochází k únikům z parního pláště ani těsnění topného okruhu.
- V případě úniku z těsnění zkontrolujte, zda byly dodrženy všechny pokyny v části věnované montáži.

POUŽITÍ

VAROVÁNÍ: BĚHEM PROVOZU, KDYŽ JE ZAŘÍZENÍ POD TLAKEM:

- **NIKDY NESNÍMEJTE UZÁVĚR ANI NEDEMONTUJTE MATICE ZTÁHEL NEBO ŠROUBŮ PŘÍRUBY NA POTRUBÍ NEBO MEZI PŘÍRUBAMI, Z VÍKA ANI Z UZÁVĚRU.**
- **NIKDY NEDEMONTUJTE KOLÍK STAVĚCÍHO KROUŽKU VENTILU, POKUD JE POUŽIT.**

VŠECHNY VENTILY BEZ MĚCHU MUSÍ MÍT NASAZENU ZÁTKU VÍKA. VENTILY S MĚCHEM MUSÍ MÍT OTEVŘENÝ VENTILAČNÍ OTVOR VE VÍKU.

ÚDRŽBA

VAROVÁNÍ: PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉKOLI ÚDRŽBY UVOLNĚTE ZE ZAŘÍZENÍ VEŠKERÝ TLAK. V ZAŘÍZENÍ NESMÍ ZŮSTAT ŽÁDNÝ ZBYTKOVÝ TLAK.

Pokud některá ze součástí zařízení vyžaduje údržbu:

- Nezaměňujte díly jednoho ventilu s díly jiného ventilu.
- V uzávěrech a víkách ventilů se mohou zachycovat kapaliny. Při jejich snímání dbejte opatrnosti, aby nedošlo ke zranění nebo znečištění prostředí.
- Dbejte všech základních opatření, abyste při demontáži z potrubí nebo při otevírání zařízení předešli znečištění nebo nebezpečí zranění souvisejícímu s únikem kapaliny uvnitř ventilu.
- Zařízení izolujte od elektrických a/nebo pneumatických obvodů.
- Při práci v dílně izolujte zařízení od tlakového okruhu nebo odmontujte potrubní příslušenství.
- Údržbu provádějte v souladu s konkrétními pokyny pro daný produkt. Zkontrolujte při této příležitosti, zda zařízení nevykazuje nadměrnou korozi nebo erozi tlakové obálky. Poškozené díly nahraďte nebo, pokud je to možné, opravte.
- Pokud určitá část tlakové obálky vyžaduje opravu, dodržujte příslušné normy (materiály, svařování, kontrola...) a požadavky platných národních předpisů pro tlaková zařízení.
- Při opětovné montáži demontovaného zařízení použijte nová těsnění, nové O-kroužky a těsnicí kroužky.
- Při montáži zařízení na potrubí důsledně dodržujte výše uvedené pokyny (montáž, uvedení do provozu a použití).

Dohled nad tlakovým zařízením: musí splňovat všechny požadavky platných národních předpisů týkajících se provozu tlakového zařízení.

Das von Ihnen gekaufte Gerät ist ein Druckzubehör und wurde gemäß den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Europäischen Druckgeräterichtlinien 97/23/EG (bis 18. Juli 2016) und 2014/68/EU (ab 19. Juli 2016) konzipiert, gefertigt und getestet. Es entspricht gegebenenfalls auch den nachfolgenden EU-Richtlinien:

- Europäische Richtlinien ATEX 94/9/EG (bis 19. April 2016) und ATEX 2014/34/EU (ab 20. April 2016).

Vor der Installation der Ausrüstung auf der Rohrleitung:

- **lesen Sie alle Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch**
- **Überprüfen Sie, ob die Ausrüstung sorgfältig ausgepackt wurde, und stellen Sie sicher, dass sie nicht beschädigt ist.**
- **Heben Sie in keinem Fall das volle Gewicht des Ventils über den Anlühthebel.**
- **Drehen Sie das Ventil nicht horizontal und heben/tragen Sie es nicht unter Verwendung des Anlühthebels.**
- **Gehen Sie sorgfältig damit um. Lassen Sie das Ventil nicht fallen und schlagen Sie nicht darauf.**
- **Verhindern Sie das Eindringen von Staub und Schmutz in den Ein- oder Auslass des Ventils.**
- **Stellen Sie sicher, dass Sie über alle Werkzeuge und Schutzvorrichtungen verfügen, die für die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten erforderlich sind.**
- **Überprüfen Sie, ob Rohr- und Ausrüstungsverbindungen für die Einsatzbedingungen geeignet sowie mit der verwendeten Flüssigkeit kompatibel sind. Die Anschlüsse müssen die grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 97/23/EG erfüllen und konform zur Anschlussnorm sein**
- **Stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdkörper in der Rohrleitung befinden.**
- **Halten Sie die geltenden Gesetze ein.**

INSTALLATION

GEFAHR: MONTIEREN SIE SICHERHEITS-ENTLASTUNGSVENTILE NUR IN VERTIKALER, AUFRICHTER POSITION. MONTIEREN SIE DAS VENTIL NICHT AM ENDE EINES ROHRS, DURCH DAS NORMALERWEISE KEIN FLUSS ERFOLGT, ODER IN DER NÄHE VON BÖGEN, T-STÜCKEN, BIEGUNGEN USW.

- Befolgen Sie alle Warnhinweise aus dem Wartungshandbuch. Lesen Sie die Einbauanweisungen, bevor Sie Ventile installieren.
- Der Druckabfall vom Behälter zum Ventil darf 3 % des Ansprechdrucks vom Ventil nicht überschreiten, um den maximalen Durchfluss zu gewährleisten.

Für Ausrüstung mit Flanschen:

- Überprüfen Sie, ob die Flanschdichtflächen unbeschädigt sind.
- Bringen Sie die Armatur an und zentrieren Sie sie an der Rohrleitung.
- Berücksichtigen Sie die auf dem Armaturengehäuse angegebene Flussrichtung, falls zutreffend.
- Montieren Sie die Dichtungen unter Einhaltung der Anweisungen des Dichtungsherstellers. Verwenden Sie eine Flanschdichtung, die der Anschlussnorm entspricht und mit der Flüssigkeit kompatibel ist.
- Setzen Sie die Zuganker oder Bolzen ein und ziehen Sie die Muttern ordnungsgemäß an.
Verwenden Sie nur Befestigungskomponenten (Zuganker, Bolzen, Muttern usw.), die die grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 97/23/EG und die Anschlussnorm erfüllen.

Für Ausrüstung mit einer Schweißverbindung:

- Überprüfen Sie, ob die Schweißanschlüsse unbeschädigt sind.
- Bringen Sie die Armatur an und zentrieren Sie sie an der Rohrleitung.
- Schweißen Sie die Armatur nach den grundlegenden Anforderungen der Druckgeräterichtlinie auf die Rohrleitung.

Für Geräte mit Dampfmantel:

- Montieren Sie die Dichtungen unter Einhaltung der Anweisungen des Dichtungsherstellers.
- Verbinden Sie den Dampfmantel mit dem Heizkreis.
- Setzen Sie die Zuganker oder Bolzen ein und ziehen Sie die Muttern ordnungsgemäß an.

Isolieren Sie gegebenenfalls die Ausrüstung, und achten Sie darauf, dass der Aufsatz unisoliert bleibt.

Führen Sie die pneumatischen und/oder elektrischen Anschlüsse für die Instrumente oder das Zubehör an der Ausrüstung aus, falls vorhanden. Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung für jedes erhältliche Instrument auf unserer Website: www.geoilandgas.com/valves.

INBETRIEBNAHME

GEFAHR: ÜBERSCHREITEN SIE IM BETRIEB NICHT DIE MAXIMAL ZULÄSSIGEN GRENZWERTE, DIE AUF DEM TYPENSCHILD DES DRUCKGERÄTES UND IN DIESER ANLEITUNG ANGEZEIGT SIND.

Obwohl die Ausrüstung im Werk einem hydraulischen Drucktest unterzogen wurde, der die Integrität der Druckhülle sicherstellen sollte, wenn die Ausrüstung druckbeaufschlagt wird:

- Stellen Sie sicher, dass es keine Leckagen an der Druckhülle, an den Flanschdichtungen, dem Aufsatz/der Gehäusedichtung, der Deckeldichtung und dem Stift am Einstellring der Ventile gibt, falls vorhanden.
- Stellen Sie für Ausrüstung mit einem Dampfmantel sicher, dass keine Leckagen am Dampfmantel oder an den Dichtungen für den Heizkreis vorliegen.
- Falls eine Leckage an einer Dichtung auftritt, überprüfen Sie, ob alle Anweisungen aus dem Installationsabschnitt eingehalten wurden.

BETRIEB

GEFAHR: WENN DIE AUSTRÜSTUNG WÄHREND DES BETRIEBS DRUCKBEAUFSCHLAGT IST:

- **ENTFERNEN SIE AUF KEINEN FALL DEN DECKEL UND SCHRAUBEN SIE NICHT DIE MUTTERN VON DEN ZUGANKERN ODER FLANSCHBOLZEN AUF DER ROHRLEITUNG ODER ZWISCHEN DEM FLANSCH, VOM AUFSATZ ODER VOM DECKEL**
- **SCHRAUBEN SIE AUF KEINEN FALL DEN EINSTELLRINGSTIFT VON SICHERHEITS-ENTLASTUNGSVENTILEN LOS, FALLS EIN SOLCHER ANGEBRACHT IST.**

BEI ALLEN KONVENTIONELLEN SICHERHEITSVENTILEN OHNE FALTENBALG IST DIE ENTLÜFTUNGSBOHRUNG IN DER FEDERHAUBE MIT EINEM BLINDSTOPFEN VERSCHLOSSEN. DIESER DARF NICHT ENTFERNT WERDEN. BEI VENTILEN MIT FALTENBALG IST DIE ENTLÜFTUNGSBOHRUNG UNVERSCHLOSSEN; DIESE DARF NICHT VERSCHLOSSEN WERDEN.

WARTUNG

GEFAHR: BEVOR SIE WARTUNGSAKTIVITÄTEN DURCHFÜHREN, ENTFERNEN SIE DEN DRUCK VON DER AUSTRÜSTUNG. ES DARF KEIN RESTDRUCK VORHANDEN SEIN:

Falls an einer der Ausrüstungskomponenten Wartungsarbeiten erforderlich sind:

- Tauschen Sie keine Teile durch Teile eines anderen Ventils aus.
- Ventildeckel und -aufsätze können Flüssigkeit einschließen. Gehen Sie beim Entfernen vorsichtig vor, um Verletzungen oder Schäden in der Umgebung zu vermeiden.
- Ergreifen Sie die erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen, um eine Verunreinigung oder das Risiko einer Verletzung durch die im Ventil enthaltene Flüssigkeit beim Ausbau aus der Rohrleitung oder beim Öffnen der Ausrüstung zu vermeiden.
- Trennen Sie die Ausrüstung von elektrischen und/oder pneumatischen Kreisläufen.
- Trennen Sie die Ausrüstung vom Druckkreis oder bauen Sie das Rohrleitungszubehör ab, um die Arbeiten in der Werkstatt durchzuführen.
- Führen Sie die Wartungsarbeiten konform mit den spezifischen Anweisungen für das betreffende Produkt durch und prüfen Sie, ob es Anzeichen übermäßiger Korrosion oder Erosion an der Druckhülle gibt. Tauschen Sie beschädigte Teile aus oder reparieren Sie sie, falls dies zulässig ist.
- Falls ein Teil der Druckhülle repariert werden muss, arbeiten Sie konform mit den anwendbaren Normen (Materialien, Schweißen, Kontrolle usw.) und den geltenden nationalen gesetzlichen Anforderungen für die Druckausrüstung.
- Führen Sie den Wiederausbau mit neuen O-Ringen und Packungsringen durch, falls vorhanden, nachdem Sie diese abgebaut haben.
- Bringen Sie die Ausrüstung wieder auf der Rohrleitung an und befolgen Sie präzise die Empfehlungen aus den obigen Abschnitten (Installation, Inbetriebnahme und Betrieb).

Überwachung der Druckausrüstung: Diese muss konform zu allen geltenden nationalen gesetzlichen Anforderungen im Hinblick auf den Betrieb von laufender Druckausrüstung sein.



Det udstyr, som De netop har købt, er et tilbehør til trykudstyr, der er designet, fremstillet og prøvet i overensstemmelse med de væsentlige krav i **fællesskabsdirektiv 97/23/EF** om trykbærende udstyr (indtil 18. juli 2016) og direktiv 2014/68/EU om trykbærende udstyr (fra 19. juli 2016). Derudover er det, hvor det er relevant, i overensstemmelse med følgende EU-direktiver:

- fællesskabsdirektiv 94/9/EF om eksplosionsfarlig atmosfære (indtil 19. april 2016) og 2014/34/EU om eksplosionsfarlig atmosfære (fra 20. april 2016).

Før installation på rørsystemet iagttages følgende:

- Læs omhyggeligt alle anvisninger i denne vejledning.
- Kontrollér, at udstyret er omhyggeligt pakket ud og ikke er beskadiget.
- Løft aldrig ventilens fulde vægt med løftehåndtaget
- Drej ikke ventilen horisontalt; løft/bær den ikke ved hjælp af løftehåndtaget.
- Vær forsigtig. Ventilen må ikke tabes eller stødes.
- Undgå at få støv og skidt i ventilens indløb eller udløb.
- Sørg for, at der forefindes det værktøj og det beskyttelsesudstyr, der passer til arbejdets art.
- Kontrollér, at rør- og udstyrsforbindelser er egnede til arbejdsbetingelserne og er kompatible med den anvendte væske. Forbindelser skal opfylde de væsentlige sikkerhedskrav i direktiv 97/23/EF og overholde tilslutningsstandarderne
- Kontrollér, at der ikke er fremmedlegemer i røret.
- Overhold gældende forskrifter.

INSTALLATION

FARE: OVERTRYKSVENTILER MÅ KUN MONTERES LODRET OG I OPRETSTÅENDE STILLING. MONTER IKKE VENTILEN FOR ENDEN AF RØRET, HVOR DER NORMALT IKKE ER VÆSKESTRØM, ELLER NÆR RØRKNÆ, T-STYKKER, BØJNINGER MV.

- Efterkom alle advarsler i servicemanualen. Læs installationsvejledningen, før ventilerne installeres
- Trykfaldet fra beholder til ventil må ikke overstige 3 % af ventilens trykindstilling, når ventilen er åben for fuld gennemstrømning.

For udstyr med flanger:

- Kontrollér, at overfladerne på flangepakningerne ikke er beskadigede.
- Sæt udstyret på plads, og centrér det på rørsystemet.
- Overhold strømrretningen på udstyrets hus, hvis den er angivet
- Montér pakningerne iht. vejledningen fra leverandøren. Brug en flangepakning, der overholder tilslutningsstandarden og er kompatibel med væsken.
- Sæt ankrene eller ankerboltene på plads, og stram møtrikkerne korrekt.
Benyt kun fastgørelsesudstyr (ankre, bolte, møtrikker mv.), der opfylder de væsentlige krav i fællesskabsdirektiv 97/23/EF og tilslutningsstandarden.

For udstyr, der svejses fast:

- Kontrollér, at svejsefladerne ikke er beskadigede.
- Sæt udstyret på plads, og centrér det på rørsystemet.
- Svejs udstyret fast på rørsystemet iht. de væsentlige krav i trykudstyrsdirektivet.

For anordninger med dampkappe:

- Montér pakningerne iht. leverandørens vejledning.
- Forbind dampkappen med varmesystemet.
- Sæt ankrene eller ankerboltene på plads, og stram møtrikkerne korrekt.

Om nødvendigt isoleres udstyret, men pas på ikke at isolere hættten . Foretag de pneumatiske og/eller elektriske tilslutninger for de instrumenter eller det udstyr, der evt. er monteret på udstyret. Yderligere oplysninger kan findes i vejledningen for hvert instrument, der kan findes på vores websted: www.geoilandgas.com/valves.

OPSTART

FARE: UNDER BRUG MÅ MAN IKKE OVERSKRIDE DE TILLADTE MAKSIMUMSGRÆNSER, DER ER ANFØRT PÅ UDSTYRETS TYPESKILT OG I DENNE VEJLEDNING.

Selvom udstyret fra fabrikken har undergået en hydraulisk prøvning, der har til formål at sikre, at trykkappen kan holde, når udstyret er under tryk:

- kontrolleres det, at der ikke er utætheder ved trykkappen, flangepakningerne, pakningen til hætte/hus, pakningen til låget og evt. den justerende ringstift
- kontrolleres det, for udstyr med en dampkappe, at der ikke er utætheder ved dampkappen eller ved pakningerne til varmesystemet
- kontrolleres det, i tilfælde af utæthed ved en pakning, at alle anvisninger i installationsafsnittet er fulgt.

BRUG

FARE: UNDER BRUG, NÅR UDSTYRET ER UNDER TRYK:

- FJERN ALDRIG HÆTTEN; SKRU HELLER IKKE MØTRIKKERNE AF ANKRE ELLER ANKERBOLTE PÅ RØRSYSTEMET ELLER MELLEMLÅGEN, FRA LÅGET ELLER FRA HÆTTEN
- SKRU ALDRIG DEN JUSTERENDE RINGSTIFT AF OVERTRYKSVENTILER, HVIS DEN FOREFINDES.

ALLE VENTILER, DER IKKE ER BÆLGVENTILER, BØR FORSYNES MED EN HÆTTEPROP. BÆLGVENTILER SKAL HAVE EN ÅBEN HÆTTEUDLUFTNING.

VEDLIGEHOLDELSE

FARE: TRYKKET TAGES AF UDSTYRET, FØR DER FORETAGES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSE. ALT TRYK SKAL VÆRE TAGET AF.

Hvis der er behov for vedligeholdelse af en af udstyrets dele:

- Ombyt ikke dele fra én ventil med dele fra en anden ventil.
- Der kan sidde rester af væske i ventillåg og -hætter. Vær forsigtig, når væsken fjernes, for at undgå tilskadekomst eller miljøforurening.
- Tag alle nødvendige forholdsregler til at forhindre enhver forureningsfare eller risiko for kvæstelser, der kan opstå i forbindelse med væsken i ventilen, når den fjernes fra rørsystemet, eller når udstyret åbnes.
- Luk de elektriske og/eller pneumatiske kredsløb til udstyret.
- Luk trykkredsløbet eller afmonter tilbehør til rørsystemet, når der skal arbejdes med det på værkstedet.
- Udfør vedligeholdelsen i overensstemmelse med de specifikke anvisninger for det pågældende produkt, og benyt lejligheden til at kontrollere, at trykkappen ikke udviser tegn på for kraftig korrosion eller erosion. Udskift ødelagte dele, eller reparer dem om muligt, hvis tilladt.
- Hvis en del af trykkappen kræver reparation, skal man overholde gældende standarder (materialer, svejsninger, kontrol mv.) og de gældende nationale forskrifter for trykudstyr.
- Samling efter enhver adskillelse skal ske med nye pakninger, nye ringe og pakningsringe, hvor de forefindes.
- Installér udstyret på rørsystemet ved strengt at følge anbefalingerne i afsnittene ovenfor (installation, opstart og brug).

Tilsyn med trykudstyr: skal foregå i overensstemmelse med alle gældende nationale forskrifter for betjeningen af trykudstyr, der er i brug.

* Angiver et varemærke tilhørende General Electric Company.

Seade, mille äsja ostsite, on rõhutarvik, mis on kavandatud, toodetud ja katsetatud kooskõlas Euroopa direktiivide PED 97/23/EÜ (kuni 18. juuli 2016) ja PED 2014/68/EL (alates 19. juuli 2016) põhiliste ohutusnõuetega. Peale selle vastab see järgmistele EL-i direktiividele, kui need on asjakohased:

- Euroopa direktiivid ATEX 94/9/EÜ (kuni 19. aprill 2016) ja ATEX 2014/34/EL (alates 20. aprill 2016).

Enne seadme paigaldamist torustikule tehke järgmist.

- Lugege hoolikalt läbi kõik juhendis olevad juhised.
- Kontrollige, et seadmed oleks hoolikalt lahti pakitud ega poleks kahjustatud.
- Ärge kunagi tõstke kogu klapi raskust tõstehoovaga.
- Ärge keerake klappi horisontaalselt või tõstke/kandke seda tõstehoovaga.
- Käsitsege ettevaatlikult. Ärge pillake ega pörutage klappi.
- Vältige tolmu ja mustuse sattumist klapi sisse- või väljalaskeavasse.
- Veenduge, et teil oleks kõik tööriistad ja kaitsevahendid, mida vajate töö teostamiseks.
- Kontrollige, et toru ja seadme ühendused vastaksid töötingimustele ja oleksid kasutatava vedeliku jaoks sobivad. Ühendused peavad vastama direktiivi 97/23/EÜ olulistele ohutusnõuetele ja ühendusstandarditele.
- Kontrollige, et torus poleks võõrkehaseid.
- Pidage kinni kehtivatest eeskirjadest.

PAIGALDUS

OHT! PAIGALDAGE KAITSEKLAPID AINULT VERTIKAALASENDIS EHK PÜSTISES ASENDIS. ÄRGE PAIGALDAGE KLAPPI TORU OTSA, KUS TAVALISELT PUUDUB VOOL, EGA TORUPÕLVEDE, TORUKOLMIKUTE, PAINDEKOHTADE JMS LÄHEDALE.

- Järgige kõiki hooldusjuhendis olevaid hoiatusi. Lugege enne klappide paigaldamist juhiseid.
- Rõhu erinevus anuma ja klapi vahel ei tohi ületada 3% klapi seatud rõhust, kui klapp võimaldab täismahus voolu.

Äärikutega seadmete korral tehke järgmist.

- Kontrollige, et ääriku tihendi pinnad poleks kahjustatud.
- Paigaldage seade ja tsentreerige see torustikul.
- Pidage kinni seadme korpusel näidatud voolusuunast, kui see on asjakohane.
- Paigaldage tihendid vastavalt tihendi tarnija soovitudele. Kasutage ääriku tihendit, mis on kooskõlas ühendusstandardiga ja on kasutatava vedeliku jaoks sobiv.
- Asetage keermestatud otsaga vardad või poldid kohale ja pingutage mutrid korralikult. Kasutage ainult ühendusseadmeid (keermestatud otsaga vardad, poldid, mutrid jne), mis vastavad Euroopa direktiivi 97/23/EÜ olulistele nõuetele ja ühendusstandardile.

Keevisühendusega seadmete korral tehke järgmist.

- Kontrollige, et keevisühendused poleks kahjustatud.
- Paigaldage seade ja tsentreerige see torustikul.
- Keevitage seade torustikule, järgides surveseadmete direktiivi olulisi ohutusnõudeid.

Aurusärgiga seadmete korral tehke järgmist.

- Paigaldage tihendid, järgides tihendi tarnija soovitusi.
- Ühendage aurusärk ringvoolu süsteemiga.
- Asetage keermestatud otsaga vardad või poldid kohale ja pingutage mutrid korralikult.

Vajaduse korral isoleerige seade, kuid jätke ventiili kate kindlasti isoleerimata.

Ühendage instrumentidele või seadmele paigaldatud tarvikute (kui need on olemas) pneumaatilised ja/või elektriühendused. Lisateabe saamiseks vaadake iga instrumendi kasutusjuhendit, mille leiate meie veebilehelt aadressil www.geoilandgas.com/valves.

KÄIVITAMINE

OHT! ÄRGE ÜLETAGE KASUTAMISE AJAL MAKSIMAALSET LUBATUD PIIRMÄÄRA, MIS ON MÄRGITUD SEADME SEERIANUMBRI PLAADILE JA ESITATUD SELLES KASUTUSJUHEKES.

Kuigi seade on tehases läbinud hüdraulilise katse, mille eesmärk on tagada surve all oleva ümbrise vastupidavus, tehke siis, kui seade on rõhu all, järgmist.

- Kontrollige, et surve all olev ümbris, äärikute tihendid, katte / korpuse tihend, korgi tihend ja klappide reguleerimisrõnga tiht ei lekiks.
- Kui seade on varustatud aurusärgiga, kontrollige, et aurusärk või ringvoolu süsteemide tihendid ei lekiks.
- Juhul kui tihend lekib, kontrollige, kas kõiki paigaldusjuhiseid on järgitud.

KASUTAMINE

OHT! KASUTAMINE, KUI SEADE ON RÕHU ALL.

- ÄRGE KUNAGI EEMALDAGE KORKI VÕI KEERAKE LAHTI TORUSTIKU VÕI ÄÄRIKU VAHEL OLEVAID KEERMESTATUD OTSTEGA VARRASTE VÕI ÄÄRIKU POLTIDE MUTREID EGA VENTIILI KATTE VÕI KORGI MUTREID.
- ÄRGE KUNAGI KEERAKE LAHTI KAITSEKLAPPIDE REGULEERIMISRÕNGA TIHTI, KUI SEE ON PAIGALDATUD.

KÕIGIL ILMA SÜLFOONITA KLAPPIDEL PEAB OLEMA PAIGALDATUD KATTE PISTIK. SÜLFOONIGA KLAPPIDEL PEAB OLEMA AVATUD KATTE AVA.

HOOLDUS

OHT! ENNE MIS TAHES HOOLDUST EEMALDAGE SEADMEST RÕHK. JÄÄKRÕHKU EI TOHI JÄÄDA.

Kui seadme mingi osa vajab hooldust, toimige järgmiselt.

- Ärge asendage ühe klapi osi teise klapi osadega.
- Klapi korkide ja katete vahele võib jääda vedelikke. Eemaldamisel olge ettevaatlik, et vältida vigastusi või keskkonna kahjustamist.
- Rakendage vajalikke ettevaatusabinõusid, et vältida reostust või vigastuse ohtu, mis võib tekkida seoses ventiilis oleva vedelikuga ventiili eemaldamisel torustiku küljest või seadme avamisel.
- Isoleerige seade elektri- ja/või pneumaatilistest ahelatest.
- Töökojas hooldamiseks isoleerige seade surve all olevast ahelast või eemaldage torustiku tarvik.
- Teostage hooldus kooskõlas toote konkreetsete juhistega ja kasutage võimalust, et kontrollida, kas surve all oleval ümbrisel on näha liigse rooste või söövituse märke. Asendage kahjustatud osad või võimaluse korral parandage need, kui see on lubatud.
- Kui surve all olevat ümbrist tuleb parandada, järgige kohalduvaid standardeid (materjalid, keevitus, juhtimine jne) ja surveseadmetele kehtivaid riigisiseseid õigusnorme.
- Paigaldage pärast iga lahtivõtmist uued tihendid, O-rõngad ja tihendusrõngad.
- Paigaldage seade torustikule, järgides rangelt ülal olevates lõikudes olevaid soovitusi (paigaldus, käivitamine ja kasutamine).

Rõhu jälgimise seadmed: peavad vastama kõigile surveseadmete kasutamiseiga seotud riigisisestele õigusnormidele.



El equipo que acaba de adquirir es un accesorio a presión diseñado, fabricado y probado de acuerdo con los requisitos de seguridad básicos de las **Directivas Europeas PED 97/23/EC** (hasta el 18 de julio de 2016) y **PED 2014/68/EU** (a partir del 19 de julio de 2016). Además, cumple con las siguientes Directivas de la CE en los casos pertinentes:

- Las Directivas Europeas **ATEX 94/9/EC** (hasta el 19 de abril de 2016) y **ATEX 2014/34/EU** (a partir del 20 de abril de 2016).

Antes de instalar el equipo en el conducto:

- Lea con detenimiento todas las instrucciones de esta guía
- Compruebe que el equipo se ha desembalado cuidadosamente y no está dañado
- No ice nunca todo el peso de la válvula mediante la palanca de elevación
- No gire la válvula horizontalmente ni la levante o transporte utilizando la palanca de elevación
- Trate el equipo con cuidado. No lo deje caer ni golpee la válvula
- Evite la entrada de polvo y residuos por la entrada o la salida de la válvula
- Asegúrese de tener todas las herramientas y el equipamiento protector adecuado a la naturaleza del trabajo
- Compruebe que las conexiones del conducto y del equipo son adecuadas a las condiciones de servicio y compatibles con el fluido utilizado. Las conexiones deben cumplir los requisitos de seguridad básicos de la directiva 97/23/CE y cumplir con los estándares de conexión
- Compruebe que no hay cuerpos extraños en el conducto
- Cumpla con las normativas vigentes.

INSTALACIÓN

PELIGRO: MONTE LAS VÁLVULAS DE DESCARGA DE SEGURIDAD ÚNICAMENTE EN POSICIÓN VERTICAL, DERECHAS. NO MONTE LA VÁLVULA AL FINAL DE UN CONDUCTO A TRAVÉS DEL CUAL NO SUELA HABER FLUJO, NI CERCA DE CODOS, CONEXIONES EN T, DOBLECES, ETC.

- Siga todas las advertencias del manual de mantenimiento y reparación. Lea las instrucciones de instalación antes de instalar las válvulas
- La pérdida de carga desde la cámara de presión a la válvula no debe superar el 3 % de la presión de consigna de la válvula cuando la válvula permita el flujo a máxima capacidad.

En caso de equipos con juntas:

- Compruebe que las superficies de las juntas no estén dañadas
- Coloque el equipo en su lugar y céntralo en el conducto
- Siga la dirección del flujo en el cuerpo del equipo donde sea pertinente
- Monte las juntas según las instrucciones del proveedor de las juntas. Utilice una junta conforme con el estándar de conexión y compatible con el fluido.
- Coloque las barras de acoplamiento o los pernos en su lugar y apriete las tuercas de forma apropiada. Utilice tan solo dispositivos de acoplamiento (barras, pernos, tuercas,...) que cumplan los requisitos básicos de la directiva europea 97/23/CE y el estándar de conexión.

En el caso de equipos con una conexión soldada:

- Compruebe que las conexiones soldadas no estén dañadas
- Coloque el equipo en su lugar y céntralo en el conducto
- Suelde el equipo en el conducto siguiendo los requisitos básicos de la directiva relativa a equipos a presión.

En el caso de dispositivos revestidos con camisa de vapor:

- Monte las juntas según las instrucciones del proveedor de las juntas
- Conecte la camisa de vapor al circuito de calefacción
- Coloque las barras de acoplamiento o los pernos en su lugar y apriete las tuercas de forma apropiada.

En caso necesario, aísele el equipo teniendo cuidado de dejar el cubreválvulas sin aislar.

Lleve a cabo las conexiones eléctricas y/o neumáticas que correspondan a los instrumentos o accesorios montados en el equipo, de haber. Para obtener más detalles, consulte el manual de instrucciones para cada instrumento disponible en nuestro sitio web: www.geoilandgas.com/valves.

PUESTA EN MARCHA

PELIGRO: CUANDO ESTÉ EN FUNCIONAMIENTO, NO SUPERE LOS LÍMITES MÁXIMOS PERMISIBLES INDICADOS EN LA PLACA SERIE DEL EQUIPO Y EN ESTAS INSTRUCCIONES.

Si bien el equipo se ha sometido a una prueba hidráulica en fábrica dirigida a garantizar la integridad del sistema de presión, cuando se presurice el equipo:

- Compruebe que no haya ninguna fuga del sistema de presión, las juntas, la junta del cubreválvulas/cuerpo, la junta de la tapa y el perno del anillo de ajuste de las válvulas, de haber
- En caso de equipos con camisa de vapor, compruebe que no haya fugas de la camisa de vapor ni de las juntas del circuito de calefacción
- En caso de fuga de una junta, compruebe que se hayan seguido todas las instrucciones de la sección de instalación.

UTILIZACIÓN

PELIGRO: EN FUNCIONAMIENTO, CUANDO EL EQUIPO ESTÉ PRESURIZADO:

- NO RETIRE NUNCA LA TAPA NI DESATORNILLE LAS TUERCAS DE LAS BARRAS DE ACOPLAMIENTO O PERNOS DE LAS JUNTAS EN EL CONDUCTO O ENTRE LAS JUNTAS, DEL CUBREVÁLVULAS NI DE LA TAPA
- NO DESATORNILLE NUNCA EL PERNO DEL ANILLO DE AJUSTE O LAS VÁLVULAS DE DESCARGA DE SEGURIDAD, SI ESTÁN MONTADOS.

CONVIENE QUE TODAS LAS VÁLVULAS QUE NO SEAN DE FUELLE TENGAN INSTALADO UN TAPÓN DE CUBREVÁLVULA. LAS VÁLVULAS DE FUELLE DEBEN TENER UN ORIFICIO DE CUBREVÁLVULAS ABIERTO.

MANTENIMIENTO

PELIGRO: ANTES DE REALIZAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO, EXTRAIGA LA PRESIÓN DEL EQUIPO. NO DEBE QUEDAR NINGUNA PRESIÓN RESIDUAL.

Si es preciso mantenimiento en una de las piezas del equipo:

- No intercambie piezas de una válvula con las de otra.
- Las tapas y los cubreválvulas de las válvulas pueden atrapar fluidos.
- Actúe con precaución al quitarlas para evitar lesiones o daños ambientales.
- Tome todas las precauciones necesarias para impedir contaminación o riesgo de lesiones vinculados al fluido del interior de la válvula en el momento de extraerlo del conducto o de abrir el equipo.
- Aísele el equipo de circuitos neumáticos y/o eléctricos.
- Aísele el equipo del circuito presurizado o desmonte el accesorio del conducto para trabajar en el taller.
- Lleve a cabo las tareas de mantenimiento de acuerdo con las instrucciones concretas para el producto implicado y aproveche esta oportunidad para comprobar que no haya signos de corrosión o erosión excesivas en el sistema de presión. Sustituya las piezas dañadas o, si es posible, repárelas cuando las circunstancias lo permitan.
- Si una pieza del sistema de presión necesita reparación, cumpla con los estándares pertinentes (materiales, soldado, control,...) y las normativas nacionales vigentes relativas a equipos a presión.
- Vuelva a montar las piezas con nuevas juntas, nuevas juntas tóricas y anillos de sellado, de haber, después de cada desmontaje.
- Instale el equipo en el conducto siguiendo estrictamente las recomendaciones de los párrafos de arriba (instalación, puesta en marcha y utilización).

Supervisión del equipo a presión: debe cumplir con todos los requisitos normativos nacionales vigentes relativos al funcionamiento de equipos a presión.



Ostamasi laite on painelisävaruste, joka on suunniteltu, valmistettu ja testattu **eurooppalaisten direktiivien** PED 97/23/EY (18. heinäkuuta 2016 saakka) ja PED 2014/68/EU (19. heinäkuuta 2016 lähtien) olennaisten turvallisuusvaatimusten mukaisesti. Lisäksi se vastaa seuraavia EU-direktiivejä soveltuvin osin:

- eurooppalaiset direktiivit ATEX 94/9/EY (19. huhtikuuta 2016 saakka) ja ATEX 2014/34/EU (20. huhtikuuta 2016 lähtien).

Ennen laitteen asentamista putkistoon:

- Lue tämä ohje kokonaan huolellisesti.
- Tarkasta, että laite on purettu pakkauksesta varovasti eikä ole vaurioitunut.
- Älä koskaan nosta venttiiliin koko painoa pelkästään nostovivusta.
- Älä kierrä venttiiliä vaakaasuuntaan äläkä nosta/kanna sitä nostovivusta.
- Käsittele varoen. Älä pudota venttiiliä tai altista sitä iskuille.
- Älä päästä pölyä tai jätteitä venttiiliin tulo- tai poistoaukkoon.
- Varmista, että sinulla on kaikki työn luonteen edellyttämät työkalut ja suojavarusteet.
- Tarkista, että putken ja laitteen liitännät soveltuvat käyttöolosuhteisiin ja käytettävän nesteen tyyppiin. Liitäntöjen on täytettävä 97/23/EY-direktiivin olennaiset turvallisuusvaatimukset ja liitäntästandardit.
- Tarkista, että putkessa ei ole vieraita esineitä.
- Noudata voimassa olevia määräyksiä.

ASENTAMINEN

VAARA: ASENNA VAROVENTTIILIT VAIN PYSTYSUORASSA ASENNOSSA. ÄLÄ ASENNA VENTTIILIÄ SELLAISEN PUTKEN PÄÄHÄN, JOSSA EI OLE YLENSÄ VIRTAUSTA, ÄLÄKÄ LÄHELLE LIITOKSIA, T-LIITOKSIA, MUTKIA JNE.

- Ota huomioon kaikki huolto-oppaan varoitukset. Lue ohjeet ennen venttiilien asentamista.
- Painehäviö säiliöstä venttiiliin ei saa olla yli 3 % venttiilin määritetystä paineesta, kun venttiili sallii täyden virtauksen.

Jos laitteessa on laipat:

- Tarkista, että laippatiivisteiden pinnat eivät ole vaurioituneet.
- Aseta laite paikoilleen ja keskitä se putkistoon.
- Noudata laitteen runkoon merkittyä virtausuuntaa.
- Asenna tiivisteet tiivisteiden toimittajien ohjeiden mukaisesti. Käytä laippatiivistettä, joka vastaa liitäntästandardia ja nestettä.
- Aseta vaarnaruuvit tai pultit paikoilleen ja kiristä mutterit kunnolla. Käytä vain kiinnityslaitteita (vaarnaruuvit, pultit, mutterit jne.), jotka täyttävät 97/23/EY-direktiivin olennaiset turvallisuusvaatimukset ja liitäntästandardit.

Jos laitteessa on hitsausliitäntä:

- Tarkista, että hitsausliitännät eivät ole vaurioituneet.
- Aseta laite paikoilleen ja keskitä se putkistoon.
- Hitsaa laite putkistoon noudattamalla painelaitedirektiivin olennaisia turvallisuusvaatimuksia.

Jos laitteessa on höyryvaippa:

- Asenna tiivisteet tiivisteiden toimittajien ohjeiden mukaisesti.
- Liitä höyryvaippa lämmityspiiriin.
- Aseta vaarnaruuvit tai pultit paikoilleen ja kiristä mutterit kunnolla.

Eristä laite tarvittaessa, mutta jätä jousikupu eristämättä. Tee tarvittaessa instrumenttien tai laitteeseen asennettujen lisävarusteiden paineilma- ja/tai sähköliitännät. Lisätietoja saat kunkin instrumentin käyttöoppaasta osoitteesta www.geoilandgas.com/valves.

KÄYTTÖÖNOTTO

VAARA: KUN LAITE ON KÄYTÖSSÄ, ÄLÄ YLITÄ LAITTEEN SARJAKILVESSÄ JA NÄISSÄ OHJEISSA MAINITTUJA YLIMPIÄ SALLITTUJA RAJOJA.

Vaikka laitteen painevaipan eheys on tarkastettu tehtaalla painekokeella, kun laite paineistetaan:

- Tarkista, että painevaippa, laippatiivisteet, suojuksen/rungon tiiviste, kannen tiiviste ja venttiilien säätörengas eivät vuoda.
- Tarkista laitteissa, joissa on höyryvaippa, että höyryvaippa tai lämmityspiiriin tiivisteet eivät vuoda.
- Jos tiiviste vuotaa, tarkista, että kaikkia asennusohjeita on noudatettu.

KÄYTTÄMINEN

VAARA: KUN LAITE ON KÄYTÖSSÄ PAINEISTETTUNA:

- ÄLÄ KOSKAAN POISTA JOUSIKUPUA TAI AVAA VAARNARUUVIEN TAI LAIPPAPULTTIEN MUTTEREITA PUTKISTOSTA TAI LAIPPOJEN VÄLISTÄ, JOUSIKUVUSTA TAI KANNESTA.
- ÄLÄ KOSKAAN AVAA VAROVENTTIILIIEN MAHDOLLISTA SÄÄTÖRENGASTA.

MUISSA KUIN PALKEELLA VARUSTETUISSA VENTTIILEISSÄ ON OLTAVA SUOJUSTULPPA ASENNETTUNA. PALJEVENTTIILEISSÄ ON OLTAVA AVOIN SUOJUSAUKKO.

HUOLTAMINEN

VAARA: ENNEN HUOLTOTÖIDEN ALOITTAMISTA LAITTEEN PAINEISTUS ON POISTETTAVA. YHTÄÄN PAINETTA EI SAA OLLA JÄLJELLÄ.

Jos jonkin laitteen osan huoltaminen on tarpeen:

- Älä vaihda yhden venttiilin osia toisen venttiilin osiin.
- Venttiilin kansi ja jousikupu voivat estää nesteiden virtauksen. Poista varovasti, jotta ei aiheuta vammaa tai ympäristövahinkoa.
- Tee tarvittavat varotoimet, jotta venttiilin sisällä oleva neste tai kaasu ei pääse saastuttamaan ympäristöä tai aiheuta vammoja, kun se poistetaan putkistosta tai laite avataan.
- Eristä laite sähkö- ja/tai paineilmapireistä.
- Eristä laite paineistetusta piiristä tai irrota putkistolisävarusteet työpajassa työskentelyä varten.
- Suorita huoltotyöt asiaankuuluvan tuotteen erityisten ohjeiden mukaan ja tarkasta samalla, että painevaipassa ei ole merkkejä liiallisesta syöpmisestä tai kulumisesta. Vaihda vaurioituneet osat tai korjaa ne mahdollisuuksien mukaan.
- Jos jokin painevaipan osa edellyttää korjausta, noudata soveltuvia standardeja (materiaalit, hitsaus, ohjaus jne.) ja painelaitteisiin liittyviä voimassa olevia kansallisia määräyksiä.
- Asenna uudet tiivisteet, O-renkaat ja tiivistysrenkaat jokaisen purkukerran jälkeen.
- Asenna laite putkistoon noudattamalla tarkasti edellisten kappaleiden suosituksia (asentaminen, käynnistäminen ja käyttäminen).

Painelaitteen valvominen: noudata kaikkia voimassa olevia painelaitteiden käyttämistä koskevia kansallisia määräyksiä.



L'équipement dont vous avez fait l'acquisition est un accessoire de pression qui a été conçu, fabriqué et testé en accord avec les exigences de sécurité essentielles des **Directives Européennes PED 97/23/CE** (jusqu'au 18 juillet 2016) et PED 2014/68/UE (à partir du 19 juillet 2016). De plus, il est conforme aux Directives UE suivantes, le cas échéant :

- Les Directives Européennes ATEX 94/9/CE (jusqu'au 19 avril 2016) et ATEX 2014/34/UE (à partir du 20 avril 2016).

Avant d'installer l'équipement sur la tuyauterie :

- lisez attentivement toutes les instructions de ce guide.
- vérifiez que la soupape ait été soigneusement déballée et n'est pas détériorée.
- ne soulevez jamais la soupape seulement par le levier de levage.
- ne faites pas tourner la soupape horizontalement et ne la soulevez/portez pas complètement avec le levier de levage.
- manipulez avec soin. Ne lâchez pas et ne cognez pas la soupape.
- empêchez la poussière et les débris de pénétrer par l'entrée et la sortie de la soupape.
- assurez-vous que vous ayez tous les outils et l'équipement de protection nécessaires correspondant à la tâche à effectuer.
- vérifiez que les raccordements de tuyauterie et de soupape soient adaptés aux conditions de service et soient compatibles avec le fluide utilisé. Les raccordements doivent respecter les exigences principales de sécurité de la Directive 97/23/CE et se conformer aux normes de raccordement.
- vérifiez qu'il n'y ait pas de corps étrangers dans la tuyauterie.
- respectez les réglementations en vigueur.

INSTALLATION

DANGER : MONTEZ LES SOUPAPES DE SÛRETÉ EN POSITION VERTICALE UNIQUEMENT. NE MONTEZ PAS LA SOUPAPE À L'EXTRÉMITÉ D'UN TUYAU À TRAVERS LEQUEL AUCUN FLUX NE PASSE RÉGULIÈREMENT OU PRÈS DE COUDES, ÉLÉMENTS EN T, COURBES, ETC.

- lisez tous les avertissements de la notice d'entretien. Lisez les instructions d'installation avant d'installer les soupapes
- la chute de pression du réservoir à la soupape ne doit pas dépasser 3 % de la pression définie de la soupape, lorsque cette dernière autorise un flux de capacité complet.

Pour l'équipement à brides :

- vérifiez que les surfaces des joints de brides ne soient pas endommagées
- mettez la soupape en place et centrez-la sur la tuyauterie
- respectez la direction du flux comme indiqué sur le corps de la soupape, le cas échéant
- montez les joints selon les instructions du fournisseur de joint. Utilisez un joint à brides qui respecte la norme de raccordement et qui est compatible avec le fluide.
- positionnez les tirants ou boulons et serrez correctement les écrous. Utilisez uniquement des accessoires de jonction (tirants, boulons, écrous...) répondant aux exigences essentielles de la Directive Européenne 97/23/CE et de la norme de raccordement.

Pour l'équipement à embouts à souder :

- vérifiez que les embouts à souder ne soient pas endommagés
- mettez la soupape en place et centrez-la sur la tuyauterie
- soudez la soupape sur la tuyauterie en suivant les exigences de la Directive relative à l'équipement sous pression.

Pour les appareils avec enveloppe de réchauffe :

- montez les joints selon les instructions du fournisseur de joint
- raccordez l'enveloppe de réchauffe au circuit de réchauffage
- positionnez les tirants ou boulons et serrez correctement les écrous.

Si nécessaire, isolez la soupape en prenant soin de laisser le chapeau non isolé.

Effectuez les raccordements pneumatiques et/ou électriques pour les instruments ou accessoires montés sur la soupape, le cas échéant. Pour plus de détails, reportez-vous à la notice particulière de l'instrument correspondant, disponible sur notre site Web : www.geoilandgas.com/valves.

DÉMARRAGE

DANGER : PENDANT L'UTILISATION, NE DÉPASSEZ JAMAIS LES LIMITES MAXIMALES AUTORISÉES FIGURANT SUR LA PLAQUE DE FIRME DE LA SOUPAPE AINSI QUE DANS CES INSTRUCTIONS.

Bien que la soupape ait subi un test hydraulique en usine, visant à assurer l'intégrité de l'enveloppe de pression, lorsque la soupape est sous pression :

- vérifiez l'absence de fuites sur l'enveloppe de pression, les joints à bride, le chapeau/le joint du corps, le joint du bouchon et la goupille de bague de réglage des vannes, le cas échéant
- pour l'équipement doté d'une enveloppe de réchauffe, vérifiez l'absence de fuites sur l'enveloppe de réchauffe et sur les joints du circuit de réchauffage
- en cas de fuite d'un joint, vérifiez que toutes les instructions de la section d'installation aient bien été suivies.

UTILISATION

DANGER : PENDANT L'UTILISATION, LORSQUE L'ÉQUIPEMENT EST PRESSURISÉ :

- NE RETIREZ JAMAIS LE BOUCHON ET NE DÉVISSEZ JAMAIS LES ÉCROUS DES TIRANTS OU DES BOULONS DE BRIDE SUR LA TUYAUTERIE OU ENTRE LA BRIDE, DU CHAPEAU OU DU BOUCHON
- NE DÉVISSEZ JAMAIS LA GOUPILLE DE BAGUE DE RÉGLAGE DES CLAPETS DE SÛRETÉ DE PRESSION, LE CAS ÉCHÉANT.

TOUTES LES VANNES SANS SOUFFLET DOIVENT ÊTRE ÉQUIPÉES D'UN BOUCHON DE CHAPEAU. LES VANNES À SOUFFLET DOIVENT ÊTRE ÉQUIPÉES D'UN ÉVÉNEMENT DE CHAPEAU OUVERT.

ENTRETIEN

DANGER : AVANT D'EFFECTUER TOUT TYPE DE MAINTENANCE, RETIREZ LA PRESSION DE LA SOUPAPE DE SÛRETÉ. IL NE DOIT RESTER AUCUNE PRESSION RÉSIDUELLE.

Si une maintenance doit être faite sur l'une des pièces de la soupape :

- n'échangez pas les pièces d'une soupape à l'autre les bouchons de soupape et chapeaux peuvent piéger des fluides.
- Faites attention lorsque vous les retirez afin d'éviter toute blessure ou dégâts pour l'environnement.
- prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter toute pollution ou risque de blessure lié au fluide présent à l'intérieur de la soupape au moment de la dépose de la tuyauterie ou de l'ouverture de la soupape.
- isolez la soupape des circuits électriques et/ou pneumatiques.
- isolez la soupape du circuit pressurisé ou démontez l'accessoire de tuyauterie pour travailler dans l'atelier.
- effectuez la tâche de maintenance en conformité avec les instructions spécifiques pour le produit concerné, et profitez de cette opportunité pour vérifier l'absence de signes de corrosion excessive ou d'érosion sur l'enveloppe de pression. Remplacez les pièces endommagées ou, si possible, réparez-les lorsque cela est autorisé.
- si une partie de l'enveloppe de pression a besoin d'être réparée, conformez-vous aux normes applicables (matériaux, soudage, commande...) et aux exigences réglementaires nationales en vigueur pour l'équipement sous pression.
- procédez au remontage avec de nouveaux joints, joints toriques et garnitures, le cas échéant, après chaque démontage.
- installez la soupape sur la tuyauterie en suivant strictement les recommandations fournies dans les paragraphes ci-dessus (installation, démarrage et utilisation).

Surveillance de la soupape de sûreté sous pression : doit respecter toutes les exigences réglementaires nationales en vigueur liées au fonctionnement de l'équipement sous pression en service.

Ο εξοπλισμός τον οποίο μόλις αγοράσατε, είναι ένα παρελκόμενο εξάρτημα πίεσης το οποίο έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τις ουσιαστικές απαιτήσεις ασφαλείας των Ευρωπαϊκών Οδηγιών PED 97/23/EK (μέχρι τις 18 Ιουλίου του 2016) και PED 2014/68/EE (από τις 19 Ιουλίου του 2016). Επιπλέον, συμμορφώνεται με τις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΕ, όπου αυτές εφαρμόζονται:

- Τις ευρωπαϊκές οδηγίες ATEX 94/9/EC (μέχρι τις 19 Απριλίου 2016) και ATEX 2014/34/EU (από τις 20 Απριλίου 2016).

Προτού εγκαταστήσετε τον εξοπλισμό στη σωλήνωση:

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες που αναφέρονται στον παρόντα οδηγό
- Ελέγξτε ότι ο εξοπλισμός έχει αποσυσκευαστεί προσεκτικά και ότι δεν έχει υποστεί ζημιές
- Μη σηκώνετε ποτέ το βάρος της βαλβίδας εξ ολοκλήρου με τον μοχλό ανύψωσης
- Μην περιστρέφετε τη βαλβίδα οριζόντια και μην την ανασκώσετε/μεταφέρετε χρησιμοποιώντας τον μοχλό ανύψωσης
- Να είστε προσεκτικοί ως προς τους χειρισμούς σας. Μη ρίχνετε ή χτυπάτε τη βαλβίδα
- Μην επιτρέπετε την εισχώρηση σκόνης ή υπολειμμάτων στην είσοδο ή την έξοδο της βαλβίδας
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε στη διάθεσή σας όλα τα εργαλεία και τον προστατευτικό εξοπλισμό που απαιτούνται, ανάλογα με τη φύση της εργασίας που πρόκειται να εκτελέσετε
- Ελέγξτε ότι οι συνδέσεις της σωλήνωσης και του εξοπλισμού είναι κατάλληλες για τις εκάστοτε συνθήκες λειτουργίας και συμβατές με το χρησιμοποιούμενο ρευστό. Οι συνδέσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τις θεμελιώδεις απαιτήσεις ασφαλείας της Οδηγίας 97/23/EK και να τηρούν τα πρότυπα σύνδεσης
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα σώματα μέσα στη σωλήνωση
- Συμμορφωθείτε με τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΚΟΥΦΙΣΤΙΚΕΣ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ, ΟΡΘΙΑ ΘΕΣΗ ΜΟΝΟ. ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΩΛΗΝΩΣΗΣ ΕΚΕΙ ΟΠΟΥ ΣΥΝΗΘΩΣ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΡΟΗ Ή ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΓΩΝΙΕΣ, ΣΥΝΔΕΞΕΙΣ ΤΑΥ, ΚΑΜΠΥΛΕΣ, ΚΛΠ.

- Λάβετε υπόψη όλες τις προειδοποιήσεις του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Διαβάστε τις οδηγίες εγκατάστασης προτού εγκαταστήσετε τις βαλβίδες
- Η πτώση πίεσης από το δοχείο στη βαλβίδα δεν πρέπει να υπερβαίνει το 3% της ορισθείσας πίεσης βαλβίδας όταν η βαλβίδα επιτρέπεται πλήρη ροή.

Για εξοπλισμό με φλάντζες:

- Ελέγξτε ότι οι επιφάνειες των παρεμβυσμάτων στεγανοποίησης φλάντζων δεν έχουν υποστεί ζημιά
- Τοποθετήστε τον εξοπλισμό στη θέση του και κεντράρετέ τον στη σωλήνωση
- Συμμορφωθείτε με την κατεύθυνση ροής που υποδεικνύεται στον κορμό του εξοπλισμού όταν χρειαστεί
- Τοποθετήστε τα παρεμβύσματα στεγανοποίησης ακολουθώντας τις οδηγίες του προμηθευτή. Χρησιμοποιήστε ένα παρέμβυσμα στεγανοποίησης φλάντζας που συμμορφώνεται με το πρότυπο σύνδεσης και είναι συμβατό με το ρευστό.
- Τοποθετήστε τις τιράντες ή τα μπουλόνια στη θέση τους και σφίξτε τα παξιμάδια σωστά.
Χρησιμοποιείτε μόνο διατάξεις σύνδεσης (τιράντες, μπουλόνια, παξιμάδια ...) που συμμορφώνονται με τις θεμελιώδεις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 97/23/EK και το πρότυπο σύνδεσης.

Για εξοπλισμό με συγκολλητή σύνδεση:

- Ελέγξτε ότι οι συγκολλητές συνδέσεις δεν έχουν υποστεί ζημιά
- Τοποθετήστε τον εξοπλισμό στη θέση του και κεντράρετέ τον στη σωλήνωση
- Συγκολλήστε τον εξοπλισμό στη σωλήνωση τηρώντας τις θεμελιώδεις απαιτήσεις της οδηγίας περί εξοπλισμού πίεσης.

Για διατάξεις με χιτώνιο ατμού:

- Τοποθετήστε τα παρεμβύσματα στεγανοποίησης ακολουθώντας τις οδηγίες του προμηθευτή
- Συνδέστε το χιτώνιο ατμού στο κύκλωμα θέρμανσης
- Τοποθετήστε τις τιράντες ή τα μπουλόνια στη θέση τους και σφίξτε τα παξιμάδια σωστά.

Αν είναι απαραίτητο, μονώστε τον εξοπλισμό φροντίζοντας να μην μονώσετε το κάλυμμα.

Πραγματοποιήστε τις συνδέσεις πεπιεσμένου αέρα ή/και τις ηλεκτρικές συνδέσεις για τα όργανα ή τα παρελκόμενα που είναι συναρμολογημένα στον εξοπλισμό, αν υπάρχουν. Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών κάθε οργάνου το οποίο διατίθεται στον ιστότοπό μας: www.geoilandgas.com/valves.

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΤΕ ΤΑ ΑΝΩΤΕΡΑ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΑ ΟΡΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΑΡΙΘΜΟΥ ΣΕΙΡΑΣ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Παρόλο που έχει γίνει δοκιμή αντίστασης του εξοπλισμού στην υδραυλική πίεση στο εργοστάσιο προκειμένου να διασφαλιστεί η ακεραιότητα του μανδύα πίεσης, ωστόσο όταν ο εξοπλισμός είναι υπό πίεση:

- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές από τον μανδύα πίεσης, τα παρεμβύσματα στεγανοποίησης φλάντζων, το παρέμβυσμα στεγανοποίησης καλύμματος/κορμού, το παρέμβυσμα στεγανοποίησης πώματος και τον πείρο ρυθμιστικού δακτυλίου των βαλβίδων, εφόσον υπάρχουν αυτά τα εξαρτήματα.
- Στην περίπτωση εξοπλισμού που διαθέτει χιτώνιο ατμού, ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές από το χιτώνιο ατμού ή από τα παρεμβύσματα στεγανοποίησης του κυκλώματος θέρμανσης.
- Σε περίπτωση διαρροής από ένα παρέμβυσμα στεγανοποίησης, βεβαιωθείτε ότι έχουν τηρηθεί όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στην ενότητα εγκατάστασης.

ΧΡΗΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΟΤΑΝ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗΣ:

- ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΟ ΠΩΜΑ Ή ΜΗΝ ΞΕΒΙΔΩΣΕΤΕ ΤΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΤΙΡΑΝΤΕΣ Ή ΤΑ ΜΠΟΥΛΟΝΙΑ ΦΛΑΝΤΖΩΝ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΗ ΣΩΛΗΝΩΣΗ Ή ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ, ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ Ή ΑΠΟ ΤΟ ΠΩΜΑ
- ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, ΜΗΝ ΞΕΒΙΔΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΠΕΙΡΟ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟΥ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥ ΤΩΝ ΑΝΑΚΟΥΦΙΣΤΙΚΩΝ ΒΑΛΒΙΔΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ.

ΟΛΕΣ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ, ΕΚΤΟΣ ΤΩΝ ΒΑΛΒΙΔΩΝ ΦΥΣΗΤΗΡΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΠΩΜΑ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ. ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΥΣΗΤΗΡΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΜΙΑ ΑΝΟΙΚΤΗ ΟΠΗ ΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΠΡΟΤΟΥ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ. ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΠΑΡΑΜΟΝΟΥΣΑ ΠΙΕΣΗ.

Εάν απαιτείται συντήρηση σε κάποιο από τα εξαρτήματα του εξοπλισμού:

- Μην ανταλλάσσετε τα εξαρτήματα μεταξύ των βαλβίδων Τα πώματα βαλβίδων και τα καλύμματα μπορεί να παγιώσουν ρευστά.
- Να είστε προσεκτικοί κατά την αφαίρεση για την αποτροπή τραυματισμού ή ρύπανσης του περιβάλλοντος.
- Λάβετε όλα τα απαραίτητα μέτρα προφύλαξης για να αποτρέψετε τυχόν ενδεχόμενο ρύπανσης ή κίνδυνο τραυματισμού που σχετίζεται με το ρευστό στο εσωτερικό της βαλβίδας κατά την αφαίρεσή της από τη σωλήνωση ή κατά το άνοιγμα του εξοπλισμού.
- Απομονώστε τον εξοπλισμό από ηλεκτρικά κυκλώματα ή/και κυκλώματα πεπιεσμένου αέρα.
- Απομονώστε τον εξοπλισμό από το υπό πίεση κύκλωμα ή αποσυαρμολογήστε τα παρελκόμενα της σωλήνωσης, προκειμένου να εργαστείτε στο συνεργείο.
- Εκτελέστε τις εργασίες συντήρησης σε συμμόρφωση με τις ειδικές οδηγίες που αφορούν στο εκάστοτε χρησιμοποιούμενο προϊόν και εκμεταλλευτείτε αυτήν την ευκαιρία για να ελέγξετε ότι δεν υπάρχουν σημάδια υπερβολικής διάβρωσης ή φθοράς στον μανδύα πίεσης. Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιές ή, εφόσον είναι δυνατό, επιδιορθώστε τα όταν αυτό επιτρέπεται.
- Εάν κάποιο εξάρτημα του μανδύα πίεσης χρειάζεται επισκευή, συμμορφωθείτε με τα πρότυπα που ισχύουν κατά περίπτωση (υλικά, συγκόλληση, έλεγχος ...) και με τις ισχύουσες εθνικές κανονιστικές απαιτήσεις για τον εξοπλισμό πίεσης.
- Συναρμολογήστε ξανά τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας καινούρια παρεμβύσματα, δακτυλίου Ο και δακτυλίου στεγανοποίησης μετά από κάθε αποσυαρμολόγηση.
- Επανεγκαταστήστε τον εξοπλισμό στη σωλήνωση, ακολουθώντας αυστηρά τις υποδείξεις που δόθηκαν στις προηγούμενες παραγράφους (εγκατάσταση, έναρξη λειτουργίας και χρήση).

Παρακολούθηση του εξοπλισμού πίεσης: Πρέπει να συμμορφώνεστε με όλες τις ισχύουσες εθνικές κανονιστικές απαιτήσεις αναφορικά με τον χειρισμό εξοπλισμού πίεσης σε χρήση.



Oprema koju ste upravo kupili jest tlačna dodatna oprema koja je osmišljena, proizvedena i ispitana u skladu s bitnim sigurnosnim zahtjevima **Europskih direktiva PED 97/23/EZ** (do 18. srpnja 2016.) i **PED 2014/68/EU** (od 19. srpnja 2016.). Nadalje, u skladu je sa sljedećim direktivama EU-a, kada je primjenjivo:

- Direktiva ATEX 94/9/EZ

Prije ugradnje opreme na cjevovod:

- **pozorno pročitajte sve upute u ovom priručniku.**
- **provjerite je li oprema pažljivo raspakirana i neoštećena.**
- **nikad ne podižite cijelu težinu ventila podižući polugu za podizanje.**
- **ne okrećite ventil vodoravno i ne podižite/nosite ga koristeći se polugom za podizanje.**
- **pažljivo rukujte. Nemojte ispuštiti ili udariti o ventil.**
- **spriječite prašinu i nečistoće da uđu u ulaz ili izlaz ventila.**
- **provjerite imate li sve alate i zaštitnu opremu u skladu s prirodom posla.**
- **provjerite jesu li cijevni spojevi i spojevi opreme pogodni za radne uvjete i kompatibilni s fluidom koji se upotrebljava.**
- **Spojevi moraju ispunjavati bitne sigurnosne zahtjeve iz Direktive 97/23/EZ i biti u skladu s normom za povezivanje.**
- **provjerite ima li u cijevi stranih tijela.**
- **pridržavajte se važećih propisa.**

UGRADNJA

OPASNOST: SIGURNOSNE VENTILE ZA OGRANIČENJE TLAKA POSTAVLJAJTE SAMO U OKOMIT, USPRAVAN POLOŽAJ. NEMOJTE POSTAVLJATI VENTIL NA KRAJ CIJEVI KROZ KOJU INAČE NEMA PROTOKA ILI U BLIZINI KOLJENA, T-KOMADA, LUKOVA ITD.

- obratite pozornost na sva upozorenja iz korisničkog priručnika. Pročitajte upute za ugradnju prije postavljanja ventila
- pad tlaka od komore do ventila ne smije premašiti 3 % postavljenog tlaka ventila kada ventil propušta protok punog kapaciteta.

Za opremu s prirubicama:

- provjerite jesu li površine brtvene prirubnice neoštećene
- postavite opremu na mjesto i centrirajte je na cjevovodu
- pridržavajte se smjera strujanja na tijelu opreme, kada je to primjenjivo.
- postavite brtve prema uputama dobavljača brtvi. Uptrijebite brtvenu prirubicu koja je u skladu s normom za povezivanje i koja je kompatibilna s fluidom.
- stavite spone ili vijke na njihovo mjesto i dobro zategnite matice. Upotrebljavajte samo uređaje za pričvršćivanje (spone, vijke, matice...) koji zadovoljavaju bitne zahtjeve Europske direktive 97/23/EZ i norme za povezivanje.

Za opremu sa zavarenim spojem:

- provjerite jesu li zavareni priključci neoštećeni
- postavite opremu na mjesto i centrirajte je na cjevovodu
- zavarite opremu na cjevovod sljedeći bitne zahtjeve iz direktive o tlačnoj opremi.

Za uređaje s parnim plaštom:

- postavite brtve prema uputama dobavljača brtvi.
- priključite parni plašt na krug grijanja.
- stavite spone ili vijke na njihovo mjesto i dobro zategnite matice.

Ako je potrebno, izolirajte opremu pazeći da poklopac ostavite neizoliranim.

Spojite pneumatske i/ili električne priključke za instrumente ili pribor u sastavu opreme, ako postoje. Dodatne pojedinosti potražite u uputama za upotrebu svakog pojedinog instrumenta koje su dostupne na našem web-mjestu: www.geoilandgas.com/valves.

POKRETANJE

OPASNOST: TIJEKOM RADA, NE PREMAŠUJTE MAKSIMALNE DOPUSTIVE GRANICE NAVEDENE NA SERIJSKOJ PLOČICI OPREME I U OVIM UPUTAMA.

Iako je oprema podvrgnuta tvorničkom hidrauličkom testu za provjeru čvrstoće tlačnog omotača, kada je oprema pod tlakom:

- pobrinite se da nema curenja iz tlačne ovojnice, brtvenih prirubnica, poklopca/tijela brtve, zaklopne brtve i podešavajuće igle ventila, ako postoji
- na opremi s plaštom se pobrinite da ne propuštaju plašt bubnja ili brtve kruga grijanja
- u slučaju curenja iz brtve provjerite jesu li provedene sve upute iz odjeljka o ugradnji.

UPOTREBA

OPASNOST: TIJEKOM RADA, KADA JE OPREMA POD TLAKOM:

- **NIKADA NEMOJTE UKLANJATI KAPICU ILI ODVIJATI MATICE SA SPONA ILI PRIRUBNIČKIH VIJAKA NA CJEVOVODU ILI IZMEĐU PRIRUBNICE, S POKLOPCA ILI S KAPICE**
- **NIKADA NEMOJTE ODVIJATI PODEŠAVAJUĆU IGLU SIGURNOSNIH VENTILA ZA OGRANIČENJE TLAKA, AKO SU UGRAĐENI.**

SVI VENTILI KOJI NISU NA MANŠETAMA TREBALI BI IMATI POSTAVLJEN UTIKAČ POKLOPCA. VENTILI NA MANŠETAMA MORAJU IMATI VENTILACIJU S OTVORENIM POKLOPCEM.

ODRŽAVANJE

OPASNOST: PRIJE OBAVLJANJA BILO KAKVOG POSTUPKA ODRŽAVANJA ISPUSTITE TLAK IZ OPREME. NE SMIJE BITI PREOSTALOG TLAKA.

Ako je potrebno provesti postupak održavanja na jednom dijelu opreme:

- ne razmjenjujte dijelove jednog ventila s dijelovima drugog ventila.
- kapice i poklopci ventila mogu zadržati tekućine. Budite oprezni pri uklanjanju kako biste spriječili ozljedu ili štetu za okoliš.
- poduzmite sve mjere opreza kako bi se spriječilo onečišćenje ili rizik od ozljeda povezan s tekućinom unutar ventila u trenutku uklanjanja iz cjevovoda ili otvaranja opreme.
- izolirajte opremu od električnih i/ili pneumatskih krugova.
- izolirajte opremu od kruga pod tlakom ili skinite cjevovodni pribor da biste mogli raditi u radionici.
- provedite postupke održavanja u skladu sa specifičnim uputama za pojedini proizvod i iskoristite priliku kako biste se pobrinuli da nema znakova pretjerane korozije ili erozije tlačne ovojnice. Zamijenite oštećene dijelove ili ih popravite ako je moguće kada je to dopušteno.
- ako je potrebno popraviti neki dio iz tlačnog ovoja, pridržavajte se odgovarajućih normi (materijali, zavarivanje, kontrola...) i važećih nacionalnih regulatornih zahtjeva za opremu pod tlakom.
- nakon svakog skidanja ponovno sastavite s novom brtvom, novim O-prstenom i brtvenim prstenima, ako postoje.
- postavite opremu na cjevovod strogo se pridržavajući preporuka u prethodno navedenim stavcima (postavljanje, pokretanje i upotreba).

Nadzor tlačne opreme: mora biti u skladu sa svim važećim nacionalnim regulatornim zahtjevima u vezi s rukovanjem tlačnom opremom u radu.



Az Ön által vásárolt termék az **Európai Parlament** és Tanács nyomástartó berendezésekre vonatkozó 97/23/EK irányelve (2016. július 18-ig) és a 2014/68/EU irányelve (2016. július 19-től) alapvető biztonsági előírásainak megfelelően tervezett, gyártott és tesztelt nyomásberendezés. A berendezés megfelelő esetben a következő uniós irányelvek előírásait is teljesíti:

- Az Európai Parlament és Tanács 94/9/EK ATEX irányelve (2016. április 19-ig), valamint a 2014/34/EU ATEX irányelve (2016. április 20-tól).

Mielőtt felszerelné a berendezést a csővezetékre:

- Figyelmesen olvassa el az ebben az útmutatóban foglalt utasításokat.
- Gondos kicsomagolás után ellenőrizze, hogy nem sérült-e a berendezés.
- Soha ne emelje meg a szelep teljes súlyát az emelőkarral.
- Ne forgassa el a szelepet vízszintesen, és ne emelje vagy helyezze át az emelőkarral.
- Óvatosan bánjon a berendezéssel. Óvja a szelepet a leeséstől és az ütődéstől.
- Védje a szelep be- és kiömlőnyílását a por és a törmelék bejutásától.
- Győződjön meg róla, hogy a munka jellegének megfelelő szerszámok és védőfelszerelések hiánytalanul a rendelkezésére állnak.
- Ellenőrizze, hogy a csővezeték és a berendezés csatlakozásai megfelelnek-e az üzemi körülményeknek, és összeférhető-e a használni kívánt folyadékkal. A csatlakozásoknak meg kell felelniük a 97/23/EK jelű irányelv alapvető biztonsági előírásainak és a csatlakoztatásra vonatkozó szabványoknak.
- Győződjön meg róla, hogy nincs idegen tárgy a csőben.
- Tartsa be a hatályos szabályozást.

TELEPÍTÉS

VESZÉLY: A BIZTONSÁGI NYOMÁSKIEGYENLÍTŐ SZELEPET CSAK FÜGGŐLEGES, ÁLLÓ HELYZETBEN SZABAD FELSZERELNI. NE SZERELJE A SZELEPET OLYAN CSŐ VÉGÉRE, AMELYBEN RENDSZERINT NINCS ÁRAMLÁS, SEM KÖNYÖK, T ELÁGÁZÁS, GÖRBÜLET STB. KÖZELÉBE.

- Tartsa szem előtt a szervizelési kézikönyv valamennyi figyelmeztetését. A szelep telepítése előtt olvassa el a telepítési utasításokat.
- A tartály és a szelep közötti nyomásesés nem haladhatja meg a szelep beállított nyomásának 3%-át, amikor a szelep teljes áramlást tesz lehetővé.

Peremes berendezés esetén:

- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e a perem tömítésének felülete.
- Illessze a berendezést a beszerelés helyére, majd központosítsa a csővezetéken.
- Szükség esetén vegye figyelembe a berendezésen jelzett áramlási irányt.
- Szerelje fel a tömítéseket a szállítójuk útmutatása alapján. A csatlakoztatásra vonatkozó szabványnak megfelelő és a folyadékkal összeférhető peremtömítést használjon.
- Illessze a helyükre az összekötő szárazakat vagy a csavarokat, és megfelelően húzza meg az anyákat. Kizárólag olyan rögzítőelemeket (összekötő szárazak, csavarok, anyák...) használjon, amelyek megfelelnek a 97/23/EK jelű európai irányelv alapvető előírásainak és a csatlakoztatásra vonatkozó szabványnak.

Hegesztéssel csatlakoztatható berendezés esetén:

- Ellenőrizze, hogy nem sérültek-e a hegesztendő csatlakozások.
- Illessze a berendezést a beszerelés helyére, majd központosítsa a csővezetéken.
- Hegessze a berendezést a csővezetékre a nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv alapvető előírásainak figyelembevételével.

Fűtőköpenyes berendezés esetén:

- Szerelje fel a tömítéseket a szállítójuk útmutatása alapján.
- Csatlakoztassa a fűtőköpenyt a fűtőkörhöz.
- Illessze a helyükre az összekötő szárazakat vagy a csavarokat, és megfelelően húzza meg az anyákat.

Szükség esetén szigetelje a berendezést, kivéve a zárófedelét. Végezze el a berendezésre szerelt esetleges műszerek és kiegészítők pneumatikus és/vagy elektromos bekötését. A további tudnivalókat lásd az egyes műszerek útmutatóiban, amelyek letölthetők webhelyünkön: www.geoilandgas.com/valves.

ÜZEMBE HELYEZÉS

VESZÉLY: ÜZEM KÖZBEN NE LÉPJE TÚL A BERENDEZÉS SOROZATSZÁMTÁBLÁJÁN ÉS A JELEN ÚTMUTATÓBAN MEGADOTT MAXIMÁLIS MEGENGEDETT KORLÁTOKAT.

Jóllehet a berendezés a gyárban a nyomástartó tér integritásának ellenőrzése céljából hidraulikus nyomáspróbán esett át, nyomás alá helyezésekor:

- Győződjön meg róla, hogy nincs szivárgás a nyomástartó térből, a peremtömítéseknél, a zárófedél és a szeleptest tömítésénél, a sapka tömítésénél, valamint az állítógyűrű csapjánál.
- Fűtőköpenyes berendezés esetén győződjön meg róla, hogy nincs szivárgás a fűtőköpenyen és a fűtőkör tömítésein.
- Ha valamelyik tömítésnél szivárgás tapasztalható, akkor ellenőrizze, hogy pontosan az utasítások alapján történt-e a telepítés.

HASZNÁLAT

VESZÉLY: ÜZEM KÖZBEN, AMIKOR A BERENDEZÉS NYOMÁS ALATT VAN:

- SOHA NE TÁVOLÍTSA EL A SAPKÁT, ÉS NE CSAVARJA LE AZ ANYÁKAT A ZÁRÓFEDELÉRŐL, A SAPKÁRÓL, ILLETVE AZ ÖSSZEKÖTŐ SZÁRAKRÓL VAGY PEREMES CSAVAROKRÓL A CSŐVEZETÉKEN VAGY A PEREMEK KÖZÖTT.
- SOHA NE CSAVARJA KI A BIZTONSÁGI NYOMÁSKIEGYENLÍTŐ SZELEP ÁLLÍTÓGYŰRŰJÉNEK CSAPJÁT, HA A SZELEP RENDELKEZIK ILYENNEL.

HARMONIKATÖMÍTÉSSEL NEM RENDELKEZŐ SZELEP ESETÉN DUGÓS ZÁRÓFEDELÉL SZÜKSÉGES. A HARMONIKATÖMÍTÉSES SZELEP ZÁRÓFEDELÉNEK NYITOTT SZELLŐZŐNYÍLÁSSAL KELL RENDELKEZNIÉ.

KARBANTARTÁS

VESZÉLY: MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELETBE KEZDENE, NYOMÁSMENTESÍTSE A BERENDEZÉST. A BERENDEZÉSBEN NEM MARADHAT TÚLNYOMÁS.

Ha a berendezés valamely alkatrésze karbantartásra szorul:

- Ne cseréljen fel alkatrészeket a szelepek között.
- A szelep sapkájában és zárófedelében folyadék maradhat. A sérülés és a környezetszennyezés megelőzése érdekében legyen óvatos az eltávolításukkor.
- Tegye meg a szükséges óvintézkedéseket, hogy a csővezeték leválasztásakor vagy a berendezés megbontásakor megelőzze a szelepen belüli folyadék okozta esetleges szennyezést és sérülési kockázatot.
- Válassza le a berendezést az elektromos és/vagy pneumatikus körökről.
- Válassza le a berendezést a túlnyomásos körről, vagy szerelje le a csőcsatlakozó szerelvényt, hogy a műhelyben dolgozhasson a berendezésen.
- Végezze el a karbantartást az érintett termékre vonatkozó utasításoknak megfelelően. Ezt a lehetőséget kihasználva ellenőrizze, hogy a nyomástartó tér felületén nincsenek-e túlzott korrózióra vagy kopásra utaló nyomok. A sérült alkatrészeket cserélje ki, illetve ha lehetséges és megengedett, akkor javítsa meg őket.
- Ha a nyomástartó tér javításra szorul, akkor tartsa be a nyomástartó berendezések anyagára, hegesztésére, vezérlésére stb. vonatkozó érvényes szabványokat és nemzeti szabályozási követelményeket.
- Szét szerelés után mindig új tömítéseket és tömítőgyűrűket használjon az összeszereléshez.
- Szerelje a berendezést a csővezetékre, szigorúan betartva az előző bekezdések (telepítés, üzembe helyezés és használat) ajánlásait.

A nyomástartó berendezés felügyelete: tartsa be az üzembe helyezett nyomástartó berendezés kezelésére vonatkozó valamennyi nemzeti szabályozási követelményt.

Búnaðurinn sem þú keyptir er þrýstiaukabúnaður sem er hannaður, framleiddur og prófaður í samræmi við öryggiskröfur í Evróputilskipun 97/23/EB (til 18. júlí 2016) og 2014/68/ESB (frá 19. júlí 2016) um þrýstibúnað. Að auki uppfyllir búnaðurinn eftirfarandi tilskipanir ESB þar sem það á við:

- Evróputilskipun ATEX 94/9/EB (til 19. apríl 2016) og ATEX 2014/34/EB (frá 20. apríl 2016).

Áður en búnaðurinn er tengdur við lagnir:

- lesa skal vandlega allar leiðbeiningar sem koma fram í þessari handbók
- ganga þarf úr skugga um að búnaðurinn hafi verið tekinn varlega úr umbúðum og að hann sé óskemmdur
- aldrei lyfta lokanum alveg upp með lyftistönginni
- ekki snúa lokanum lárétt eða lyfta/bera hann með lyftistönginni
- handleikið með aðgát. Ekki missa eða lemja í lokann
- komið í veg fyrir að ryk eða óhreinindi komist í inntak eða úttak lokans
- tryggið að verkfæri og hlífðarbúnaður henti eðli vinnunnar
- gangið úr skugga um að rör og tengingar búnaðar henti fyrir viðkomandi notkun og þann vökva sem notaður er. Tengingar þurfa að uppfylla nauðsynlegar öryggiskröfur í tilskipun 97/23/EB og tengistaðla
- tryggið að engir aðskotahlutir séu í rörinu
- farið eftir viðeigandi reglugerðum.

UPPSETNING

HÆTTA: SETJIÐ ÖRYGGISLOKA AÐEINS UPP Í LÓÐRÉTTRI, UPPRÉTTRI STÖÐU. EKKI SETJA LOKA UPP Á ÞEIM ENDA RÖRS ÞAR SEM FLÆÐI ER ALLA JAFNA EKKI TIL STAÐAR EÐA HJÁ HNJÁM, T-TENGJUM, BEYGJU O.S.FR.V.

- fylgið öllum viðvörðum í þjónustuhandbók. Lesið uppsetningarleiðbeiningar áður en lokar eru settir upp
- þrýstingsfall frá hylki að loka má ekki vera meira en 3% af stilltum þrýstingi í loka þegar lokinn vinnur á fullum afköstum.

Fyrir búnað með kragatengjum:

- gangið úr skugga um að yfirborð kragapétta sé óskemmt
- setjið búnaðinn á sinn stað og miðjið hann á lögnunum
- fylgið flæðistefnu á húsi búnaðarins þar sem við á
- festið þéttin í samræmi við leiðbeiningar frá framleiðanda þéttanna. Notið þétti kragatengis sem samræmist staðli tengingarinnar og er samhæft vökvanum.
- komið millistöngum eða boltum fyrir og herðið rær í viðeigandi herslu. Notið eingöngu festibúnað (millistangir, bolta, rær ...) sem uppfylla kröfur Evróputilskipunar 97/23/EB og tengistaðla.

Fyrir búnað með rafsoðnum tengingum:

- gangið úr skugga um að tengingar sem á að rafsjóða séu óskemmdar
- setjið búnaðinn á sinn stað og miðjið hann á lögnunum
- rafsjóðið búnaðinn á lagnirnar í samræmi við kröfur í þrýstibúnaðartilskipuninni.

Fyrir tæki með gufuhlíf:

- festið þéttin í samræmi við leiðbeiningar frá framleiðanda þéttanna
- tengið gufuhlífina við hitarásina
- komið millistöngum eða boltum fyrir og herðið rær í viðeigandi herslu.

Ef nauðsyn krefur skal einangra búnaðinn án þess þó að einangra hlífina. Tengid loft- og/eða raftengingar fyrir búnað eða aukabúnað sem settur er upp á búnaðinum. Frekari upplýsingar eru í leiðbeiningahandbók fyrir viðkomandi búnað á vefsvæði okkar: www.geoilandgas.com/valves.

GANGSETNING

HÆTTA: VIÐ NOTKUN SKAL ALDREI FARA FRAM YFIR LEYFILEG HÁMÖRK SEM GEFIN ERU UPP Á RAÐNÚMERAPLÖTU BÚNAÐARINS OG Í ÞESSUM LEIÐBEININGUM.

Þótt búið sé að vökvaprófa búnaðinn í verksmiðjunni til að tryggja virkni þrýstihylkis skal framfylgja eftirfarandi þegar búnaðurinn er undir þrýstingi:

- leitið eftir leka í þrýstihylki, þéttum tengikraga, þétti hlífar/húss, þétti loks og stillisplitti loka, ef það er til staðar
- leitið eftir leka frá gufuhlíf eða hjá þéttum hitarásar á búnaði með gufuhlíf
- gangið úr skugga um að uppsetningarhluta leiðbeininganna hafi verið fylgt, komi í ljós leki hjá þétti.

NOTKUN

HÆTTA: VIÐ NOTKUN EFTIR AÐ ÞRÝSTINGI HEFUR VERIÐ HLEYPT Á BÚNAÐINN:

- ALDREI FJARLÆGJA LOK EÐA LOSA RÆR AF MILLISTÖNGUM EÐA KRAGABOLTUM Á LÖGNUM EÐA Á MILLI KRAGA, AF HLÍF EÐA AF LOKI
- ALDREI LOSA STILLISPLITTI ÖRYGGISLOKA, EF ÞAÐ ER TIL STAÐAR.

ALLIR BELGLAUSIR LOKAR ÞURFA AÐ VERA MEÐ HLÍFARTAPPA. LOKAR MEÐ BELG ÞURFA AÐ VERA MEÐ OPINN HLÍFARVENTIL.

VIÐHALD

HÆTTA: LOSA ÞARF ÞRÝSTING AF BÚNAÐINUM ÁÐUR EN VIÐHALDI ER SINNT. TRYGGJA ÞARF AÐ ALLUR ÞRÝSTINGUR SÉ LOSAÐUR.

þegar sinna þarf viðhaldi á einum eða fleiri hlutum búnaðarins:

- ekki skipta út lokahlutum fyrir hluta úr öðrum loka
- vökvi getur safnast upp í lokalokum og hlífum. Sýnið aðgát þegar loki er fjarlægður til að koma í veg fyrir slys eða umhverfisspjöll.
- grípið til viðeigandi varúðarráðstafana til að koma í veg fyrir mengun eða slyshættu vegna vökva í lokanum þegar hann er tekinn af lögnum eða þegar búnaðurinn er opnaður.
- aftengið búnaðinn frá raf- og/eða loftrásum.
- aftengið búnaðinn frá þrýstirásum eða losið aukabúnaðinn af lögnum til að vinna við hann á verkstæði.
- sinnið viðhaldi í samræmi við þær leiðbeiningar sem fylgdu vörunni og notið tækifærið til að tryggja að engin merki séu um óhóflega tæringu eða slit í þrýstihylkinu. Skiptið um skemmda hluta eða gerið við þá, ef því verður við komið.
- ef hluti úr þrýstihylki þarfnast viðgerða skal fylgja viðeigandi stöðlum (fyrir efni, rafsuðu, eftirlit ...) og landslögum fyrir þrýstibúnað.
- setjið ný þétti, nýja o-hringi og pakkningarhringi, ef slíkt er til staðar, í eftir að búnaður er losaður.
- setjið búnaðinn á lagnir nákvæmlega eins sagt er til um í leiðbeiningunum hér að ofan (uppsetning, gangsetning og notkun).

Eftirlit með þrýstibúnaði: verður að uppfylla öll viðeigandi landslög fyrir notkun þrýstibúnaðar.

L'apparecchiatura appena acquistata è un accessorio a pressione progettato, prodotto e sottoposto a test in conformità ai requisiti di sicurezza essenziali indicati nelle **Direttive europee PED 97/23/CE** (fino al 18 luglio 2016) e PED 2014/68/UE (dal 19 luglio 2016). È inoltre conforme alle Direttive UE elencate di seguito, laddove applicabili:

- Direttive europee ATEX 94/9/CE (fino al 19 aprile 2016) e ATEX 2014/34/UE (dal 20 aprile 2016).

Prima di installare l'apparecchiatura sulla condotta, seguire le seguenti istruzioni.

- Leggere attentamente tutte le istruzioni riportate in questa guida.
- Controllare che l'apparecchiatura sia stata disimballata con attenzione e che non sia danneggiata.
- Non sollevare mai l'intero peso della valvola con la leva di sollevamento.
- Non ruotare orizzontalmente la valvola né sollevarla/trasportarla impiegando la leva di sollevamento.
- Manipolare con cautela. Non far cadere né urtare la valvola.
- Evitare l'infiltrazione di polvere e detriti nell'ingresso o all'uscita della valvola.
- Assicurarsi di disporre di tutti gli strumenti e dei dispositivi di protezione necessari per il tipo di attività da eseguire.
- Controllare che il tubo e i collegamenti dell'apparecchiatura siano appropriati per le condizioni di servizio e compatibili con il fluido impiegato. I collegamenti devono soddisfare i requisiti essenziali di sicurezza indicati nella direttiva 97/23/EC ed essere conformi agli standard sui collegamenti.
- Controllare che non vi siano corpi estranei nella tubatura.
- Verificare la conformità alla regolamentazione vigente.

INSTALLAZIONE

PERICOLO: MONTARE LE VALVOLE DI SOVRAPRESSIONE DI SICUREZZA SOLO IN POSIZIONE VERTICALE E DRITTA. NON MONTARE LA VALVOLA A VALLE DI TUBATURE ATTRAVERSO LE QUALI NON AVVIENE, NORMALMENTE, ALCUN FLUSSO NÉ IN PROSSIMITÀ DI GOMITI, DI RACCORDI A T, CURVATURE, ECC.

- Prestare attenzione a tutte le avvertenze riportate nel manuale di funzionamento. Leggere le istruzioni di installazione prima di installare le valvole.
- La diminuzione di pressione dal contenitore alla valvola non deve superare il 3% della pressione nominale della valvola quando questa consente la piena capacità di flusso.

Per apparecchiatura dotata di flange, prestare attenzione a quanto segue.

- Controllare che le superfici delle tenute delle flange non siano danneggiate.
- Posizionare l'apparecchiatura e centrarla sulla tubatura.
- Attenersi alla direzione di flusso indicata sul corpo dell'apparecchiatura laddove applicabile.
- Montare le tenute attenendosi alle istruzioni del fornitore delle tenute. Impiegare tenute per flange conformi allo standard sulle connessioni e compatibili con il fluido.
- Posizionare i tiranti o i bulloni e serrare adeguatamente i dadi. Impiegare solo dispositivi di collegamento (tiranti, bulloni, dadi ecc.) conformi ai requisiti essenziali della Direttiva europea 97/23/EC e allo standard sui collegamenti.

Per apparecchiature dotate di un raccordo saldato, prestare attenzione a quanto segue.

- Controllare che i raccordi saldati non siano danneggiati.
- Posizionare l'apparecchiatura e centrarla sulla tubatura.
- Saldare l'apparecchiatura sulla tubatura in modo conforme ai requisiti essenziali indicati nella direttiva sulle apparecchiature a pressione.

Per dispositivi dotati di camicia a vapore, prestare attenzione a quanto segue.

- Montare le tenute attenendosi alle istruzioni del fornitore delle tenute.
- Collegare la camicia a vapore al circuito di riscaldamento.
- Posizionare i tiranti o i bulloni e serrare adeguatamente i dadi.

Se necessario, isolare l'apparecchiatura assicurandosi di lasciare la calotta non isolata.

Effettuare i collegamenti pneumatici e/o elettrici per gli strumenti o gli accessori assemblati sull'apparecchiatura, se presenti. Per ulteriori dettagli, consultare il manuale di istruzioni di ogni strumento disponibile sul sito Web: www.geoilandgas.com/valves.

AVVIO

PERICOLO: DURANTE IL SERVIZIO, NON SUPERARE I LIMITI MASSIMI CONSENTITI INDICATI SULLA TARGHETTA DEL NUMERO DI SERIE DELL'APPARECCHIATURA E IN QUESTE ISTRUZIONI.

Nonostante l'apparecchiatura sia stata sottoposta a un test idraulico in fabbrica al fine di garantire l'integrità dell'involucro a pressione, quando l'apparecchio è pressurizzato:

- Verificare che non vi siano perdite provenienti dall'involucro a pressione, dalle tenute della flangia, dalla tenuta della calotta o del corpo, dalla tenuta del coperchio e dal perno dell'anello di regolazione delle valvole, se presente.
- Nelle apparecchiature con camicia di vapore, verificare che non vi siano perdite dalla camicia di vapore o dalle tenute del circuito di riscaldamento.
- In caso di perdite da una tenuta, assicurarsi di aver osservato tutte le istruzioni riportate nella sezione relativa all'installazione.

USO

PERICOLO: DURANTE IL SERVIZIO, QUANDO L'APPARECCHIATURA È PRESSURIZZATA:

- **NON RIMUOVERE MAI IL COPERCHIO NÉ SVITARE I DADI DEI TIRANTI O DEI BULLONI DELLA FLANGIA SULLA CONDUTTURA O TRA LA FLANGIA, DELLA CALOTTA O DAL COPERCHIO**
- **NON SVITARE MAI IL PERNO DELL'ANELLO DI REGOLAZIONE DELLE VALVOLE DI SOVRAPRESSIONE DI SICUREZZA, SE PRESENTE.**

SU TUTTE LE VALVOLE NON A SOFFIETTO DEVE ESSERE INSTALLATO UN TAPPO PER CALOTTA. LE VALVOLE A SOFFIETTO DEVONO ESSERE DOTATE DI UNO SFIATO APERTO SULLA CALOTTA.

MANUTENZIONE

PERICOLO: PRIMA DI ESEGUIRE LAVORI DI MANUTENZIONE DI QUALSIASI TIPO, TOGLIERE LA PRESSIONE DALL'APPARECCHIATURA. NON DEVE ESSERE PRESENTE PRESSIONE RESIDUA.

Se per una delle parti dell'apparecchiatura sono richieste operazioni di manutenzione, prestare attenzione a quanto segue.

- Non intercambiare le parti di una valvola con quelle di un'altra valvola.
- Nei coperchi e nelle calotte delle valvole possono restare intrappolati dei liquidi. Pertanto, rimuoverli con cautela per evitare lesioni o danni ambientali.
- Prendere tutte le precauzioni necessarie per evitare inquinamento o rischio di lesioni dovuti al fluido all'interno della valvola durante la rimozione dalla condotta o l'apertura dell'apparecchiatura.
- Isolare l'apparecchiatura dai circuiti elettrici e/o pneumatici.
- Isolare l'apparecchiatura dal circuito pressurizzato o smontare gli accessori della condotta per poter lavorare in officina.
- Eseguire le operazioni di manutenzione attenendosi alle istruzioni specifiche del prodotto in questione e approfittare della manutenzione per verificare che non vi siano segni di corrosione o erosione eccessiva sull'involucro a pressione. Sostituire le parti danneggiate oppure, se possibile e laddove consentito, ripararle.
- Se è necessario riparare una parte dell'involucro a pressione, attenersi agli standard applicabili (materiali, saldatura, controllo, ecc.) e ai requisiti della normativa nazionale vigente per le apparecchiature a pressione.
- Dopo ogni smontaggio, riassembleare utilizzando nuove tenute, nuovi O-ring e nuove guarnizioni ad anello, se presenti.
- Installare l'apparecchiatura sulla condotta attenendosi scrupolosamente alle raccomandazioni presenti nei paragrafi precedenti (installazione, avvio e uso).

Monitoraggio dell'apparecchiatura a pressione: attenersi a tutti i requisiti della normativa nazionale vigente relativa all'uso di apparecchiature a pressione.



Jūsų įsigyta įranga yra slėginis priedas, kuris buvo sukurtas, pagamintas ir patikrintas pagal esminius **Europos slėginės įrangos direktyvų 97/23/EB** (iki 2016 m. liepos 18 d.) ir **2014/68/ES** (nuo 2016 m. liepos 19 d.) saugos reikalavimus. Be to, ji atitinka toliau nurodytų taikomų ES direktyvų reikalavimus.

- Europos direktyvos ATEX 94/9/EB (iki 2016 m. balandžio 19 d.) ir ATEX 2014/34/ES (nuo 2016 m. balandžio 20 d.).

Prieš montuodami įrangą vamzdyne

- Atidžiai perskaitykite visus šiame vadove pateiktus nurodymus.
- Patikrinkite, ar įranga buvo tinkamai išpakuota ir ar ji nepažeista.
- Niekada nekelkite viso vožtuvo svorio laikydami tik už kėlimo svirties.
- Nesukite vožtuvo horizontaliai arba nekelkite / neneškite laikydami už kėlimo svirties.
- Elkitės atsargiai. Nenumeskite ir nedaužykite vožtuvo.
- Saugokite, kad į vožtuvo įvadą arba išvadą nepatektų dulkių ar šiukšlių.
- Būtinai turėkite visus įrankius ir apsauginę įrangą, kuri atitinka darbo pobūdį.
- Patikrinkite, ar vamzdžio ir įrangos jungtys yra tinkamos pagal eksploatavimo sąlygas ir suderinamos su naudojamu skysčiu. Jungtys turi atitikti 97/23/EB direktyvos esminius saugos reikalavimus ir jungčių standartus.
- Patikrinkite, ar vamzdyje nėra pašalinių elementų.
- Laikykitės taikomų nuostatų.

MONTAVIMAS

PAVOJUS! APSAUGINIUS SLĖGIO IŠLEIDIMO VOŽTUVUS MONTUOKITE TIK VERTIKALIAI, STAČIOJE PADĖTYJE. NEMONTUOKITE VOŽTUVO VAMZDŽIO, KURIAME PAPRASTAI NĖRA SRAUTO, GALE ARBA ŠALIA ALKŪNIŲ, T FORMOS SUJUNGIMŲ, SULENKIMŲ IR T. T.

- Paisykite visų techninės priežiūros instrukcijose pateiktų nurodymų. Prieš montuodami vožtuvus, perskaitykite montavimo instrukcijas.
- Slėgių skirtumas tarp indo ir vožtuvo neturi viršyti 3 % nustatyto vožtuvo slėgio, kai per vožtuvą teka visas srautas.

Naudodami įrangą su jungėmis

- Patikrinkite, ar nepažeisti jungės tarpiklių paviršiai.
- Pastatykite įrangą skirtoje vamzdžio vietoje ir ją išcentruokite.
- Laikykitės srauto krypties reikalavimo. Jei yra, jis nurodytas ant įrangos korpuso.
- Sumontuokite tarpiklius pagal tarpiklių tiekėjo instrukcijas. Naudokite jungties standartą atitinkantį ir skysčiui tinkantį jungės tarpiklį.
- Įstatykite strypus arba varžtus į vietą ir tinkamai priveržkite varžles. Naudokite tik Europos direktyvos 97/23/EB esminius reikalavimus ir jungčių standartą atitinkančius tvirtinimo įtaisus (strypus, varžtus, varžles ir t. t.).

Naudodami įrangą su virintomis jungtimis

- Patikrinkite, ar virintos jungtys nepažeistos.
- Pastatykite įrangą skirtoje vamzdžio vietoje ir ją išcentruokite.
- Privirinkite įrangą prie vamzdžio laikydami slėginės įrangos direktyvos esminių reikalavimų.

Naudodami įtaisus su garo gaubtu

- Sumontuokite tarpiklius pagal tarpiklių tiekėjo instrukcijas.
- Prijunkite garo gaubtą prie kaitinimo grandinės.
- Įstatykite strypus arba varžtus į vietą ir tinkamai priveržkite varžles.

Jei reikia, izoliuokite įrangą, tačiau neizoliuokite gaubto.

Jei yra, prijunkite ant įrangos sumontuotų prietaisų arba priedų oro ir (arba) elektros jungtis. Išsamesnę informaciją galite rasti kiekvieno prietaiso naudojimo vadove, svetainėje www.geoilandgas.com/valves.

PALEIDIMAS

PAVOJUS! EKSPLOATUODAMI NEVIRŠYKITE ANT ĮRANGOS SERIJOS PLOKŠTELĖS IR ŠIOJE INSTRUKCIJOJE NURODYTŲ DIDŽIAUSIŲ LEISTINŲ RIBŲ.

Siekiant įsitikinti slėginio apgaubo vientisumu, įranga gamykloje buvo patikrinta atliekant hidraulinius bandymus, kai įrangoje slėgis yra padidintas. Tačiau:

- patikrinkite, ar nėra protėkių iš slėginio apgaubo, jungės tarpikliuose, gaubto / korpuso tarpikyje, dangtelio tarpikyje ir vožtuvų reguliavimo žiedo kaištyje (jei toks yra);
- jei įranga yra su garų gaubtu, patikrinkite, ar nėra protėkių garų gaubto arba šildymo grandinės tarpikliuose;
- jei protėkis per tarpiklį yra, patikrinkite, ar laikomasi visų montavimo skyriuje nurodytų instrukcijų.

NAUDOJIMAS

PAVOJUS! EKSPLOATUODAMI, KAI SLĖGIS ĮRANGOJE PADIDINTAS:

- NIEKADA NENUIMKITE DANGTELIO ARBA NENUSUKITE VERŽLIŲ NUO STRYPŲ ARBA JUNGIŲ VARŽTŲ NUO VAMZDYNŲ AR JUNGIŲ, NUO GAUBTO ARBA DANGTELIO.
- NIEKADA NEATSUKITE APSAUGINIŲ SLĖGIO IŠLEIDIMO VOŽTUVŲ REGULIAVIMO ŽIEDO KAIŠČIO (JEI TOKS YRA).

VISUOSE NE SILFONINIUISE VOŽTUVUOSE TURI BŪTI SUMONTUOTAS GAUBTO KAIŠTIS. SILFONINIUISE VOŽTUVUOSE TURI BŪTI GAUBTO ATVIROJI IŠLEIDIMO ANGA.

PRIEŽIŪRA

PAVOJUS! PRIEŠ ATLIKDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS DARBUS, IŠ ĮRANGOS IŠLEISKITE SLĖGĮ. SLĖGIO TURI NELIKTI VISIŠKAI.

Jei reikia atlikti vienos iš įrangos dalių priežiūros darbus

- Nekeiskite vieno vožtuvo dalių kito vožtuvo dalimis.
- Vožtuvo dangteliuose ir gaubtuose gali likti skysčių. Nuimkite atsargiai, kad nesusižeistumėte ir nepakenktumėte aplinkai.
- Imkitės visų reikiamų atsargumo priemonių, kad išvengtumėte užteršimo arba sužalojimo rizikos dėl vožtuve esančio skysčio, kai įranga išmontuojama iš vamzdžio arba atidaroma.
- Izoliuokite įrangą nuo elektros ir (arba) pneumatinės grandinės.
- Izoliuokite įrangą nuo slėgio grandinės arba išmontuokite vamzdžio priedą, kad galėtumėte dirbti dirbtuvėje.
- Atlikite priežiūros darbus laikydami konkrečių gaminių, su kuriuo dirbate, nurodymų ir pasinaudodami proga patikrinkite, ar nėra slėginio apgaubo didelės korozijos arba erozijos ženklų. Pakeiskite pažeistas dalis arba, jei įmanoma ir leidžiama, jas suremontuokite.
- Jei slėginės įrangos dalį reikia remontuoti, laikykitės taikomų standartų (medžiagų, virinimo, kontrolės ir pan.) ir galiojančių šalies norminių reikalavimų, taikomų slėginei įrangai.
- Kaskart išmontavę, iš naujo sumontuokite naudodami naujus tarpiklius, žiedus ir sandarinimo žiedus.
- Iš naujo sumontuokite įrangą vamzdyne, griežtai laikydami ankstesnėse pastraipose (montavimo, paleidimo ir naudojimo) pateiktą rekomendaciją.

Slėginės įrangos stebėjimas: turi atitikti visus galiojančius šalies norminius reikalavimus, susijusius su eksploatuojamos slėginės įrangos veikimu.

Jūsu iegādātais aprīkojums ir spiediena papildierīce un ir izstrādāts, ražots un pārbaudīts atbilstoši Eiropas Savienības direktīvu PED 97/23/EK (līdz 2016. gada 18. jūlijam) un PED 2014/68/ES (no 2016. gada 19. jūlija) svarīgākajām drošības prasībām. Turklāt aprīkojums atbilst tālāk minētajām Eiropas Savienības direktīvām (ja ir attiecināmas).

- Eiropas Savienības direktīvas ATEX 94/9/EK (līdz 2016. gada 19. aprīlim) un ATEX 2014/34/ES (no 2016. gada 20. aprīļa)

Pirms aprīkojuma uzstādīšanas uz cauruļvadiem:

- rūpīgi izlasiet šajā rokasgrāmatā sniegtās instrukcijas
- pārbaudiet, vai aprīkojums ir uzmanīgi izpakots un nav bojāts
- nekad neceliet vārsta pilnu svaru, izmantojot pacelšanas sviru
- nepagrieziet vārstu horizontāli un nepaceliet/nepārnēsiet to, izmantojot pacelšanas sviru
- strādājiet ar aprīkojumu piesardzīgi. Nenometiet un neatsitiet vārstu
- nepieļaujiet putekļu un grūžu iekļūšanu caur vārsta iepļūdi vai izpļūdi
- pārliecinieties, vai visi rīki un aizsargaprīkojums, ko izmantojat, atbilst veicamajam darbam
- pārbaudiet, vai caurules un aprīkojuma savienojumi ir piemēroti darba apstākļiem un atbilstoši izmantotajam šķidrumam. Savienojumiem jāatbilst būtiskām drošības prasībām, kas noteiktas Direktīvā 97/23/EK, un jāatbilst savienojumu standartiem
- pārliecinieties, vai caurulē nav svešķermeņu
- ievērojiet spēkā esošos noteikumus.

UZSTĀDĪŠANA

BĪSTAMI: DROŠĪBAS REDUKCIJAS VĀRSTUS UZSTĀDIET TIKAI VERTIKĀLĀ STĀVOKLĪ. NEUZSTĀDIET VĀRSTU CAURULES GALĀ, CAUR KURU PARASTI NAV PLŪSMAS, VAI LEŅĶOS, T VEIDA SAVIENOJUMOS, IZLIEKUMOS UTT.

- izlasiet visus apkopes rokasgrāmatā sniegtos brīdinājumus. Pirms vārstu uzstādīšanas izlasiet uzstādīšanas instrukcijas
- spiediena samazinājums no tvertnes līdz vārstam nedrīkst pārsniegt 3% no iestatītā vārsta spiediena, kad vārsts darbojas ar pilnu plūsmu.

Aprīkojumam ar atlokiem:

- pārliecinieties, vai atloka paplāksnes virsmas nav bojātas
- novietojiet aprīkojumu vietā un centrējiet to attiecībā pret cauruļvadu
- ievērojiet plūsmas virziena norādes uz aprīkojuma korpusa, ja tādas ir
- uzstādiet paplāksnes, ievērojot paplāksņu piegādātāja instrukcijas. Izmantojiet atloka paplāksni, kas atbilst savienojuma standartam un šķidrumam.
- ievietojiet vietā enkurus vai bultskrūves un atbilstoši pievelciet uzgriežņus. Izmantojiet tikai stiprināšanas ierīces (enkurus, bultskrūves, uzgriežņus...), kas atbilst Eiropas Direktīvas 97/23/EK noteikumiem un savienojumu standartam.

Aprīkojumam ar metinātu savienojumu:

- pārbaudiet, vai metinātie savienojumi nav bojāti
- novietojiet aprīkojumu vietā un centrējiet to attiecībā pret cauruļvadu
- uzmetiniet aprīkojumu uz cauruļvada, ievērojot spiediena aprīkojuma direktīvas būtiskās prasības.

Ierīcēm ar tvaika apvalku:

- uzstādiet paplāksnes, ievērojot paplāksņu piegādātāja instrukcijas
- tvaika apvalku pievienojiet apkures sistēmai
- ievietojiet vietā enkurus vai bultskrūves un atbilstoši pievelciet uzgriežņus.

Ja nepieciešams, izolējiet aprīkojumu, atstājot neizolētu pārsegu. Izveidojiet instrumentu vai piederumu pneimatiskos un/vai elektriskos savienojumus ar aprīkojumu, ja tādi ir paredzēti. Sīkāku informāciju skatiet katra instrumenta rokasgrāmatā, kas pieejama mūsu tīmeklī vietnē: www.geoilandgas.com/valves.

PALAIŠANA

BĪSTAMI: IZMANTOJOT APRĪKOJUMU, NEPĀRSNIEDZIET MAKSIMĀLĀS PIEĻAUJAMĀS VĒRTĪBAS, KAS NORĀDĪTAS UZ APRĪKOJUMA SĒRIJAS PLĀKSNES UN ŠAJĀ INSTRUKCIJĀ.

Lai arī aprīkojumam rūpnīcā ir veikts hidrauliskais tests, kura mērķis ir pārbaudīt spiediena apvalka viengabalainību, kad aprīkojumā ir spiediens:

- pārbaudiet, vai spiediena apvalkā, atloka paplāksnēs, pārsega/korpusa paplāksnēs, uzdevas paplāksnē un vārsta regulēšanas gredzena tapā, ja tāda tiek izmantota, nav noplūdes
- aprīkojumam ar tvaika apvalku pārbaudiet, vai nav noplūdes tvaika apvalkā vai apsildes sistēmas paplāksnēs
- ja paplāksnē ir noplūde, pārbaudiet, vai ir ievēroti visi norādījumi, kas sniegti uzstādīšanas sadaļā.

LIETOŠANA

BĪSTAMI: LIETOŠANAS LAIKĀ, KAD APRĪKOJUMĀ IR SPIEDIENS:

- NEKAD NENOŅEMDIET UZMAVU UN NENOSKRŪVĒDIET UZGRIEŽŅUS NO ENKURIEM VAI ATLOKU BULTSKRŪVĒM UZ CAURUĻVADIEM VAI STARP ATLOKU, NO PĀRSEGA VAI NO UZMAVAS
- NEKAD NEATSKRŪVĒDIET DROŠĪBAS REDUKCIJAS VĀRSTU REGULĒŠANAS GREDZENA TAPU, JA TĀDA IR.

VISIEM NESILFONVĀRSTIEM JĀBŪT UZSTĀDĪTAI PĀRSEGA TAPAI. SILFONVĀRSTIEM JĀBŪT APRĪKOTIEM AR PĀRSEGA ATVERI.

APKOPE

BĪSTAMI: PIRMS JEBKURAS APKOPES VEIKŠANAS ATBRĪVOJIET APRĪKOJUMU NO SPIEDIENA. NEDRĪKST SAGLABĀTIET SPIEDIENA PĀRPAĻIKUMS.

Ja kādai no aprīkojuma daļām ir nepieciešams veikt apkopi:

- neaizvietojiet viena vārsta detaļas ar cita vārsta detaļām
- vārsta uzdevas un pārsega var iekļūt šķidrumā. Lai nepieļautu traumas vai kaitējumu videi, esiet piesardzīgi, noņemot to.
- veiciet visus nepieciešamos piesardzības pasākumus, lai nepieļautu piesārņojumu vai traumu risku, kas saistīts ar šķidrumu vārsta iekšienē brīdī, kad vārsts tiek noņemts no cauruļvada vai kad tiek atvērts aprīkojums.
- izolējiet aprīkojumu pret elektrisko un/vai pneimatisko ķēdi.
- izolējiet aprīkojumu pret ķēdi, kurā ir spiediens, vai demontējiet cauruļvada piederumu, lai nodotu to darbnīcā.
- veiciet apkopi atbilstoši noteiktām instrukcijām, kas attiecas uz konkrēto produktu, un izmantojiet iespēju pārbaudīt, vai spiediena apvalkam nav pārmērīgu korozijas vai erozijas pazīmju. Nomainiet bojātās detaļas vai, ja iespējams, veiciet to remontu.
- ja spiediena pārvalka daļai ir nepieciešams remonts, ievērojiet attiecīgos standartus (materiāli, metināšana, kontrole...) un spēkā esošās valsts normatīvo aktu prasības attiecībā uz spiedienierīcēm.
- pēc katras demontāžas veiciet atkārtotu montāžu, izmantojot jaunas paplāksnes, jaunus blīvgredzenus un iepakojuma gredzenus, ja tādi tiek izmantoti.
- uzstādiet uz cauruļvada aprīkojumu, stingri ievērojot iepriekšējā rindkopā sniegtās rekomendācijas (uzstādīšana, palaišana un lietošana).

Spiedienierīču kontrole: jāatbilst visām spēkā esošajām prasībām attiecībā uz spiedienierīču darbību.



It-tagħmir li għadek kemm xtrajt hu aċċessorju ta' pressjoni li ġie ddisinjat, immanifatturat, u ttestjat b'konformità mar-rekwiżiti essenzjali tas-sigurtà tad-Direttivi Ewropej PED 97/23/KE (sat-18 ta' Lulju 2016) u PED 2014/68/EU (mid-19 ta' Lulju 2016). Barra minn hekk, it-tagħmir hu konformi mad-Direttivi tal-KE li ġejjin, meta applikabbli:

- Id-Direttivi Ewropej ATEX 94/9/KE (sad-19 ta' April 2016) u ATEX 2014/34/KE (mill-20 ta' April 2016).

Qabel tinstalla t-tagħmir fuq il-piping:

- aqra b'attenzjoni l-istruzzjonijiet kollha f'din il-gwida
- iċċekkja li t-tagħmir ikun tneħħa mill-ippakkjar tiegħu b'attenzjoni u li ma jkunx fih ħsara
- qatt m'għandek terfa' l-piż sħiħ tal-valve mil-lifting lever
- iddawwarx il-valve b'mod orizzontali jew terfa'/għorr billi tuża l-lifting lever
- immaniġġja b'attenzjoni. Twaqqax u tolgotx il-valve b'xi oġġett
- tħallix trab u oġġetti oħrajn jidhlu mill-inlet jew outlet tal-valve
- aċċerta ruħek li jkollok l-għodda u t-tagħmir protettiv kollu li jkunu adattati għan-natura tax-xogħol
- iċċekkja li l-konnessjonijiet tal-pipes u tat-tagħmir ikun adattati għall-kundizzjonijiet tas-servizz u li jkunu kompatibbli mal-fluwidu li jkun qed jintuża. Il-konnessjonijiet iridu jissodisfaw ir-rekwiżiti essenzjali tas-sigurtà ta' Direttiva 97/23/KE u jkunu konformi mal-istandards tal-konnessjoni.
- iċċekkja li ma jkun hemm l-ebda frak/materjal ieħor fil-pipe
- kun konformi mar-regolamenti fis-seħħ.

INSTALLAZZJONI

PERIKLU: IMMONTA S-SAFETY RELIEF VALVES F'POŻIZZJONI VERTIKALI U LI THARES 'IL FUQ BISS. TIMMUNTAX IL-VALVE FIT-TARF TAL-PIPE LI MINN ĠO FIH NORMALMENT MA JKUNX HEMM FLUSS, JEW QRIB ELBOWS, TEES, LIWJIET, ETC.

- agħti kas tat-twissijiet kollha li hemm fil-manwal tas-servizz. Aqra l-istruzzjonijiet tal-installazzjoni qabel ma tinstalla l-valves
- it-tnaqqis fil-pessjoni mill-kontenitur sal-valve ma jridx jaqbeż 3% tal-valve set pressure meta l-valve ikun qed jippermetti capacity flow sħiħa.

Għal tagħmir bil-flanges:

- iċċekkja li l-uċuħ tal-flange gasket ma jkunx fihom ħsara
- poġġi t-tagħmir fil-post u ċċentrah fuq il-piping
- kun konformi mad-direzzjoni tal-fluss fuq il-korp tat-tagħmir meta applikabbli
- immonta l-gaskets billi ssegwi l-istruzzjonijiet tal-fornitur tal-gaskets. Uża flange gasket li jkun skont l-istandard tal-konnessjoni u li jkun kompatibbli mal-fluwidu.
- poġġi t-tie-rods jew il-bolts f'posthom u ssikka l-iskorfina kif suppost.
- Uża biss tagħmir tat-twaħħil (tie-rods, bolts, skorfina ...) li jissodisfa r-rekwiżiti essenzjali tad-Direttiva Ewropea 97/23/KE u l-istandard tal-konnessjoni.

Għal tagħmir b'konnessjoni bil-welding:

- iċċekkja li konnessjonijiet bil-welding ma jkunx fihom ħsara
- poġġi t-tagħmir fil-post u ċċentrah fuq il-piping
- iwweldja t-tagħmir fuq il-piping billi ssegwi r-rekwiżiti essenzjali tad-Direttiva dwar tagħmir ta' pressjoni.

Għal-tagħmir steam jacketed:

- immonta l-gaskets billi ssegwi l-istruzzjonijiet tal-fornitur tal-gaskets
- ikkonnettja l-isteam jacket mal-heating circuit
- poġġi t-tie-rods jew il-bolts f'posthom u ssikka l-iskorfina kif suppost.

Jekk ikun meħtieġ, insula t-tagħmir u oqgħod attent li tħalli l-bonnet mingħajr insulazzjoni.

Wettaq il-konnessjonijiet pnevmatiċi u/jew elettrici għall-istrumenti jew aċċessorji mmuntati fuq it-tagħmir, jekk ikun hemm. Għal aktar dettalji, irreferi għall-manwal tal-istruzzjonijiet għal kull strument, disponibbli fuq il-web site tagħna: www.geoilandgas.com/valves.

START-UP

PERIKLU: META JKUN QED JAĦDEM, TAQBĪX IL-LIMITI MASSIMI PERMISSIBBLI DDIKJARATI FUQ IS-SERIAL PLATE TAT-TAGĦMIR U F'DAN IL-FULJETT.

Għalkemm it-tagħmir għadda minn test idrawliku fil-fabbrika, bil-għan li tiġi żgurata l-integrità tal-pressure envelope, meta t-tagħmir ikun ippressurizzat:

- iċċekkja li ma jkunx hemm tnixxijiet mill-pressure envelope, il-flange gaskets, il-bonnet/body gasket, il-cap gasket u l-adjusting ring pin tal-valves, jekk ikun hemm
- għal tagħmir bi steam jacket, iċċekkja li ma jkunx hemm tnixxijiet mill-isteam jacket jew mill-heating circuit gaskets
- fil-każ ta' tnixxija minn gasket, iċċekkja li l-istruzzjonijiet kollha fis-sezzjoni tal-installazzjoni jkunu ġew osservati.

UŻU

PERIKLU: WAQT LI JKUN QED JAĦDEM, META T-TAGĦMIR IKUN IPPRESSURIZZAT:

- QATT M'GħANDEK TNEĦHI L-GĦATU JEW THOLL L-ISKORFINI MIT-TIE-RODS JEW IL-FLANGE BOLTS FUQ IL-PIPING JEW BEJN IL-FLANGE, MILL-BONNET JEW MILL-GĦATU
- QATT M'GħANDEK THOLL L-ADJUSTING RING PIN FUQ IS-SAFETY RELIEF VALVES, JEKK IKUNU MMUNTATI FUQ IT-TAGĦMIR.

IN-NON-BELLOWS VALVES KOLLHA GĦANDU JKOLLHOM BONNET PLUG INSTALLATA. IL-BELLOWS VALVES IRID IKOLLHOM BONNET VENT MIFTUH.

MANUTENZJONI

PERIKLU: QABEL MA TWETTAQ KWALUNKWE TIP TA' MANUTENZJONI, NEĦHI L-PRESSJONI MIT-TAGĦMIR. MA JRID JIBQA' L-EBDA PRESSJONI RESIDWA.

Jekk il-manutenzjoni tkun meħtieġa fuq xi waħda mill-partijiet tat-tagħmir:

- tibdix partijiet minn valve wieħed b'partijiet minn valve ieħor
- l-għatjen tal-valve u l-bonnets jistgħu jaqbd u l-fluwidu. Uża kawtela meta tneħħi t-tagħmir biex tevita korriment jew ħsara ambjentali.
- hu l-prekawzjonijiet kollha meħtieġa biex tevita kwalunkwe tnigġis jew riskju ta' korriment assoċjati mal-fluwidu ġol-valve meta tkun qed tneħħih mill-piping jew tkun qed tiftaħ it-tagħmir.
- iżola t-tagħmir miċ-ċirkuwiti elettrici u/jew pnevmatiċi.
- iżola t-tagħmir miċ-ċirkuwitu ppressurizzat jew żarma l-aċċessorju tal-piping sabiex tkun tista' taħdem fil-workshop.
- wettaq ix-xogħol ta' manutenzjoni b'konformità mal-istruzzjonijiet speċifiċi għall-prodott involut, u hu vantaġġ minn din l-opportunità biex tiċċekkja li ma jkun hemm l-ebda sinjal ta' korrużjoni jew erożjoni eċċessiva tal-pressure envelope. Ibdel partijiet bil-ħsara jew, jekk possibbli, ibdilhom meta jkun permess.
- jekk parti mill-pressure envelope tkun teftieġ it-tiswija, kun konformi mal-istandards applikabbli (materjali, welding, kontroll ...) u r-rekwiżiti regolatorji nazzjonali fis-seħħ għal tagħmir ta' pressjoni.
- immonta mill-ġdid b'gaskets ġodda, O-Rings u Packing rings ġodda, jekk ikun hemm, wara kull żarmar.
- installa t-tagħmir fuq il-piping billi ssegwi b'mod strett ir-rakkomandazzjonijiet fil-paragrafi t'hawn fuq (installazzjoni, start-up u użu).

Tagħmir tal-monitoraġġ tal-pessjoni: irid ikun konformi mar-rekwiżiti regolatorji nazzjonali kollha fis-seħħ fir-rigward tat-tħaddim ta' tagħmir ta' pressjoni li jkun fis-servizz.



De apparatuur die u hebt aangeschaft, is een accessoire voor drukregeling en is ontworpen, gemaakt en getest in overeenstemming met de essentiële veiligheidseisen van de **Europese richtlijnen PED 97/23/EC** (tot en met 18 juli 2016) en **PED 2014/68/EU** (vanaf 19 juli 2016). Verder voldoet de apparatuur aan de volgende EU-richtlijnen, voor zover van toepassing:

- De Europese richtlijnen **ATEX 94/9/EC** (tot en met 19 april 2016) en **ATEX 2014/34/EU** (vanaf 20 april 2016).

Voordat u de apparatuur in de leiding installeert:

- Lees alle instructies in deze handleiding zorgvuldig door.
- Controleer of de apparatuur zorgvuldig is uitgepakt, en onbeschadigd is.
- Gebruik de openingshendel nooit om de klep volledig op te tillen.
- Draai de klep nooit horizontaal met de openingshendel en gebruik de hendel niet om de klep te tillen of te dragen.
- Wees voorzichtig. Sla niet op de klep en laat de klep niet vallen.
- Vorkom dat er stof en vuil in de inlaat of uitlaat van de klep komt.
- Controleer of u alle benodigde gereedschappen en beschermend materiaal hebt voor de geplande werkzaamheden.
- Controleer of de aansluitingen van de leiding en de apparatuur geschikt zijn voor de servicecondities en compatibel zijn met de gebruikte vloeistof. Alle aansluitingen moeten voldoen aan de essentiële veiligheidseisen van Richtlijn 97/23/EC en aan de normen voor aansluitingen.
- Controleer of er geen vreemd materiaal in de leiding aanwezig is.
- Houd u aan de geldende voorschriften.

INSTALLATIE

GEVAAR: MONTEER VEILIGHEIDSKLEPPEN ALLEEN IN VERTICALE POSITIE EN RECHTOP. MONTEER DE KLEP NIET AAN HET EINDE VAN EEN LEIDING WAARIN MEESTAL GEEN STROMING IS, OF VLAKBIJ ELLEBOGEN, T-STUKKEN, BOCHTEN, ENZ.

- Neem alle waarschuwingen in de servicehandleiding in acht. Lees voordat u kleppen gaat installeren, eerst de installatie-instructies.
- De drukval van het vat naar de klep mag niet hoger zijn dan 3% van de ingestelde klepdruk als de klep de maximale opening heeft.

Voor apparaten met flenzen:

- Controleer of de pakkingoppervlakken van de flenzen onbeschadigd zijn.
- Plaats de apparatuur op de juiste plek midden op de leiding.
- Houd u aan de stromingsrichting op de behuizing, indien van toepassing.
- Monteer de pakkingen volgens de instructie van de betreffende leverancier. Gebruik een flenspakking die voldoet aan de normen voor aansluitingen en die compatibel is met de vloeistof.
- Plaats de trekstangen of bouten op de juiste plek en draai de moeren correct aan.
Gebruik alleen bevestigingsmateriaal (trekstangen, bouten, moeren, ...) die voldoen aan de essentiële veiligheidseisen van de Europese richtlijn 97/23/EC en de normen voor aansluitingen.

Voor apparaten met een lasverbinding:

- Controleer of de lasverbindingen onbeschadigd zijn.
- Plaats de apparatuur op de juiste plek midden op de leiding.
- Las het apparaat op de leiding volgens de vereisten van de richtlijn voor drukapparatuur.

Voor apparatuur met een stoommantel:

- Monteer de pakkingen volgens de instructies van de betreffende leverancier.
- Sluit de stoommantel aan op het verwarmingscircuit.
- Plaats de trekstangen of bouten op de juiste plek en draai de moeren correct aan.

Breng indien nodig isolatie aan rond de apparatuur, maar laat de kap van de klep vrij.

Breng de nodige pneumatische en/of elektrische aansluitingen aan voor de instrumenten of de accessoires die op het apparaat zijn gemonteerd. Raadpleeg voor meer informatie de instructiehandleiding die voor elk instrument beschikbaar is op onze website: www.geoilandgas.com/valves.

OPSTARTEN

GEVAAR: ALS HET APPARAAT IN BEDRIJF IS, MAG U DE TOEGESTANE LIMieten - ZOALS VERMELD OP HET TYPEPLAATJE VAN HET APPARAAT EN IN DEZE HANDLEIDING - NIET OVERSCHRIJDEN.

Hoewel het apparaat in de fabriek is onderworpen aan een hydraulische test om de integriteit van het druk houdende delen te garanderen, moet u op het volgende letten als het apparaat onder druk staat:

- Controleer of er geen lekkage is vanuit het druk houdende gedeelte, de pakking van de flens, kleplichaam en klepdeksel en pakking van de kap, en de pen van de stelring, indien aanwezig.
- Controleer bij apparatuur met een stoommantel of er geen lekkage is vanuit de stroommantel of vanuit de pakkingen van het verwarmingscircuit.
- Indien er lekkage is vanuit een pakking, controleert u of alle instructies in het installatiegedeelte zijn opgevolgd.

GEBRUIK

GEVAAR: INDIEN HET APPARAAT IN BEDRIJF IS EN ONDER DRUK STAAT:

- VERWIJDER NOOIT DE KAP EN DRAAI GEEN MOEREN LOS VAN DE KAP, DE KLEP DEKSEL OF DE TREKSTANGEN OF FLENSBOUTEN OP DE LEIDINGEN OF TUSSEN DE FLENZEN**
- DRAAI NOOIT DE PEN UIT EEN STELRING VAN EEN VEILIGHEIDSKLEP, INDIEN AANWEZIG.**

ALLE NIET-BALGKLEPPEN MOETEN ZIJN VOORZIEN VAN EEN PLUG IN DE KLEPDEKSEL. BALGKLEPPEN MOETEN EEN OPEN UITLAAT HEBBEN OP DE KAP.

ONDERHOUD

GEVAAR: VOORDAT U ONDERHOUDSWERK UITVOERT, MOET U DE DRUK VAN HET APPARAAT HALEN. ER MAG GEEN RESTDRUK MEER ZIJN.

Indien er onderhoud vereist is voor een van de onderdelen van de apparatuur:

- Vervang geen onderdelen van een klep door onderdelen van een andere klep.
- Er kan vloeistof zitten in de doppen en kappen van een klep. Wees dus voorzichtig als u deze verwijdert, om letsel of milieuschade te voorkomen.
- Tref alle nodige voorzorgsmaatregelen om vervuiling of risico op letsel te voorkomen met betrekking tot de vloeistof in de klep, wanneer u de klep van de leiding haalt of de apparatuur opent.
- Isoleer de apparatuur van de elektrische en/of pneumatische circuits.
- Isoleer de apparatuur van het circuit onder druk, of verwijder de accessoires van de leidingen zodat u in de werkplaats aan het onderdeel kunt werken.
- Voer het onderhoudswerk uit volgens de specifieke instructies voor het betreffende product, en controleer bij deze gelegenheid ook of er geen overmatige corrosie of erosie te zien is aan de drukhoudende delen. Vervang de beschadigde onderdelen, of repareer ze indien mogelijk en indien toegestaan.
- Indien u een onderdeel van de drukhoudende delen moet repareren, dient u zich te houden aan de geldende normen inzake materiaal, laswerk, controle, enzovoort, en aan de nationale voorschriften inzake drukapparatuur.
- Na elke demontage dient u nieuwe pakkingen, nieuwe O-ringen en nieuwe pakkingringen (indien aanwezig) te gebruiken bij de herinstallatie.
- Sluit de apparatuur weer aan op de leidingen, en houd u daarbij aan de adviezen in de vorige paragrafen (Installatie, Opstarten en Gebruik).

Drukbevakingsapparatuur: moet voldoen aan alle geldende nationale voorschriften met betrekking tot de bediening van werkende drukapparatuur.



Utstyret du nettopp har kjøpt, er trykktilbehør som er utformet, fremstilt og testet i samsvar med sikkerhetskravene i **EU-direktivene** PED 97/23/EC (til og med 18. juli 2016) og PED 2014/68/EU (fra og med 19. juli 2016). I tillegg oppfyller det kravene i følgende EU-direktiver der det er relevant:

- EU-direktivene ATEX 94/9/EC (til og med 19. april 2016) og ATEX 2014/34/EU (fra og med 20. april 2016).

Før du kobler til utstyret:

- Les alle instruksjonene i denne veiledningen grundig.
- Kontroller at utstyret er pakket forsiktig ut, og at ingenting er skadet.
- Løft aldri hele sikkerhetsventil med løftespaken.
- Ikke roter sikkerhetsventil horisontalt, og ikke løft/bær den ved hjelp av løftespaken.
- Håndter den forsiktig. Ikke mist sikkerhetsventil eller utsett den for slag.
- Sørg for at støv og rusk ikke kommer inn gjennom sikkerhetsventil innløp eller utløp.
- Sørg for at du har alt du trenger av verktøy og sikkerhetsutstyr etter arbeidets art.
- Kontroller at slange- og utstyrskoblingene passer til driftsforholdene og er kompatible med væsken som skal brukes. Koblingene må oppfylle sikkerhetskravene i EU-direktivet 97/23/EF og være i samsvar med koblingsstandarder.
- Kontroller at det ikke finnes fremmedlegemer i slangen.
- Overhold gjeldende regelverk.

INSTALLASJON

FARE: SIKKERHETSVENTILER SKAL BARE MONTERES I VERTIKAL, STÅENDE STILLING. IKKE MONTER SIKKERHETSVENTIL VED ENDEN AV SLANGEN, DER DET NORMALT IKKE ER NOEN GJENNOMSTRØMNING, ELLER NÆR VINKLEDE KOBLINGER, T-KOBLINGER, BØYDE DELER OSV.

- Vær oppmerksom på alle advarslene i brukerhåndboken. Les installasjonsinstruksjonene før du installerer ventiler.
- Trykkfallet fra beholderen til sikkerhetsventil skal ikke overskride 3 % av sikkerhetsventil innstillingstrykk ved maksimal strømningskapasitet i sikkerhetsventil.

For utstyr med flenser:

- Kontroller at overflatene til flenstetningene ikke er skadet.
- Sett utstyret på plass og sentrer det på slangekoblingen.
- Overhold strømningsretningen på utstyrshuset når aktuelt.
- Monter pakningene i henhold til leverandørens instruksjoner. Bruk en flenspakning som er i samsvar med koblingsstandard, og som er kompatibel med væsken.
- Sett strekkstengene eller boltene på plass og stram mutterne ordentlig. Bruk bare festeenheter (strekkstenger, bolter, muttere ...) som oppfyller kravene i EU-direktiv 97/23/EF og koblingsstandard.

For utstyr med en sveisekobling:

- Kontroller at sveisekoblingene ikke er skadet.
- Sett utstyret på plass og sentrer det på slangekoblingen.
- Sveis utstyret til slangene i henhold til kravene i direktivet om trykkutstyr.

For enheter med dampkapper:

- Monter pakningene i henhold til leverandørens instruksjoner.
- Koble dampkappen til varmekretsen.
- Sett strekkstengene eller boltene på plass og stram mutterne ordentlig.

Hvis det er nødvendig, isoler du utstyret mens du passer på at dekelet forblir uisolert.

Koble til pneumatiske slanger og/eller elektriske ledninger for instrumentene eller tilbehøret til utstyret, hvis det finnes noen. Du finner mer informasjon i brukerhåndboken til de enkelte instrumentene. Disse er tilgjengelige på nettstedet vårt: www.geoilandgas.com/valves.

OPPSTART

FARE: IKKE OVERSKRID MAKSIMALT TILLATTE GRENSER OPPGITT PÅ MERKEPLATEN TIL UTSTYRET OG I DISSE INSTRUKSJONENE NÅR UTSTYRET ER I DRIFT.

Selv om utstyret har gjennomgått en hydraulisk trykk- og lekkasjetest på fabrikken, skal du når utstyret er under trykk overholde følgende:

- Kontroller at det ikke er noen lekkasjer i trykkskallet, flenspakningene, pakningen til dekelet/huset, lokkpakningen eller justeringsringens stift på ventilene, hvis det finnes slike.
- For utstyr med en dampkappe kontrollerer du at det ikke er noen lekkasjer fra dampkappen eller pakningene til varmekretsen.
- Hvis en pakning lekker, kontrollerer du at alle instruksjonene for installasjon er fulgt.

BRUK

FARE: NÅR UTSTYRET ER I DRIFT OG UNDER TRYKK:

- FJERN ALDRI LOKKET ELLER LØSNE MUTTERNE FRA STREKKSTENGENE ELLER FLENSBOLTER PÅ SLANGEKOBLINGENE ELLER MELLOM FLENSEN, FRA DEKSELET ELLER FRA LOKKET.
- SKRU ALDRI LØS STIFTEN TIL JUSTERINGSRINGEN PÅ SIKKERHETSVENTILENE, HVIS SLIKE ER MONTERT.

ALLE VENTILER SOM IKKE ER BELGVENTILER, SKAL HA EN DEKSELPLUGG. BELGVENTILER MÅ HA EN ÅPEN VENTILASJONSÅPNING I DEKSELET.

VEDLIKEHOLD

FARE: FØR DU UTFØRER VEDLIKEHOLD MÅ DU FJERNE TRYKKET FRA UTSTYRET. DET MÅ IKKE VÆRE NOE TRYKK IGJEN.

Hvis vedlikehold er påkrevd for en av utstyrets deler, må du overholde følgende:

- Ikke bytt deler fra en sikkerhetsventil med deler fra en annen sikkerhetsventil.
- Væske kan samle seg i ventildeksler- og lokk. Vær forsiktig når du fjerner dem for å forhindre personskader eller skader på miljøet.
- Ta nødvendige forholdsregler for å forhindre forurensning eller fare for personskader i forbindelse med væske i ventilen når du fjerner sikkerhetsventil fra slangen, eller når du åpner utstyret.
- Isolere utstyret fra elektriske og/eller pneumatiske kretser.
- Isolere utstyret fra den trykksatte kretsen eller demonter slangetilbehøret for å jobbe på verkstedet.
- Utfør vedlikeholdsarbeidet i samsvar med de spesifikke instruksjonene som gjelder det aktuelle produktet, og benytt anledningen til å kontrollere at trykkskallet ikke viser tegn på korrosjon eller erosjon. Bytt skadede deler eller reparerer dem hvis det er mulig og tillatt.
- Hvis en del av trykkskallet trenger reparasjon, skal du overholde gjeldende standarder (materialer, sveising, kontroll ...) og krav i gjeldende nasjonale regelverk for trykkutstyr.
- Sett sammen igjen med nye pakninger, nye o-ringer og pakningsringer, hvis slike finnes, hver gang du har demontert utstyret.
- Koble utstyret til systemet i nøye overensstemmelse med anbefalingene i avsnittene ovenfor (installasjon, oppstart og bruk).

Overvåking av trykkutstyr: må oppfylle alle krav i gjeldende nasjonale regelverk om bruk av trykkutstyr i drift.

Zakupiony osprzęt ciśnieniowy to urządzenie, które zostało zaprojektowane, wyprodukowane i przetestowane zgodnie z zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa określonymi w **dyrektywach wspólnotowych** PED 97/23/WE (do 18 lipca 2016 roku) i PED 2014/68/UE (od 19 lipca 2016 roku). Jest ono ponadto zgodne z następującymi dyrektywami wspólnotowymi (w zakresie, w którym mają one zastosowanie):

- Dyrektywy wspólnotowe ATEX 94/9/WE (do 19 kwietnia 2016 roku) i ATEX 2014/34/UE (od 20 kwietnia 2016 roku).

Przed zainstalowaniem urządzenia w instalacji rurowej:

- Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami zawartymi w tym przewodniku.
- Należy sprawdzić, czy urządzenie zostało dokładnie rozpakowane i czy nie jest uszkodzone.
- Nie wolno podnosić całego zaworu za dźwignię podnoszącą.
- Nie wolno obracać zaworu w poziomie ani podnosić/przenosić dźwigni podnoszącej.
- Należy postępować z zaworem bardzo ostrożnie. Nie wolno upuszczać go na podłoże ani w niego uderzać.
- Należy uważać, aby brud i resztki nie dostały się do wlotu ani wylotu zaworu.
- Należy upewnić się, czy ma się do dyspozycji wszystkie narzędzia i cały sprzęt ochronny wymagane do wykonania pracy.
- Należy sprawdzić, czy połączenia rury i urządzenia są odpowiednie do warunków roboczych i zgodne z używanym płynem. Połączenia muszą spełniać zasadnicze wymogi bezpieczeństwa określone w dyrektywie 97/23/WE oraz być zgodne z normami mającymi zastosowanie do danych połączeń.
- Należy sprawdzić, czy w rurze nie znajdują się obce ciała.
- Należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

INSTALACJA

NIEBEZPIECZEŃSTWO: ZAWORY BEZPIECZEŃSTWA NALEŻY INSTALOWAĆ WYŁĄCZNIE W POZYCJI PIONOWEJ. NIE WOLNO INSTALOWAĆ ZAWORU NA KOŃCU RURY, PRZEZ KTÓRĄ ZWYKLE NIE MA PRZEPŁYWU, ANI W POBLIŻU KOLANEK, TRÓJNIKÓW, ZAGIĘĆ ITP.

- Należy stosować się do wszystkich ostrzeżeń zawartych w podręczniku serwisowym. Przed zainstalowaniem zaworów należy zapoznać się ze stosownymi instrukcjami instalacyjnymi.
- Spadek ciśnienia między zbiornikiem a zaworem nie powinien przekraczać 3% ciśnienia otwarcia zaworu przy maksymalnym możliwym przepływie przez zawór.

Urządzenia z kołnierzami:

- Należy sprawdzić, czy powierzchnie uszczelnień kołnierzowych nie są uszkodzone.
- Należy umieścić urządzenie we właściwym miejscu i odpowiednio je wyśrodkować w stosunku do instalacji rurowej.
- Należy zachować zgodność z kierunkiem przepływu wskazanym na korpusie urządzenia (gdy ma to zastosowanie).
- Montaż uszczelnień musi odbywać się zgodnie z instrukcjami dostawcy uszczelnień. Należy użyć uszczelki kołnierzowej zgodnej z normami mającymi zastosowanie do danego połączenia oraz zgodnej z używanym płynem.
- Należy umieścić nakrętki cięgien oraz śruby we właściwym miejscu, a następnie odpowiednio dokręcić nakrętki. Należy korzystać tylko z takich akcesoriów przyłączeniowych (nakrętki cięgien, śruby, nakrętki itp.), które spełniają zasadnicze wymogi bezpieczeństwa określone w dyrektywie 97/23/WE oraz są zgodne z normami mającymi zastosowanie do danego połączenia.

Urządzenia z połączeniem spawanym:

- Należy sprawdzić, czy połączenia spawane nie są uszkodzone.
- Należy umieścić urządzenie we właściwym miejscu i odpowiednio je wyśrodkować w stosunku do instalacji rurowej.
- Należy przyspawać urządzenie do instalacji rurowej zgodnie z zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa określonymi w dyrektywie dotyczącej urządzeń ciśnieniowych.

Urządzenia wyposażone w płaszcz parowy:

- Montaż uszczelnień musi odbywać się zgodnie z instrukcjami dostawcy uszczelnień.
- Należy podłączyć płaszcz parowy do obwodu grzewczego.
- Należy umieścić nakrętki cięgien oraz śruby we właściwym miejscu, a następnie odpowiednio dokręcić nakrętki.

W razie potrzeby należy wykonać izolację urządzenia, uważając, aby nie odizolować osłony.

Należy wykonać połączenia pneumatyczne lub elektryczne ewentualnego osprzętu lub akcesoriów zamontowanych na urządzeniu. Szczegółowe informacje na ten temat podano w instrukcjach obsługi osprzętu dostępnych na stronie: www.geoilandgas.com/valves.

URUCHOMIENIE

NIEBEZPIECZEŃSTWO: PODCZAS EKSPLOATACJI URZĄDZENIA NIE NALEŻY PRZEKRACZAĆ MAKSYMALNYCH DOZWOLONYCH LIMITÓW OKREŚLONYCH NA TABLICZCE ZNAMIONOWEJ URZĄDZENIA ORAZ W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

Mimo że urządzenie zostało poddane w fabryce odpowiednim testom hydraulicznym mającym na celu sprawdzenie integralności koperty ciśnieniowej, to jednak gdy urządzenie znajduje się pod ciśnieniem:

- Należy sprawdzić, czy nie ma ewentualnych wycieków z koperty ciśnieniowej, uszczelnień kołnierzowych, uszczelki osłony/korpusu, uszczelki zaślepki oraz sworznia pierścienia regulacyjnego w zaworze.
- W przypadku urządzeń wyposażonych w płaszcz parowy należy sprawdzić, czy nie ma wycieków z płaszcza parowego lub z uszczelnień obwodu grzewczego.
- W razie wycieku z uszczelki należy upewnić się, czy postępowano zgodnie z wszystkimi instrukcjami zamieszczonymi w sekcji dotyczącej instalacji urządzenia.

UŻYTKOWANIE

NIEBEZPIECZEŃSTWO: PODCZAS EKSPLOATACJI URZĄDZENIA, GDY URZĄDZENIE ZNAJDUJE SIĘ POD CIŚNIENIEM:

- NIE WOLNO USUWAĆ ZAŚLEPKI ANI ODKRĘCAĆ NAKRĘTEK CIĘGIEN ANI ŚRUB KOŁNIERZOWYCH INSTALACJI RUROWEJ, KOŁNIERZA, OSŁONY LUB NASADKI.
- NIE WOLNO ODKRĘCAĆ SWORZNI PIERŚCIENIA REGULACYJNEGO ZAWORU BEZPIECZEŃSTWA, JEŚLI TAKOWY ZOSTAŁ ZAMONTOWANY.

KAŻDY ZAWÓR BEZMIESZKOWY POWINIEN MIEĆ ZAINSTALOWANY W OSŁONIE KOREK. ZAWORY MIESZKOWE MUSZĄ MIEĆ OTWARTE UJŚCIE W OSŁONIE.

KONSERWACJA

NIEBEZPIECZEŃSTWO: PRZED WYKONANIEM CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH NALEŻY USUNĄĆ CIŚNIENIE Z URZĄDZENIA. W URZĄDZENIU NIE MOŻE WYSTĘPOWAĆ ŻADNE CIŚNIENIE RESZTKOWE.

Jeśli wymagana jest konserwacja lub naprawa jakiegokolwiek części urządzenia:

- Nie należy zamieniać części między zaworami.
- W zaślepkach i osłonach zaworów mogą znajdować się płyny. Podczas ich usuwania należy zachować ostrożność, aby zapobiec obrażeniu ciała i szkodom w środowisku.
- Należy zastosować wszelkie niezbędne środki ostrożności w celu zapobieżenia zanieczyszczeniom i ryzyku obrażeń ciała związanym z cieczami znajdującymi się wewnątrz zaworu w momencie jego wymontowania z instalacji rurowej albo otwarcia urządzenia.
- Należy odizolować urządzenie od obwodu elektrycznego lub pneumatycznego.
- Należy odizolować urządzenie od obwodu ciśnieniowego albo wymontować element instalacji rurowej w celu wykonania prac w warsztacie.
- Należy wykonać prace konserwacyjne zgodnie z instrukcjami dostarczonymi z produktem, sprawdzając jednocześnie, czy nie występuje nadmierna korozja lub erozja koperty ciśnieniowej. Należy wymienić uszkodzone części albo, jeśli to dozwolone i możliwe — naprawić je.
- Jeśli wymagana jest naprawa części koperty ciśnieniowej, należy postępować zgodnie z odpowiednimi normami (w zakresie materiałów, spawania, kontroli itp.) i obowiązującymi przepisami krajowymi w zakresie urządzeń ciśnieniowych.
- Po każdym demontażu należy wykonać ponowny montaż z użyciem nowych uszczelnień, pierścieni typu „O” i pierścieni uszczelniających (jeśli ma to zastosowanie).
- Należy zamontować z powrotem urządzenie w instalacji rurowej zgodnie z zaleceniami podanymi w punktach powyżej (instalacja, uruchomienie i użytkowanie).

Monitorowanie urządzenia ciśnieniowego: Należy zachować zgodność ze wszystkimi obowiązującymi przepisami krajowymi regulującymi sposób działania eksploatowanego urządzenia ciśnieniowego.



O equipamento que acabou de adquirir é um acessório sob pressão que foi concebido, fabricado e testado de acordo com os requisitos de segurança essenciais das **Diretivas Europeias** PED 97/23/CE (até 18 de julho de 2016) e PED 2014/68/UE (a partir de 19 de julho de 2016). Cumpre também as seguintes Diretivas da UE, quando aplicáveis:

- As Diretivas Europeias ATEX 94/9/CE (até 19 de abril de 2016) e ATEX 2014/34/UE (a partir de 20 de abril de 2016).

Antes de instalar o equipamento na tubagem:

- leia atentamente todas as instruções contidas neste guia.
- verifique se o equipamento foi desembalado cuidadosamente e se não está danificado.
- nunca levante o peso total da válvula apenas com a alavanca de elevação.
- não rode a válvula horizontalmente nem levante/transporte utilizando a alavanca de elevação.
- manuseie-a com cuidado. Não deixe cair nem bata com a válvula.
- evite a entrada de pó e detritos na entrada ou saída da válvula.
- certifique-se de que tem todas as ferramentas e equipamento de proteção adequados à natureza do trabalho.
- verifique se as ligações do tubo e do equipamento são adequadas às condições de funcionamento e se são compatíveis com o fluido utilizado. As ligações devem adequar-se aos requisitos de segurança essenciais da diretiva 97/23/CE e estar em conformidade com as normas de ligação.
- verifique se não existem corpos estranhos no tubo.
- cumpra os regulamentos em vigor.

INSTALAÇÃO

PERIGO: MONTE VÁLVULAS DE ALÍVIO DE SEGURANÇA APENAS NA POSIÇÃO VERTICAL, VOLTADAS PARA CIMA. NÃO MONTE A VÁLVULA NA EXTREMIDADE DO TUBO ATRAVÉS DA QUAL NÃO EXISTE NORMALMENTE FLUXO, NEM PERTO DE COTOVELOS, LIGAÇÕES EM T, CURVAS, ETC.

- tenha em atenção todos os avisos do manual de segurança. Leia as instruções de instalação antes de instalar válvulas.
- a quebra de pressão do reservatório para a válvula não deverá exceder 3% da pressão definida para a válvula, quando a válvula está a permitir um fluxo de capacidade total.

Para equipamento com flanges:

- verifique se as superfícies da junta da flange não estão danificadas.
- coloque o equipamento no lugar e centre-o na tubagem.
- respeite a direção do corpo do equipamento, quando aplicável.
- monte as juntas de acordo com as instruções do fornecedor de juntas. Utilize uma junta da flange que esteja de acordo com a norma de ligação e seja compatível com o fluido.
- coloque as barras roscadas ou os parafusos no lugar e aperte convenientemente as porcas. Utilize apenas dispositivos de ligação (barras roscadas, parafusos, porcas...) que cumpram os requisitos essenciais da diretiva europeia 97/23/CE e a norma de ligação.

Para equipamento com uma conexão soldada:

- verifique se conexões soldadas não estão danificadas.
- coloque o equipamento no lugar e centre-o na tubagem.
- solde o equipamento à tubagem de acordo com os requisitos essenciais da diretiva relativa a equipamento sob pressão.

Para dispositivos com camisa de vapor:

- monte as juntas de acordo com as instruções do fornecedor de juntas.
- ligue a camisa de vapor ao circuito de aquecimento.
- coloque as barras roscadas ou os parafusos no lugar e aperte convenientemente as porcas.

Se necessário, isole o equipamento tendo o cuidado de não isolar a tampa.

Execute as ligações pneumáticas e/ou elétricas dos instrumentos ou acessórios montados no equipamento, caso existam. Para obter mais detalhes, consulte o manual de instruções para cada instrumento disponível no nosso Web site: www.geoilandgas.com/valves.

ARRANQUE

PERIGO: QUANDO EM FUNCIONAMENTO, NÃO EXCEDER OS LIMITES MÁXIMOS PERMITIDOS INDICADOS NA PLACA DO NÚMERO DE SÉRIE DO EQUIPAMENTO E NESTAS INSTRUÇÕES.

Apesar de o equipamento ter estado sujeito a testes hidráulicos na fábrica para garantir a integridade da envolvente de pressão, quando o equipamento estiver pressurizado:

- verifique se não existem fugas na envolvente de pressão, nas juntas da flange, na junta da tampa/corpo, na junta do tampão e no pino das válvulas do anel de ajuste, caso existam.
- para equipamento com uma camisa de vapor, verifique se não existem fugas na camisa de vapor ou nas juntas do circuito de aquecimento.
- no caso de existir uma fuga numa junta, verifique se foram observadas todas as instruções da secção de instalação.

UTILIZAÇÃO

PERIGO: DURANTE O FUNCIONAMENTO, QUANDO O EQUIPAMENTO ESTÁ PRESSURIZADO:

- NUNCA RETIRE O TAMPÃO NEM DESAPERTE AS PORCAS DAS BARRAS ROSCADAS OU DOS PARAFUSOS DA FLANGE NA TUBAGEM OU ENTRE A FLANGE, DA TAMPA OU DO TAMPÃO
- NUNCA DESAPERTE O PINO DAS VÁLVULAS DE ALÍVIO DE SEGURANÇA DO ANEL DE AJUSTE, SE ESTIVER COLOCADO.

TODAS AS VÁLVULAS SEM FOLE DEVEM TER INSTALADO UM OBTURADOR DO CASTELO. AS VÁLVULAS DE FOLE TÊM DE TER UMA VENTILAÇÃO ABERTA DO CASTELO.

MANUTENÇÃO

PERIGO: ANTES DE EFETUAR QUALQUER TIPO DE MANUTENÇÃO, RETIRE A PRESSÃO DO EQUIPAMENTO. NÃO DEVE FICAR QUALQUER PRESSÃO RESIDUAL.

Se for necessário efetuar qualquer tipo de manutenção numa das peças do equipamento:

- não troque as peças de uma válvula pelas peças de outra válvula
- os tampões e obturadores das válvulas podem reter fluidos. Tenha cuidado ao removê-las para evitar lesões ou danos ambientais.
- tome todas as precauções necessárias para evitar a poluição ou o risco de danos associados ao fluido dentro da válvula, na altura da sua remoção da tubagem ou da abertura do equipamento.
- isole o equipamento dos circuitos elétricos e/ou pneumáticos.
- isole o equipamento do circuito pressurizado ou desmonte o acessório da tubagem para trabalhar na oficina.
- execute o trabalho de manutenção, de acordo com as instruções específicas do produto, em questão, e aproveite esta oportunidade para verificar se não existem sinais de corrosão ou erosão excessiva da envolvente de pressão. Substitua as peças danificadas ou, se possível, repare-as se tal for permitido.
- se uma peça da envolvente de pressão necessitar de reparação, cumpra as normas aplicáveis (materiais, soldadura, controlo...) e os requisitos regulamentares nacionais, em vigor, para equipamento sob pressão.
- volte a montar utilizando juntas novas e anéis de empanque e O-rings novos, caso existam, sempre que for desmontada.
- instale o equipamento na tubagem, seguindo rigorosamente as recomendações dos parágrafos anteriores (instalação, arranque e utilização).

Monitorização do equipamento sob pressão: deve cumprir sempre todos os requisitos regulamentares nacionais, em vigor, relativamente ao funcionamento de equipamento sob pressão em funcionamento.

Echipamentul achiziționat de dvs. este un accesoriu sub presiune care a fost proiectat, fabricat și testat în conformitate cu cerințele de siguranță esențiale prevăzute de **Directivele europene** privind echipamentele sub presiune PED 97/23/CE (până la 18 iulie 2016) și PED 2014/68/UE (de la 19 iulie 2016). În plus, respectă prevederile aplicabile ale următoarelor Directive UE:

- Directivele europene ATEX 94/9/CE (până la 19 aprilie 2016) și ATEX 2014/34/UE (de la 20 aprilie 2016).

Înainte de instalarea echipamentului pe conductă:

- **citiți cu atenție toate instrucțiunile din acest ghid;**
- **verificați dacă echipamentul a fost despachetat cu grijă și nu este deteriorat;**
- **nu ridicați niciodată întreaga greutate a supapei cu pârghia ridicătoare;**
- **nu rotiți supapa pe orizontală și nu o ridicați/transportați cu pârghia ridicătoare;**
- **manipulați-o cu grijă. Nu lăsați supapa să cadă și nu o loviți;**
- **nu permiteți prafului și reziduurilor să pătrundă în porțiunea de admisie și nici în cea de evacuare a supapei;**
- **asigurați-vă că aveți toate sculele și echipamentele de protecție potrivite pentru această activitate;**
- **verificați dacă racordurile conductei și ale echipamentului sunt adecvate pentru condițiile de exploatare și sunt compatibile cu fluidul utilizat. Racordurile trebuie să corespundă cerințelor de siguranță esențiale prevăzute de Directiva 97/23/CE și să fie conforme cu standardele de racordare;**
- **verificați dacă nu există corpuri străine în conductă;**
- **respectați reglementările în vigoare.**

INSTALARE

PERICOL: MONTAȚI SUPAPELE DE DESCĂRCARE DE SIGURANȚĂ NUMAI ÎN POZIȚIE VERTICALĂ, DREAPTĂ. NU MONTAȚI SUPAPA LA CAPĂTUL UNEI ȚEVI LIPSITE, ÎN MOD NORMAL, DE DEBIT, SAU ÎN APROPIEREA COTURILOR, TEURILOR, ARCIURILOR ETC.

- Respectați toate avertismentele din manualul de exploatare. Citiți instrucțiunile de instalare înainte să instalați supape;
- Căderea de presiune de la vas la supapă nu trebuie să depășească 3 % din presiunea prestabilă a supapei, atunci când supapa permite un debit la capacitate completă.

Pentru echipamente cu flanșe:

- verificați dacă nu sunt deteriorate suprafețele garniturilor flanșelor;
- așezați echipamentul pe poziție și centrați-l pe conductă;
- respectați direcția de curgere indicată pe corpul echipamentului, dacă este cazul;
- montați garniturile, respectând instrucțiunile furnizorului de garnituri. Utilizați o garnitură de flanșă care corespunde standardului de racordare și este compatibilă cu fluidul;
- așezați pe poziție tije de legătură sau șuruburile și strângeți corespunzător piulițele. Nu utilizați decât dispozitive de prindere (tije de legătură, șuruburi, piulițe...) care corespund cerințelor esențiale prevăzute de Directiva europeană 97/23/CE și standardului de racordare.

Pentru echipamente cu racord sudat:

- verificați dacă nu sunt deteriorate racordurile care trebuie sudate;
- așezați echipamentul pe poziție și centrați-l pe conductă;
- sudați echipamentul pe conductă, respectând cerințele esențiale prevăzute de directiva privind echipamentele sub presiune.

Pentru dispozitive cu manta de abur:

- montați garniturile, respectând instrucțiunile furnizorului de garnituri;
- racordați mantaua de abur la circuitul de încălzire;
- așezați pe poziție tije de legătură sau șuruburile și strângeți corespunzător piulițele.

Dacă este necesar, izolați echipamentul, asigurându-vă că lăsați calota neizolată.

Realizați racordurile electrice și/sau pneumatice pentru instrumente sau accesoriile montate pe echipament, dacă există. Pentru detalii suplimentare, consultați manualul de instrucțiuni al fiecărui instrument, pe site-ul nostru web: www.geoilandgas.com/valves.

PORNIRE

PERICOL: ÎN TIMPUL EXPLOATĂRII, NU DEPĂȘIȚI LIMITELE MAXIME ADMISE SPECIFICATE PE PLĂCUȚA CU NUMĂRUL DE SERIE A ECHIPAMENTULUI ȘI ÎN ACESTE INSTRUCȚIUNI.

Cu toate că echipamentul a fost supus în fabrică unei testări hidraulice menite să asigure integritatea cămășii de presiune, atunci când echipamentul este pus sub presiune:

- verificați dacă nu există scurgeri la nivelul cămășii de presiune, al garniturilor de flanșă, al garniturilor calotei/corpului, al garniturii capacului și al știftului cu inel de reglare, dacă este cazul;
- pentru echipamente cu manta de abur, verificați dacă nu există scurgeri la nivelul acesteia sau al garniturilor circuitului de încălzire;
- în caz de scurgere de la o garnitură, verificați dacă au fost respectate toate instrucțiunile din secțiunea instalare.

UTILIZARE

PERICOL: ÎN TIMPUL EXPLOATĂRII, ATUNCI CÂND ECHIPAMENTUL ESTE SUB PRESIUNE:

- **NU ÎNDEPĂRTAȚI NICIODATĂ CAPACUL ȘI NU DEȘURUBAȚI PIULIȚELE DE PE TIJELE DE LEGĂTURĂ SAU ȘURUBURILE DE FLANȘĂ DE PE CONDUCTĂ SAU DINTRE FLANȘE, DE PE CALOTĂ SAU DE PE CAPAC.**
- **NU DEȘURUBAȚI NICIODATĂ ȘTIFTUL CU INEL DE REGLARE AL SUPAPELOR DE DESCĂRCARE DE SIGURANȚĂ, DACĂ EXISTĂ.**

TOATE SUPAPELE FĂRĂ BURDUF TREBUIE SĂ AIBĂ INSTALAT UN BUȘON DE CALOTĂ. SUPAPELE CU BURDUF TREBUIE SĂ FIE PREVĂZUTE CU O AERISIRE PRIN CALOTĂ DESCHISĂ.

ÎNȚREȚINERE

PERICOL: ÎNAINTE DE A REALIZA ORICE FEL DE LUCRĂRI DE ÎNȚREȚINERE, SCOATEȚI ECHIPAMENTUL DE SUB PRESIUNE. NU TREBUIE SĂ FIE PREZENTĂ NICIO PRESIUNE REZIDUALĂ.

Dacă este necesară întreținerea unei componente a echipamentului:

- nu interschimbați componentele de la o supapă cu componentele de la alta;
- capacele supapelor și calotele pot acumula fluide. Aveți grijă atunci când le îndepărtați, pentru a preveni vătămrile și contaminarea mediului;
- luați toate măsurile de precauție necesare pentru a preveni poluarea sau riscul de vătămări cauzate de fluidul prezent în supapă la scoaterea sa de pe conductă sau la deschiderea echipamentului;
- deconectați echipamentul de la circuitele electrice și/sau pneumatice;
- atunci când lucrați în atelier, deconectați echipamentul de la circuitul sub presiune sau demontați accesoriile de legătură;
- efectuați activitatea de întreținere respectând instrucțiunile specifice produsului și profitați de această ocazie pentru a verifica dacă nu există semne de corodare sau uzură excesivă a cămășii de presiune. Înlocuiți componentele deteriorate sau, dacă este posibil, reparați-le, în măsura în care acest lucru este permis;
- dacă una din componentele cămășii de presiune necesită reparații, respectați standardele aplicabile (materiale, sudură, control...) și reglementările naționale în vigoare pentru echipamentele sub presiune;
- după fiecare demontare, reasamblați utilizând garnituri, garnituri inelare și inele de etanșare noi, dacă se folosesc astfel de piese;
- instalați echipamentul pe conductă respectând cu strictețe recomandările din paragrafele de mai sus (instalare, pornire și utilizare).

Monitorizarea echipamentului sub presiune: acesta trebuie să corespundă tuturor cerințelor prevăzute de reglementările naționale în vigoare referitoare la funcționarea echipamentelor sub presiune aflate în exploatare.



Utrustningen som du nu har köpt är ett trycktillbehör som har konstruerats, tillverkats och testats i enlighet med de väsentliga säkerhetskraven i EU-direktiven PED 97/23/EG (till den 18 juli 2016) och PED 2014/68/EU (från den 19 juli 2016). Vidare uppfyller den följande EG-direktiv, om tillämpligt:

- Europeiska direktiven ATEX 94/9/EG (till den 19 april 2016) och ATEX 2014/34/EG (från den 20 april 2016).

Före installation av utrustningen i rörledningarna:

- läs noga alla anvisningar i den här guiden.
- kontrollera att utrustningen har packats upp varsamt och att den inte är skadad.
- lyft aldrig ventilens hela vikt i lyftspaken.
- rotera inte ventilen horisontellt eller lyft/bär inte i lyftspaken.
- hantera varsamt. Tappa inte ventilen och utsätt den inte för stötar.
- förhindra att damm och smuts kommer in i ventilens in- eller utlopp.
- se till att du har alla de verktyg och den skyddsutrustning som är tillämpliga för typen av arbete.
- kontrollera att röret och utrustningens anslutningar är lämpliga för driftförhållanden och kompatibla med det media som används. Anslutningarna måste uppfylla de väsentliga säkerhetskraven i direktivet 97/23/EG och uppfylla standarderna för anslutningar.
- kontrollera att inga främmande föremål finns i rörledningen
- följ gällande bestämmelser.

INSTALLATION

FARA: SÄKERHETSVENTILERNA FÅR ENDAST MONTERAS I VERTIKALT, UPPRÄTT LÄGE. MONTERA INTE VENTILEN I SLUTET AV RÖRLEDNINGAR DÄR DET VANLIGTVIS INTE FINNS NÅGOT FLÖDE ELLER I NÄRHETEN AV T-STYCKEN, KRÖKAR ELLER MOTSVARANDE.

- beakta alla varningar i servicemanualen. Läs installationsanvisningarna innan du installerar ventiler.
- tryckfallet från avsäkrat kärl till ventilen får inte överstiga 3 % av ventilens inställningstryck när ventilen flödar med full kapacitet.

För utrustning med flänsar:

- kontrollera att flänspackningens ytor inte är skadade
- placera utrustningen på rätt ställe och centrera den i rörledningen
- följ flödesriktningen som anges på utrustningen när så är tillämpligt
- montera packningarna enligt leverantörens anvisningar. Använd en flänspackning som följer anslutningsstandarderna och är kompatibel med fluiden.
- placera bultarna på rätt ställe och dra åt muttrarna ordentligt. Använd bara fästordningar (bultar, muttrar ...) som uppfyller de huvudsakliga kraven i EU-direktivet 97/23/EG samt anslutningsstandarderna.

För utrustning med en svetsanslutning:

- kontrollera att svetsanslutningarna inte är skadade
- placera utrustningen på rätt ställe och centrera den på rörledningen
- svetsa fast utrustningen på rörledningen enligt de väsentliga kraven i tryckkärlsdirektivet.

För ångmantlade enheter:

- montera packningarna enligt leverantörens anvisningar
- anslut ångmanteln till värmekretsen
- placera bultarna på rätt ställe och dra åt muttrarna ordentligt.

Om det behövs isolerar du utrustningen och ser till att kåpan förblir oisolerad.

Utför de pneumatiska och/eller elektriska anslutningarna för instrument eller tillbehör som är monterade på utrustningen. Ytterligare information finns i instruktionshandboken som är tillgänglig på vår webbplats för varje instrument: www.geoilandgas.com/valves.

IGÅNGSÄTTNING

FARA: VID DRIFT, ÖVERSKRID INTE DE MAXIMALT TILLÅTNA GRÄNSERNA SOM ANGES PÅ UTRUSTNINGENS MÄRKPLÅT OCH I DENNA INSTRUKTION.

Utrustningen har genomgått ett hydrauliskt test på fabriken avsett att säkerställa att tryckhöljet är oskadat, men när utrustningen trycksätts ska du ändå:

- kontrollera att det inte läcker från tryckbärande delar, fläns-packningarna, kåpans/husets packning, locktätningen eller ställringens stift på ventilerna, om sådan finns
- se till för utrustning med ångmantel att det inte läcker från denna eller värmekretsens packningar
- i händelse av läckage från en packning kontrollera att alla instruktioner i installationsavsnittet har följts.

ANVÄNDNING

FARA: VID DRIFT, NÄR UTRUSTNINGEN ÄR TRYCKSAT:

- AVLÄGSNA ALDRIG LOCKET OCH SKRUVA ALDRIG LOSS MUTTRARNA FRÅN FLÄNSBULTARNA PÅ RÖRLEDNINGAR ELLER MELLAN FLÄNSEN, FRÅN HUVEN ELLER FRÅN LOCKET
- SKRUVA ALDRIG LOSS STÄLLRINGENS STIFT PÅ SÄKERHETSVENTILER, OM ETT SÅDANT ÄR MONTERAT.

ALLA VENTILER SOM INTE ÄR FÖRSEDDA MED BÄLG SKA HA EN PLUGG MONTERAD PÅ KÅPAN. BÄLGVENTILER MÅSTE HA EN ÖPPEN VENTILATIONSÖPPNING PÅ KÅPAN.

UNDERHÅLL

FARA: AVLÄGSNA TRYCKET FRÅN UTRUSTNINGEN INNAN DU UTFÖR UNDERHÅLL. INGET RESTTRYCK FÅR VARA KVAR.

Om underhåll krävs på en av utrustningens delar:

- byt inte ut delar från en ventil mot delar från en annan ventil
- vätska kan samlas i ventilens lock och kåpa. Var försiktig när du avlägsnar den för att förhindra personskador eller skador på miljön.
- vidtag alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för att förhindra förorening eller risk för skada med anledning av vätskan inuti ventilen när den tas bort från rörledningen eller när utrustningen öppnas.
- isolera utrustningen från elkretsar och/eller pneumatiska kretsar.
- isolera utrustningen från den trycksatta kretsen eller demontera från rörledning för arbete i verkstad.
- utför underhållsarbete i enlighet med de specifika instruktionerna för produkten i fråga och passa på att kontrollera att tryckbärande del inte uppvisar några tecken på korrosion eller erosion. Byt ut skadade delar eller reparera dem om möjligt när så tillåts.
- om tryckbärande del behöver repareras ska tillämpliga standarder (material, svetsning, kontroll ...) och gällande nationella bestämmelser för tryckutrustning följas.
- montera med nya packningar, nya O-ringar och packningsringar, om sådana finns, efter varje demontering.
- installera utrustningen i rörledningen strikt enligt rekommendationerna i styckena ovan (installation, igångsättning och användning).

Övervakning av tryckutrustningen: måste följa gällande nationella bestämmelser avseende användning av tryckutrustning i drift.



Oprema, ki ste jo kupili, je tlačni pripomoček, ki je oblikovan, izdelan in preizkušen v skladu z osnovnimi varnostnimi zahtevami **evropske direktive PED 97/23/ES** (do 18. julija 2016) in evropske direktive PED 2014/68/EU (od 19. julija 2016). Izpolnjuje tudi zahteve naslednjih direktiv EU, kjer je to ustrezno:

- Evropska direktiva ATEX 94/9/EC (do 19. aprila 2016) in evropska direktiva ATEX 2014/34/EU (od 20. aprila 2016).

Pred namestitvijo opreme na cevi upoštevajte naslednje:

- **Natančno preberite vsa navodila v tem priročniku.**
- **Preverite, ali je vsa oprema ustrezno odpakirana, in se prepričajte, da ni poškodovana.**
- **Ventila ne dvigajte tako, da držite le za vzvod.**
- **Ventila ne obračajte vodoravno ali ga dvigajte/prenašajte tako, da držite za vzvod.**
- **Z ventilom ravnajte previdno. Pazite, da ne pride do padcev in udarcev.**
- **Preprečite vstop prašnih in drugih delcev v vhod ali izhod ventila.**
- **Pri roki imejte vsa orodja in zaščitno opremo, ki ustreza vrsti opravila.**
- **Preverite, ali priključki cevi in opreme ustrezajo pogojem uporabe in so združljivi z uporabljenimi tekočinami. Priključki morajo izpolnjevati ključne varnostne zahteve direktive 97/23/ES in morajo biti v skladu s standardi za priključke.**
- **Prepričajte se, da v ceveh ni tujkov.**
- **Upoštevajte veljavne predpise.**

NAMESTITEV

NEVARNOST: VARNOSTNE RAZBREMENILNE VENTILE NAMESTITE IZKLJUČNO V NAVPIČNEM POLOŽAJU. VENTILOV NE NAMEŠČAJTE NA KONCU CEVI, KI OBIČAJNO NI PRETOČNA, ALI V BLIŽINI KOLEN, ODCEPNIKOV, ZGIBOV ITD.

- Upoštevajte vsa opozorila o vzdrževanju, ki so opisana v tem priročniku. Pred namestitvijo ventilov preberite navodila za njihovo namestitev.
- Padec tlaka med nosilcem in ventilom ne sme presegati 3 % nastavljenega tlaka ventila, ko ventil omogoča popoln pretok.

Za opremo s prirobnicami:

- Prepričajte se, da tesnila prirobnic niso poškodovana.
- Opremo ustrezno namestite in vstavite v cevi.
- Upoštevajte smer toka na opremi, kjer je to ustrezno.
- Tesnila namestite v skladu z navodili proizvajalcev. Uporabljajte tesnila za prirobnice, ki so v skladu s standardom za priključke in so združljiva s tekočino.
- Namestite podpornike ali vijake in ustrezno zategnite matice. Uporabljajte le pritrčila (podpornike, vijake, matice, ...), ki izpolnjujejo ključne zahteve evropske direktive 97/23/ES in zahteve standarda za priključke.

Za opremo z varjenimi priključki:

- Prepričajte se, da varjeni priključki niso poškodovani.
- Opremo ustrezno namestite in vstavite v cevi.
- Opremo zavarite na cevi v skladu s ključnimi zahtevami direktive o tlačni opremi.

Za pripomočke s parno oblogo:

- Tesnila namestite v skladu z navodili proizvajalcev.
- Parno oblogo priključite na grelno vezje.
- Namestite podpornike ali vijake in ustrezno zategnite matice.

Če je treba, izolirajte opremo in pazite, da ne izolirate tudi ohišja ventila. Namestite pnevmatske in/ali električne priključke instrumentov ali dodatkov na opremi (če so nameščeni). Več informacij preberite v priročnikih z navodili vsakega instrumenta, ki so na voljo na naši spletni strani www.geoilandgas.com/valves.

ZAGON

NEVARNOST: MED DELOVANJEM NI DOVOLJENO PRESEČI DOVOLJENIH MEJNIH VREDNOSTI, NAVEDENIH NA TIPSKI PLOŠČICI OPREME IN V TEH NAVODILIH ZA UPORABO.

Čeprav je bil v tovarni opravljen hidravlični preizkus celovitosti tlačnega ovoja, med uporabo opreme pod tlakom upoštevajte naslednje:

- Prepričajte se, da tlačni ovoj, tesnila prirobnic, tesnilo pokrova/ohišja ventila, tesnilni obroč in prilagodljivi obročni zatiči ventilov ne puščajo (če so nameščeni).
- Pri opremi s parno oblogo se prepričajte, da obloga ali tesnila grelnega vezja ne puščajo.
- V primeru puščanja tesnila preverite, ali so bila upoštevana vsa navodila v zvezi z namestitvijo opreme.

UPORABA

NEVARNOST: MED DELOVANJEM, KO JE OPREMA POD TLAKOM, UPOŠTEVAJTE NASLEDNJE:

- **NE ODSTRANITE OBROČA ALI ODVIJTE MATIC PODPORNIKOV ALI VIJAKOV PRIROBNICE NA CEVI ALI MED PRIROBNICO, NA OHIŠJU VENTILA ALI OBROČU.**
- **NE ODVIJTE PRILAGODLJIVEGA OBROČASTEGA ZATIČA VARNOSTNEGA OBREMENILNEGA VENTILA, ČE JE NAMEŠČEN.**

VSİ VENTILI BREZ MEHA MORAJO IMETI V OHIŠJU NAMEŠČEN VTIČ. VENTILI BREZ MEHA MORAJO IMETI V OHIŠJE VGRAJEN ODPRT ZRAČNIK.

VZDRŽEVANJE

NEVARNOST: PRED IZVAJANJEM VZDRŽEVALNIH DEL IZ OPREME ODSTRANITE TLAK. TLAK MORA BITI POVSEM ODSTRANJEN.

Kadar je treba izvesti vzdrževanje na enem delu opreme, upoštevajte naslednje:

- Delov posameznih ventilov ne zamenjajte med seboj.
- V obročih ventila in ohišju se lahko zadržuje tekočina. Pri odstranjevanju bodite previdni, da preprečite poškodbe ali onesnaženje okolja.
- Med odstranjevanjem cevi ali odpiranjem opreme upoštevajte vse potrebne previdnostne ukrepe, da preprečite tveganje onesnaženja ali poškodb v zvezi s tekočino v ventilu.
- Opremo izolirajte od električne in/ali pnevmatske napeljave.
- Opremo izolirajte od tokokroga pod tlakom ali odstranite cevi, če želite delo izvajati v delavnici.
- Vzdrževalna dela izvajajte v skladu z ustreznimi navodili za posamezne izdelke in hkrati preverite, da ni sledov čezmerne korozije ali erozije tlačnega ovoja. Poškodovane dele zamenjajte ali jih popravite, če je to dovoljeno.
- Če je treba popraviti del tlačnega ovoja, upoštevajte veljavne standarde (materiali, varjenje, nadzor, ...) in veljavne nacionalne predpise glede tlačne opreme.
- Pri vsakokratnem sestavljanju opreme uporabite nova tesnila in obročna tesnila (če so bila nameščena).
- Opremo namestite na cev, pri čemer natančno upoštevajte priporočila iz zgornjih odstavkov (namestitev, zagon in vzdrževanje).

Nadzor tlačne opreme: upoštevajte vse veljavne nacionalne predpise glede uporabe tlačne opreme, ki je v obratovanju.

Vami zakúpené zariadenie je tlakovým príslušenstvom, ktoré bolo skonštruované, vyrobené a preskúšané v súlade s hlavnými bezpečnostnými požiadavkami európskych smerníc PED 97/23/ES (do 18. júla 2016) a PED 2014/68/EÚ (od 19. júla 2016). Zariadenie navyše v relevantných prípadoch spĺňa aj nasledujúce smernice EÚ:

- Európske smernice ATEX 94/9/ES (do 19. apríla 2016) a ATEX 2014/34/EÚ (od 20. apríla 2016).

Pred inštaláciou zariadenia do potrubia:

- si dôkladne prečítajte všetky pokyny v tejto príručke,
- skontrolujte, či bolo zariadenie starostlivo rozbalené a či nie je poškodené,
- nikdy nedvíhajte celú hmotnosť ventilu za zdvíhaciu páku,
- ventil vodorovne neotáčajte ani ho nedvíhajte/neprenášajte pomocou zdvíhacej páky,
- zaobchádzajte s ním opatrne. Ventil nesmie spadnúť ani byť vystavený nárazom,
- zabráňte vniknutiu prachu a nečistôt do prívodu alebo vývodu ventilu,
- dbajte na to, aby ste mali k dispozícii všetky nástroje a ochranné prostriedky potrebné na danú prácu,
- skontrolujte vhodnosť potrubí a prípojok zariadenia pre dané prevádzkové podmienky, ako aj ich kompatibilitu s použitými kvapalinami. Prípojky musia spĺňať hlavné bezpečnostné požiadavky smernice 97/23/ES a byť v súlade so štandardmi pripojenia,
- uistite sa, že sa v potrubí nenachádzajú žiadne cudzie predmety,
- skontrolujte kompatibilitu s platnými predpismi.

INŠTALÁCIA

VÝSTRAHA: POISTNÉ PRETLAKOVÉ VENTILY VŽDY MONTUJTE IBA VO ZVISLEJ, KOLMEJ POLOHE. VENTIL NEMONTUJTE NA KONCOVÉ ČASTI POTRUBIA, V KTORÝCH ZA BEŽNÝCH OKOLNOSTÍ NIE JE ŽIADNY PRIETOK, ANI NA KOLENÁ, PREPOJENIA TVARU T, OHYBY A POD.

- Dodržiavajte všetky výstražné upozornenia zo servisnej príručky. Pred inštaláciou ventilov si preštudujte pokyny na inštaláciu.
- Ak ventil umožňuje plnú prietokovú kapacitu, pokles tlaku smerom z nádrže do ventilu nesmie prekročiť 3 % tlaku nastaveného na ventile.

Pre zariadenia s prírubami:

- skontrolujte, či nie je poškodený povrch plochých tesnení príruby,
- umiestnite zariadenie do požadovanej polohy a vycentrujte ho na potrubí,
- v prípade potreby dodržiavajte smer prietoku vyznačený na telese zariadenia,
- namontujte tesnenia podľa pokynov od dodávateľa tesnení. Použite ploché tesnenie príruby spĺňajúce štandardy pripojenia a vyhovujúce danej kvapaline.
- umiestnite do požadovanej polohy ťahadlá alebo skrutky a náležite dotiahnite matice. Používajte iba prípojné zariadenia (ťahadlá, skrutky, matice...), ktoré spĺňajú hlavné bezpečnostné požiadavky Európskej smernice 97/23/ES a štandardy pripojenia.

Pre zariadenia s naváranou prípojkou:

- skontrolujte, či nie sú zvary poškodené,
- umiestnite zariadenie do požadovanej polohy a vycentrujte ho na potrubí,
- navárajte zariadenie na potrubie v súlade s hlavnými požiadavkami smernice o tlakových zariadeniach.

Pre zariadenie s parným plášťom:

- namontujte tesnenia podľa pokynov od dodávateľa tesnení,
- pripojte parný plášť k vyhrievaciemu okruhu,
- umiestnite do požadovanej polohy ťahadlá alebo skrutky a náležite dotiahnite matice.

V prípade potreby odizolujte zariadenie a dávajte pritom pozor, aby zostal kryt nezaizolovaný.

Ak sú na zariadení namontované prístroje alebo príslušenstvo, pripojte ich k pneumatickým alebo elektrickým prípojkám. Ďalšie informácie nájdete v návode na používanie pre jednotlivé prístroje na našej webovej stránke: www.geoilandgas.com/valves.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

VÝSTRAHA: POČAS PREVÁDZKY NEPREKRAČUJTE MAXIMÁLNE POVOLENÉ LIMITY UVEDENÉ NA VÝROBNOM ŠTÍTKU ZARIADENIA A V TOMTO NÁVODE.

Hoci bolo zariadenie podrobené vo výrobnom závode hydraulickému preskúšaniu s cieľom zaručenia pevnosti tlakového obalu, keď je zariadenie pod tlakom:

- uistite sa, že na tlakovom obale, plochých tesneniach príruby, tesneniach krytu/telesa, tesneniach veka ani na kolíku nastavovacieho krúžka ventilov, ak sú použité, nie sú žiadne úniky,
- pri zariadeniach s parným plášťom sa uistite, že nie sú žiadne úniky z parného pláštá ani tesnení vyhrievacieho okruhu,
- v prípade úniku z tesnenia skontrolujte, či boli dodržané všetky pokyny z kapitoly o inštalácii.

POUŽÍVANIE

VÝSTRAHA: POČAS PREVÁDZKY, KEĎ JE ZARIADENIE POD TLAKOM:

- NIKDY NEDOSTRAŇUJTE VEKO ANI NEDOSKRUTKUJTE MATICE Z ŤAHADIEL ALEBO PRÍRUBOVÝCH SKRUTIEK NA POTRUBÍ ALEBO MEDZI PRÍRUBOU, Z KRYTU ANI Z VEKA
- NIKDY NEDOSKRUTKUJTE KOLÍK NASTAVOVACIEHO KRÚŽKA POISTNÝCH PRETLAKOVÝCH VENTILOV, AK SÚ NAMONTOVANÉ.

VŠETKY NEVLNOVCOVÉ VENTILY MUSIA MAŤ NAMONTOVANÚ ZÁTKU KRYTU. VLNOVCOVÉ VENTILY MUSIA MAŤ OTVORENÝ OTVOR KRYTU.

ÚDRŽBA

VÝSTRAHA: PRED VYKONÁVANÍM AKEJKOL'VEK ÚDRŽBY NAJSKÖR ÚPLNE UVOLNITE TLAK ZO ZARIADENIA. NESMIE V NICH ZOSTAŤ ŽIADNY ZVYŠKOVÝ TLAK.

Ak je na niektorej súčasti zariadenia potrebné vykonať údržbu:

- nezamieňajte navzájom diely z jedného ventilu s dielmi z iného ventilu,
- vo vekách a krytoch ventilu sa môže zachytiť kvapalina. Pri ich odstraňovaní postupujte opatrne, aby ste predišli zraneniam alebo znečisteniu životného prostredia.
- počas demontáže zariadenia z potrubia alebo otvárania zariadenia vykonajte všetky preventívne opatrenia, aby ste predišli znečisteniu alebo riziku poranenia v dôsledku kvapaliny vo vnútri ventilu.
- odizolujte zariadenie od elektrických obvodov alebo pneumatických okruhov.
- odizolujte zariadenie od tlakového okruhu alebo demontujte potrubné príslušenstvo, aby ste mohli práce vykonávať v servisnej dielni.
- údržbové práce vykonávajte v súlade s konkrétnymi pokynmi pre používaný produkt a využite túto príležitosť aj na skontrolovanie, či tlakový obal zariadenia neobsahuje stopy nadmernej korózie alebo opotrebovania. Poškodené diely vymeňte, prípadne ich opravte, ak je to možné a povolené.
- ak niektorá časť tlakového obalu vyžaduje opravu, postupujte v súlade s príslušnými štandardmi (materiály, zváranie, regulácia...) a požiadavkami platných národných predpisov pre tlakové zariadenia.
- po každej demontáži diely znovu zmontujte s novými tesneniami, tesniacimi krúžkami a upchávkami, ak sú použité.
- pri montáži zariadenia na potrubie dôsledne dodržiavajte odporúčania vo vyššie uvedených odsekoch (inštalácia, uvedenie do prevádzky a používanie).

Monitorovacie tlakové zariadenie: musí spĺňať všetky požiadavky platných národných predpisov súvisiace s používaním tlakového zariadenia v prevádzke.



Satın almış olduğunuz ekipman PED 97/23/EC (18 Temmuz 2016'ya kadar) ve PED 2014/68/EU (19 Temmuz 2016'dan itibaren) sayılı **Avrupa Birliği Yönergelerinin** temel güvenlik şartlarıyla uyumlu olarak tasarlanmış, üretilmiş ve test edilmiş bir basınç aksesuarıdır. Ayrıca, geçerli olduğu durumlarda aşağıdaki AB Yönergelerine de uygundur:

- ATEX 94/9/EC (19 Nisan 2016'ya kadar) ve ATEX 2014/34/EU (20 Nisan 2016'dan itibaren) sayılı Avrupa Birliği Yönergeleri.

Ekipmanı boru tesisatına takmadan önce:

- bu kılavuzdaki tüm talimatları dikkatle okuyun
- ekipmanın ambalajından dikkatle çıkarıldığını ve zarar görmemiş olduğunu kontrol edin
- hiçbir zaman valfin bütün ağırlığını kaldırma kolundan tutarak kaldırmayın
- valfi yatay olarak döndürmeyin veya kaldırma kolunu kullanarak kaldırmayın/taşımayın
- dikkatle muamele edin. Valfi düşürmeyin veya çarpmayın
- valfin girişi ve çıkışına toz ve pislik girmesini önleyin
- işin gereğine uygun tüm araç ve koruyucu ekipmanlarınızın eksiksiz olduğundan emin olun
- boru ve ekipman bağlantılarının hizmet şartlarına uygun ve kullanılan akışkanla uyumlu olduğunu kontrol edin. Bağlantılar, 97/23/EC sayılı yönergedeki temel güvenlik şartlarına ve bağlantı standartlarına uygun olmalıdır
- boruda yabancı madde olmadığını kontrol edin
- yürürlükteki yönetmeliklere uyun.

KURULUM

TEHLİKE: EMNİYET VALFLERİNİ YALNIZCA DİKEY POZİSYONDA, ÜST KISMI YUKARI GELECEK ŞEKİLDE MONTE EDİN. VALFİ NORMALDE AKIŞ OLMAYAN BORULARIN UCUNA VEYA DİRSEK, T-BAĞLANTI, KIVRILMA YERİ VB. YAKININA MONTE ETMEYİN.

- servis kılavuzundaki tüm uyarıları dikkate alın. Valfleri monte etmeden kurulum talimatlarını okuyun
- tanktan valfe basınç düşüşü, valf tam kapasitede akışa açık olduğu zaman valfin ayar basıncının % 3'ünü aşmamalıdır.

Flanşlı ekipmanlar için:

- flanş contası yüzeylerinin zarar görmemiş olduğunu kontrol edin
- ekipmanı yerine yerleştirip boruya ortalayın
- varsa ekipman gövdesinde bulunan akış yönüne uyun
- contaları, conta üreticisinin açıklamalarına göre monte edin. Bağlantı standardına ve akışkana uygun bir flanş contası kullanın.
- bağlantı çubuklarını veya civataları yerine yerleştirip somunları gerektiği gibi sıkın. Yalnızca 97/23/EC sayılı Avrupa yönergesinin temel şartlarına ve bağlantı standardına uygun bağlantı parçaları (bağlantı çubuğu, civata, somun...) kullanın.

Kaynak bağlantılı ekipmanlar için:

- kaynak bağlantılarının zarar görmemiş olduğunu kontrol edin
- ekipmanı yerine yerleştirip boruya ortalayın
- ekipmanı basınçlı ekipman yönergesindeki temel şartlara uyarak boruya kaynaklayın.

Buhar ceketli cihazlar için:

- contaları, conta üreticisinin talimatlarına göre monte edin
- buhar ceketini ısıtma devresine bağlayın
- bağlantı çubuklarını ve civataları yerine yerleştirip somunları gerektiği gibi sıkın.

Gerekirse başlığı izole etmemeye dikkat ederek ekipmanı izole edin. Varsa, ekipmana takılan alet ve aksesuarların pnömatik ve/veya elektrik bağlantılarını yapın. Daha ayrıntılı bilgi için, her aletin İnternet sitemizde bulunan kullanım kılavuzuna başvurun: www.geoilandgas.com/valves.

BAŞLATMA

TEHLİKE: KULLANIM SIRASINDA EKİPMANIN SERİ NO ETİKETİNDE VE BU AÇIKLAMADA BELİRTİLDİĞİ GİBİ İZİN VERİLEN AZAMI LİMİTLERİ AŞMAYIN.

Ekipman fabrikada basınç kılıfının sağlamlığından emin olmak için hidrolik teste tabi tutulmuş olmakla birlikte, ekipman basınç altındayken:

- basınç kılıfından, flanş contalarından, başlık/gövde contasından, kapak contasından ve varsa valflerin ayar halkası piminden sızıntı olmadığını kontrol edin
- buhar ceketli ekipmanlar için, buhar ceketinden veya ısıtma devresi contalarından sızıntı olmadığını kontrol edin
- bir contadan sızıntı olması halinde, kurulum bölümündeki tüm talimatların dikkate alındığını kontrol edin.

KULLANIM

TEHLİKE: KULLANIM SIRASINDA, EKİPMAN BASINÇ ALTINDAYKEN:

- HİÇBİR ZAMAN KAPAĞI AÇMAYIN VEYA BORUDAKİ YA DA FLANŞLAR ARASINDAKİ BAĞLANTI ÇUBUKLARININ YA DA FLANŞ CIVATALARININ, BAŞLIĞIN YA DA KAPAĞIN SOMUNLARINI SÖKMİYİN
- EMNİYET VALFLERİNE AYAR HALKASI PİMİ TAKILMIŞSA HİÇBİR ZAMAN SÖKMEYİN.

TÜM KÖRÜKSÜZ VALFLERE BAŞLIK TAPASI TAKILMIŞ OLMALIDIR. KÖRÜKLÜ VALFLERDE AÇIK BİR BAŞLIK HAVA ÇIKIŞI BULUNMASI ŞARTTIR.

BAKIM

TEHLİKE: HERHANGİ BİR BAKIM YAPMADAN ÖNCE EKİPMANDAKİ BASINCI BOŞALTIN. EKİPMANDA HİÇ BASINÇ KALMAMALIDIR.

Ekipmanın parçalarından birine bakım yapılması gerekiyorsa:

- bir valfin parçalarını başka bir valfin parçalarıyla değiştirmeyin
- valf kapaklarında ve başlıklarında akışkan sıkışabilir. Kapak ve başlıkları sökerken yaralanma veya çevreye zarar verme riskini önlemek için dikkatli hareket edin.
- ekipmanı borudan sökerken veya açarken valfin içindeki akışkana bağlı çevre kirliliği veya yaralanma riskini önlemek için gereken tüm önlemleri alın.
- ekipmanı elektrik devrelerinden ve/veya pnömatik devrelerden ayırın.
- ekipmanı basınçlı devreden ayırın veya atölyede çalışmak üzere boru aksesuarını sökün.
- bakım çalışmasını ilgili ürüne özel talimatlara uygun olarak yapın ve bu fırsattan yararlanarak basınç kılıfında aşırı korozyon veya erozyon belirtisi olup olmadığını kontrol edin. Zarar görmüş parçaları değiştirin veya imkan varsa ve izin veriliyorsa tamir edin.
- basınç kılıfının bir parçasının tamiri gerekiyorsa geçerli standartlara (malzeme, kaynak, kontrol...) ve yürürlükteki ulusal basınçlı ekipman yönetmeliği şartlarına uyun.
- her demontajdan sonra tekrar kurulum yaparken conta, halka conta ve varsa sızdırmazlık halkası için yeni parçalar kullanın.
- ekipmanı boru tesisatına yukarıdaki paragraflardaki (kurulum, başlatma ve kullanım) önerilere sıkı sıkıya uyarak monte edin.

Basınçlı izleme ekipmanları: kullanımdaki basınçlı ekipmanların işletimiyle ilgili yürürlükteki tüm ulusal yönetmelik şartlarına uygun olmalıdır.